



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
MAANDAG 29 APRIL 2019**  
(Namiddagvergadering)

—  
**Séance plénière du  
LUNDI 29 AVRIL 2019**  
(Séance de l'après-midi)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	10
ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	10
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs. A-854/1 en 2 – 2018/2019).	
Voorstel van ordonnantie van mevrouw Hannelore Goeman, mevrouw Kenza Yacoubi, de heren Emmanuel De Bock, Ahmed El Khannouss, mevrouw Els Ampe, de heer Paul Delva, mevrouw Evelyne Huytebroeck en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van sommige bepalingen van de ordonnantie van 8 september 1994 tot regeling van de drinkwatervoorziening via het waterleidingnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs. A-786/1 en 2 – 2018/2019).	
Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers:	
Mevrouw Simone Susskind (PS)	
De heer Serge de Patoul (DéFI)	
Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a)	
Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)	
Mevrouw Magali Plovie (Ecolo)	
Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo)	
Mevrouw Annemie Maes (Groen)	
Mevrouw Céline Fremault, minister	
Artikelsgewijze besprekingen	26

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	10
PROJET D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	10
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau (n <sup>os</sup> A-854/1 et 2 – 2018/2019).	
Proposition d'ordonnance de Mmes Hannelore Goeman, Kenza Yacoubi, MM. Emmanuel De Bock, Ahmed El Khannouss, Mme Els Ampe, M. Paul Delva, Mmes Evelyne Huytebroeck et Annemie Maes modifiant certaines dispositions de l'ordonnance du 8 septembre 1994 réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région bruxelloise et de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau (n <sup>os</sup> A-786/1 et 2 – 2018/2019).	
Discussion générale conjointe – Orateurs :	
Mme Simone Susskind (PS)	
M. Serge de Patoul (DéFI)	
Mme Hannelore Goeman (sp.a)	
Mme Viviane Teitelbaum (MR)	
Mme Magali Plovie (Ecolo)	
Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo)	
Mme Annemie Maes (Groen)	
Mme Céline Fremault, ministre	
Discussions des articles	26

VOORSTEL VAN RESOLUTIE	27	PROPOSITION DE RÉOLUTION	27
Voorstel van resolutie betreffende toegang tot water voor iedereen en de strijd tegen waterarmoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-867/1 – 2018/2019) (toepassing van artikel 29.2 van het reglement).		Proposition de résolution concernant l'accès à l'eau pour toutes et tous et la lutte contre la précarité hydrique en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-867/1 – 2018/2019) (application de l'article 29.2. du règlement).	
Algemene bespreking		Discussion générale	
Bespreking van de consideransen en van de punten van het verzoekend gedeelte	28	Discussion des considérants et des points du dispositif	28
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	28	PROJETS D'ORDONNANCE	28
Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de MIVB/CITEO voor het jaar 2016 (nrs. A-855/1 en 2 – 2018/2019).		Projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget de la STIB/CITEO pour l'année 2016 (n <sup>os</sup> A-855/1 et 2 – 2018/2019).	
Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de MIVB/CITEO voor het jaar 2017 (nrs. A-856/1 en 2 – 2018/2019).		Projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget de la STIB/CITEO pour l'année 2017 (n <sup>os</sup> A-856/1 et 2 – 2018/2019).	
Samengevoegde algemene bespreking		Discussion générale conjointe	
Artikelsgewijze besprekingen	29	Discussions des articles	29
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	30	PROJET D'ORDONNANCE	30
Ontwerp van ordonnantie betreffende de uitbating en de veiligheid van de verkeerstunnels (nrs. A-857/1 en 2 – 2018/2019).		Projet d'ordonnance relative à l'exploitation et à la sécurité des tunnels routiers (n <sup>os</sup> A-857/1 et 2 – 2018/2019).	
Algemene bespreking – Spreker:		Discussion générale – Orateur :	
De heer Marc Loewenstein, rapporteur		M. Marc Loewenstein, rapporteur	
Artikelsgewijze bespreking	31	Discussion des articles	31
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	31	PROPOSITION DE RÉOLUTION	31
Voorstel van resolutie van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, de heren Marc Loewenstein, Hasan Koyuncu, Pierre Kompany, Paul Delva, mevrouw Céline Delforge, de heer Bruno De Lille en mevrouw Carla Dejonghe ter plaatsing van beveiligde infrastructuur voor het		Proposition de résolution de Mme Anne-Charlotte d'Ursel, MM. Marc Loewenstein, Hasan Koyuncu, Pierre Kompany, Paul Delva, Mme Céline Delforge, M. Bruno De Lille et Mme Carla Dejonghe visant à l'introduction d'infrastructures sécurisées pour le stationnement de courte durée des	

kortparkeren van fietsen (nrs. A-831/1 en 2 – 2018/2019).		vélos (n <sup>os</sup> A-831/1 et 2 – 2018/2019).	
Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (MR)		Mme Anne-Charlotte d'Ursel (MR)	
De heer Marc Loewenstein (DéFI)		M. Marc Loewenstein (DéFI)	
De heer Bruno De Lille (Groen)		M. Bruno De Lille (Groen)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte	35	Discussion des considérants et des tirets du dispositif	35
VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	36	PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT	36
Voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Charles Picqué, Vincent De Wolf, Bruno De Lille, mevrouw Caroline DÉSIR, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Zoé Genot, de heren Benoît Cerexhe en Jef Van Damme (nrs. A-859/1 en 2 – 2018/2019).		Proposition de modification du règlement de MM. Charles Picqué, Vincent De Wolf, Bruno De Lille, Mme Caroline Désir, M. Emmanuel De Bock, Mme Zoé Genot, MM. Benoît Cerexhe et Jef Van Damme (n <sup>os</sup> A-859/1 et 2 – 2018/2019).	
Algemene bespreking		Discussion générale	
Artikelsgewijze bespreking	36	Discussion des articles	36
VOORSTEL VAN GEZAMENLIJKE ORDONNANTIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE	37	PROPOSITION D'ORDONNANCE CONJOINTE À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET À LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE	37
Voorstel van gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van de heren Charles Picqué, Vincent De Wolf, Bruno De Lille, mevrouw Caroline Désir, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Zoé Genot, de heren Benoît Cerexhe en Jef Van Damme tot wijziging van de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 14 december 2017 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen, en de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de		Proposition d'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune de MM. Charles Picqué, Vincent De Wolf, Bruno De Lille, Mme Caroline Désir, M. Emmanuel De Bock, Mme Zoé Genot, MM. Benoît Cerexhe et Jef Van Damme modifiant l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune du 14 décembre 2017 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois et l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune du 14 décembre 2017 portant création d'une Commission bruxelloise de déontologie	

Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie houdende de  
oprichting van een Brusselse  
Deontologische Commissie (nrs. A-858/1  
en 2 – 2018/2019).

Algemene bespreking – Sprekers:

Mevrouw Caroline Désir (PS)

De heer Bruno De Lille (Groen)

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)

De heer Jef Van Damme (sp.a)

Artikelsgewijze bespreking 41

ONTWERP VAN GEZAMENLIJK 44  
DECREET EN ORDONNANTIE VAN  
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST, DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN DE  
FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Ontwerp van gezamenlijk decreet en  
ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk  
Gewest, de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie en de Franse  
Gemeenschapscommissie betreffende de  
openbaarheid van bestuur bij de Brusselse  
instellingen (nrs. A-862/1 en 2 –  
2018/2019).

Voorstel van ordonnantie van mevrouw Zoé  
Genot, de heren Bruno De Lille, Vincent De  
Wolf, Emmanuel De Bock, André du Bus  
de Warnaffe, mevrouw Cieltje Van Achter  
en mevrouw Françoise De Smedt tot  
wijziging van de ordonnantie van 30 maart  
1995 betreffende de openbaarheid van  
bestuur en tot opheffing van de wet van 12  
november 1997 wat betreft de Brusselse  
gemeentelijke overheden (nrs. A-769/1 en 2  
– 2018/2019).

Samengevoegde algemene bespreking –  
Sprekers:

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)

De heer Rudi Vervoort, minister-president

(n<sup>os</sup> A-858/1 et 2 – 2018/2019).

Discussion générale – Orateurs :

Mme Caroline Désir (PS)

M. Bruno De Lille (Groen)

Mme Liesbet Dhaene (N-VA)

M. Jef Van Damme (sp.a)

Discussion des articles 41

PROJET DE DÉCRET ET 44  
ORDONNANCE CONJOINTS DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE ET LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE ET  
PROPOSITION D'ORDONNANCE

Projet de décret et ordonnance conjoints de  
la Région de Bruxelles-Capitale, la  
Commission communautaire commune et la  
Commission communautaire française  
relatifs à la publicité de l'administration  
dans les institutions bruxelloises (n<sup>os</sup> A-  
862/1 et 2 – 2018/2019).

Proposition d'ordonnance de Mme Zoé  
Genot, MM. Bruno De Lille, Vincent De  
Wolf, Emmanuel De Bock, André du Bus  
de Warnaffe, Mmes Cieltje Van Achter et  
Françoise De Smedt modifiant l'ordonnance  
du 30 mars 1995 relative à la publicité de  
l'administration et abrogeant la loi du 12  
novembre 1997 en ce qui concerne les  
autorités communales bruxelloises (n<sup>os</sup> A-  
769/1 et 2 – 2018/2019).

Discussion générale conjointe – Orateurs :

Mme Zoé Genot (Ecolo)

M. Rudi Vervoort, ministre-président

De heer Vincent De Wolf (MR)		M. Vincent De Wolf (MR)	
De heer Benoît Cerexhe (cdH)		M. Benoît Cerexhe (cdH)	
De heer Bruno De Lille (Groen)		M. Bruno De Lille (Groen)	
De heer Marc-Jean Ghysse (PS)		M. Marc-Jean Ghysse (PS)	
De heer Paul Delva (CD&V)		M. Paul Delva (CD&V)	
De heer Jef Van Damme (sp.a)		M. Jef Van Damme (sp.a)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Artikelsgewijze bespreking	61	Discussion des articles	61
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	67	PROPOSITION DE RÉOLUTION	67
Voorstel van resolutie van mevrouw Julie de Grootte, de heer Willem Draps en mevrouw Zoé Genot om de begraafplaatsen toeristisch te promoten en de begraafplaats van Laken op te nemen in de "European Cemeteries Route" (nrs. A-772/1 en 2 – 2018/2019).		Proposition de résolution de Mme Julie de Grootte, M. Willem Draps et Mme Zoé Genot visant à promouvoir touristiquement les cimetières et à intégrer celui de Laeken à la "Route européenne des cimetières" (n <sup>os</sup> A-772/1 et 2 – 2018/2019).	
Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
De heer Ridouane Chahid, rapporteur		M. Ridouane Chahid, rapporteur	
Mevrouw Julie de Grootte (cdH)		Mme Julie de Grootte (cdH)	
Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte	68	Discussion des considérants et des tirets du dispositif	68
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	68	PROPOSITION DE RÉOLUTION	68
Voorstel van resolutie van mevrouw Simone Susskind, mevrouw Julie de Grootte, de heer Serge de Patoul, mevrouw Els Ampe, de heer Fouad Ahidar, mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille betreffende de Afrikaanse cultuurgoederen en patrimoniale goederen en de teruggave van de menselijke resten die zich op het Brussels grondgebied bevinden (nrs. A-785/1 en 2 – 2018/2019).		Proposition de résolution de Mmes Simone Susskind, Julie de Grootte, M. Serge de Patoul, Mme Els Ampe, M. Fouad Ahidar, Mme Zoé Genot et M. Bruno De Lille relative aux biens culturels et patrimoniaux africains et à la restitution des restes humains situés sur le territoire bruxellois (n <sup>os</sup> A-785/1 et 2 – 2018/2019).	
Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
Mevrouw Caroline Persoons, rapporteur		Mme Caroline Persoons, rapporteuse	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	

De heer Serge de Patoul (DéFI)		M. Serge de Patoul (DéFI)	
De heer Bruno De Lille (Groen)		M. Bruno De Lille (Groen)	
Mevrouw Simone Susskind (PS)		Mme Simone Susskind (PS)	
Mevrouw Julie de Grootte (cdH)		Mme Julie de Grootte (cdH)	
Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)		Mme Zoé Genot (Ecolo)	
Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte	79	Discussion des considérants et des tirets du dispositif	79
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	79	PROPOSITION D'ORDONNANCE	79
Voorstel van ordonnantie van mevrouw Viviane Teitelbaum, de heren Jacques Brotchi, Gaëtan Van Goidsenhoven en mevrouw Céline Delforge tot wijziging van de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing om vervuiling door stilstaande voertuigen met draaiende motor te verminderen (nrs. A-784/1 en 2 – 2018/2019).		Proposition d'ordonnance de Mme Viviane Teitelbaum, MM. Jacques Brotchi, Gaëtan Van Goidsenhoven et Mme Céline Delforge modifiant l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Énergie en vue de réduire les pollutions causées par les véhicules en stationnement dont le moteur n'est pas arrêté (n <sup>os</sup> A-784/1 et 2 – 2018/2019).	
Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)		Mme Viviane Teitelbaum (MR)	
Mevrouw Annemie Maes (Groen)		Mme Annemie Maes (Groen)	
Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo)		Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo)	
Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)		Mme Liesbet Dhaene (N-VA)	
De heer Michaël Vossaert (DéFI)		M. Michaël Vossaert (DéFI)	
Artikelsgewijze bespreking	84	Discussion des articles	84
ADVIES (toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002)	85	AVIS (application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002)	85
Begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2019 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. A-853/1 – 2018/2019).		Modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2019 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-853/1 – 2018/2019).	
Bespreking		Discussion	



PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	86	STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	86
DIVERSE WIJZIGINGEN AAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT		MODIFICATIONS DIVERSES AU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	
Bespreking		Discussion	
Artikelsgewijze bespreking	86	Discussion des articles	86
CONCLUSIES NAAR AANLEIDING VAN DE HOORZITTINGEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING BETREFFENDE DE OPENBARE VASTGOEDMAATSCHAPPIJ "LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS"		CONCLUSIONS SUITE AUX AUDITIONS PAR LA COMMISSION DU LOGEMENT RELATIVE À LA SOCIETE IMMOBILIERE DE SERVICE PUBLIC "LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS"	
Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
De heer Michaël Vossaert (DéFI)		M. Michaël Vossaert (DéFI)	
De heer Arnaud Verstraete (Groen)		M. Arnaud Verstraete (Groen)	
Bespreking van de punten van de conclusies	89	Discussion des points des conclusions	89
MONDELINGE VRAGEN	89	QUESTIONS ORALES	89

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.  
PRÉSIDENTE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- De vergadering wordt geopend om 14.32 uur.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Armand De Decker;
- mevrouw Jacqueline Rousseaux;
- de heer Emin Özkara;
- de heer Emmanuel De Bock;
- de heer Eric Bott;
- de heer Bernard Clerfayt;
- mevrouw Martine Payfa.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN  
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT  
WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN  
20 OKTOBER 2006 TOT OPSTELLING VAN  
EEN KADER VOOR HET WATERBELEID  
(NRS. A-854/1 EN 2 – 2018/2019).**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN  
MEVROUW HANNELORE GOEMAN,  
MEVROUW KENZA YACOUBI, DE HEREN  
EMMANUEL DE BOCK, AHMED EL  
KHANNOUSS, MEVROUW ELS AMPE, DE  
HEER PAUL DELVA, MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK EN MEVROUW ANNEMIE  
MAES TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE  
BEPALINGEN VAN DE ORDONNANTIE  
VAN 8 SEPTEMBER 1994 TOT REGELING  
VAN DE DRINKWATERVOORZIENING VIA  
HET WATERLEIDINGNET IN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
EN DE ORDONNANTIE VAN 20 OKTOBER  
2006 TOT OPSTELLING VAN EEN KADER**

- La séance est ouverte à 14h32.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Armand De Decker ;
- Mme Jacqueline Rousseaux ;
- M. Emin Özkara ;
- M. Emmanuel De Bock ;
- M. Eric Bott ;
- M. Bernard Clerfayt ;
- Mme Martine Payfa.

**PROJET D'ORDONNANCE ET  
PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT  
L'ORDONNANCE DU 20 OCTOBRE 2006  
ÉTABLISSANT UN CADRE POUR LA  
POLITIQUE DE L'EAU (N<sup>OS</sup> A-854/1 ET 2 –  
2018/2019).**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE  
MMES HANNELORE GOEMAN, KENZA  
YACOUBI, MM. EMMANUEL DE BOCK,  
AHMED EL KHANNOUSS, MME ELS  
AMPE, M. PAUL DELVA, MMES EVELYNE  
HUYTEBROECK ET ANNEMIE MAES  
MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS  
DE L'ORDONNANCE DU 8 SEPTEMBRE  
1994 RÉGLEMENTANT LA FOURNITURE  
D'EAU ALIMENTAIRE DISTRIBUÉE PAR  
RÉSEAU EN RÉGION BRUXELLOISE ET  
DE L'ORDONNANCE DU 20 OCTOBRE 2006  
ÉTABLISSANT UN CADRE POUR LA  
POLITIQUE DE L'EAU (N<sup>OS</sup> A-786/1 ET 2 –**

**VOOR HET WATERBELEID (NRS. A-786/1  
EN 2 – 2018/2019).***Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Michaël Vossaert, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

**Mevrouw Simone Susskind (PS)** *(in het Frans).*- *Ik ben heel blij dat we tijdens deze laatste plenaire vergadering van deze zittingsperiode de partijgrenzen hebben weten te overstijgen om ervoor te zorgen dat iedereen toegang heeft tot water.*

*Recht op water is een fundamenteel recht dat door de Verenigde Naties zelfs als een bindend recht wordt beschouwd. Sinds 2006 beschikken we over een kaderordonnantie Water waarin wordt bekrachtigd dat iedereen recht heeft op drinkwater van goede kwaliteit en zo veel als nodig voor zijn voeding, huishoudelijke noden en gezondheid.*

*Vandaag zetten we opnieuw een stap vooruit door te bekrachtigen dat water een gemeenschappelijk goed is dat we niemand kunnen ontnemen, omdat iedereen recht heeft op zijn deel van het gemeenschappelijke erfgoed van de mensheid.*

*Deze resolutie pleit onder meer voor de oprichting van een werkgroep Waterarmoede, die vooral moet onderzoeken hoe we kunnen vermijden dat het water wordt afgesloten. We kunnen niet leven zonder lucht, maar we kunnen evenmin leven zonder water.*

*Dankzij de hoorzittingen hebben we meer duidelijkheid gekregen over de verschillende facetten van deze problematiek. Uit die hoorzittingen is gebleken dat bepaalde doelgroepen kwetsbaarder zijn, in het bijzonder vrouwen en eenoudergezinnen.*

*In 2018 werd bij 1.200 Brusselse gezinnen het water afgesloten, terwijl dat er in 2009 nog maar 98 waren. De getuigenissen hebben een duidelijk licht geworpen op de gevolgen voor de sociale relaties, het milieu en de gezondheid van die*

**2018/2019).***Discussion générale conjointe*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

M. Michaël Vossaert, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

**Mme Simone Susskind (PS).**- Pour cette dernière séance plénière de la législature, je suis très heureuse que nous puissions aujourd'hui nous retrouver, au-delà des clivages partisans, autour de l'enjeu essentiel que représente l'accès à l'eau pour tous et toutes.

À ce titre, je souhaite à nouveau remercier chacune des parties prenantes au groupe de travail qui a permis l'élaboration du premier rapport, chacune des personnes qui ont témoigné et nous ont, pour certaines, bouleversés, ainsi que l'ensemble de mes collègues du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale pour leur participation active à l'investigation de ces questions fondamentales.

Comme rappelé lors des auditions et dans cette résolution, le droit à l'eau est un droit fondamental dont personne ne devrait être privé. D'ailleurs, il est aujourd'hui consacré par les Nations unies comme un droit contraignant. Dès 2006, l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau reconnaissait à toute personne le droit de disposer d'une eau potable de qualité et en quantité suffisante pour son alimentation, ses besoins domestiques et sa santé.

Aujourd'hui, nous sommes heureux de consacrer une avancée supplémentaire en actant que l'eau est un bien commun dont on ne peut déposséder des personnes sous peine de les priver de leur juste part au patrimoine commun de l'humanité. Cette résolution vise, notamment, à requérir la constitution du groupe de travail sur la précarité hydrique, principalement chargé d'étudier les solutions alternatives possibles à la coupure d'eau.

Nous avons bien insisté sur ces questions durant les auditions. Si on ne peut vivre sans air, on ne peut davantage vivre sans eau. En outre, la

*personen. Uit de getuigenissen is ook duidelijk gebleken dat kwetsbare personen zich heel goed bewust zijn van hun waterverbruik en wel degelijk aandacht hebben voor de milieuproblematiek.*

*Er zijn daarentegen alsmaar meer gezinnen die het moeilijk hebben om hun waterfactuur te betalen. Volgens de Welzijnsbarometer van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad loopt 34 tot 41% van de Brusselse bevolking een risico op armoede of sociale uitsluiting. Dat is meer dan één persoon op drie.*

*De PS-fractie is blij met de vraag aan de Brusselse regering om de werkgroep Waterarmoede voort te zetten en het toekomstige bestuur toe te vertrouwen aan een overheidsinstelling of een partner met een opdracht van openbaar nut. Voor ons valt de toegang tot water immers onder de openbare dienstverlening.*

*Het lijkt ons voorts belangrijk om de toegang tot water vanuit een meer kwalitatief uitgangspunt te benaderen. Zo moeten we structurele oplossingen uitwerken voor mensen die geen beroep op hun rechten en de sociale bescherming doen. We kijken dus vol belangstelling uit naar de conclusies en aanbevelingen van de kwalitatieve studie van de werkgroep.*

*De PS-fractie is blij dat de werkgroep zich zal buigen over het probleem van de tarieven bij een lek, de duidelijkheid van de facturen en de inningsprocedures bij achterstallige betalingen. Een klant met betalingsproblemen moet op elk ogenblik van de inningsprocedure, zelfs tijdens de hoorzitting voor de vrederechter, een redelijk afbetalingsplan kunnen aanvragen, eventueel met de hulp van een OCMW of schuldbemiddelingsdienst. We moeten absoluut voorkomen dat mensen zonder water moeten leven.*

*(Applaus)*

privation d'eau a des conséquences dommageables dans tous les champs de la vie, notamment en matière de santé physique et mentale.

Les auditions menées en janvier et février 2019 par la commission de l'environnement nous ont permis de bénéficier de précieux éclairages dans les différents champs de cette question qui nous concerne toutes et tous. Grâce à nos travaux, nous avons aussi pu établir que certains publics sont plus exposés, notamment les femmes et les familles monoparentales.

Pour mémoire, en 2018, nous dénombrions pas moins de 1.200 coupures d'eau, pour 98 coupures seulement en 2009 en Région de Bruxelles-Capitale. Grâce aux témoignages, nous avons également pu mettre en lumière les incidences sociales, environnementales et sanitaires de ces coupures sur les personnes et les familles en situation de fragilité hydrique. Nous avons aussi appris que les plus précaires parmi nous avaient bien conscience de leur consommation d'eau. Il n'y a donc pas de désintérêt écologique : les personnes auditionnées ont bien au contraire témoigné d'une conscience aigüe quant à leur consommation.

En revanche, nous avons bien acté l'incapacité financière d'une part croissante des ménages à faire face aux frais hydriques. Pour rappel, il ressort du Baromètre social de l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale que la part de la population bruxelloise présentant un risque de pauvreté ou d'exclusion sociale se situe entre 34 et 41%, soit le chiffre particulièrement inquiétant d'au moins une personne sur trois.

Au nom de mon groupe, nous nous félicitons de la demande formulée au gouvernement bruxellois quant au prolongement du groupe de travail sur la précarité hydrique - qui réunit, outre Vivaqua, les acteurs sociaux, les acteurs d'information des consommateurs, les CPAS et les centres de médiation de dettes -, ainsi qu'à la délégation de son pilotage futur à un acteur public ou ayant une mission d'utilité publique. En effet, nous restons convaincus que l'accès à l'eau relève du service public.

Dans le contexte de paupérisation croissante de la population bruxelloise, nous espérons que le pilotage de ce groupe de travail par un acteur public garantira la mise en place de solutions

structurelles permettant à chacun d'exercer effectivement son droit à l'eau.

Comme je l'ai déjà rappelé en Commission de l'environnement et de l'énergie, nous plaignons pour que l'accès à l'eau soit envisagé, en priorité, sous un angle davantage qualitatif. Il convient notamment d'apporter des solutions structurelles à la problématique du non-recours au droit et au mécanisme de protection sociale, auquel les ménages bruxellois peuvent prétendre, et ce afin de garantir un accès durable et solidaire à l'eau pour tous.

Par conséquent, nous resterons vigilants quant aux conclusions et recommandations de l'étude qualitative pilotée par le groupe de travail. Au nom de mon groupe, je me réjouis que le groupe de travail se penche activement sur la définition de critères clairs et transparents concernant le tarif en cas de fuite, la lisibilité des factures et l'amélioration de la procédure de recouvrement de dettes hydriques. Le client en défaut de paiement devrait pouvoir solliciter un plan de paiement raisonnable à tout moment de la procédure de recouvrement, jusqu'à l'audience devant le juge de paix. À cet effet, il pourrait éventuellement bénéficier de l'aide du CPAS ou d'un service de médiation de dettes agréé. Enfin, il convient de définir la meilleure façon d'accompagner les CPAS et les services de médiation de dettes agréés afin de proposer un plan de paiement raisonnable, qui ne laisse personne au bord du chemin.

*(Applaudissements)*

**De heer Serge de Patoul (DéFI)** *(in het Frans).*- *Het voorstel van ordonnantie komt op het juiste moment, nu zo veel Brusselse gezinnen met waterarmoede kampen.*

*In 2016 diende collega De Bock al een voorstel van resolutie in. De bedoeling was dat Vivaqua bij de betalingsplannen rekening houdt met de betalingscapaciteit van de gezinnen en dat de watermaatschappij maandelijks facturen invoert.*

*Sinds 1 juli 2018 biedt Vivaqua de mogelijkheid om de waterfactuur maandelijks te betalen via Doccle. Zes maanden later maakten 21.448 klanten er gebruik van.*

**M. Serge de Patoul (DéFI).**- La proposition d'ordonnance sur la précarité hydrique est le fruit d'un travail commun en commission. Nous nous réjouissons de cette démarche parlementaire exemplaire. Cette procédure de résolution est salutaire, vu le grand nombre de ménages bruxellois qui basculent dans la précarité hydrique en raison de revenus insuffisants et de l'augmentation du coût de la vie, des loyers, des factures d'eau, d'énergie, etc.

En 2016, partant de ce constat préoccupant, notre collègue Emmanuel De Bock, chef du groupe DéFI, avait d'ailleurs déposé une proposition de résolution axée sur cette problématique, au Parlement bruxellois. Elle visait un double

*Sinds oktober heeft Vivaqua de termijn van de betalingsplannen uitgebreid van drie tot twaalf maanden. Daardoor kunnen gezinnen de terugbetaling van hun schulden beter spreiden, vermindert de administratieve rompslomp en is het aantal geschillen voor de rechtbank gehalveerd.*

*Uit de hoorzittingen bleek dat de noden daarmee niet gelenigd zijn. Daarom hebben de commissieleden het voorliggende voorstel van resolutie opgesteld.*

*Omdat de procedure om onbetaalde bedragen te innen niet efficiënt was, deed de DÉFI-fractie verschillende voorstellen om het mensen die met waterarmoede kampen, gemakkelijker te maken.*

*(Applaus)*

*Omdat 38% van de Belgen geen gebruikmaakt van het internet voor hun administratie, moeten we nagaan hoe we de maandelijkse factuur op papier beschikbaar kunnen maken. Zonder maandelijkse factuur maakt een gezin sneller schulden. Jaarlijkse facturen zijn zeer hoog en vaak komen daar nog deurwaarderskosten en verwijlrenten bij.*

*Voorts moet er een gratis verzoeningsprocedure komen.*

*Tot slot vinden we het belangrijk dat bij de opmaak van de factuur rekening gehouden wordt met de evolutie van de gezinssamenstelling, zodat het werkelijk verbruik gefactureerd wordt.*

*Het debat is hiermee niet ten einde. We hopen dat de volgende commissie Leefmilieu het werk voortzet en dat de volgende regering het probleem ter harte blijft nemen.*

objectif : d'une part, que Vivaqua propose des plans de paiement qui tiennent compte de la faculté de remboursement des ménages, et, d'autre part, que Vivaqua instaure une mensualisation de la facture d'eau.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2018, Vivaqua a décidé de rendre possible la mensualisation de la facture d'eau, à travers la plate-forme en ligne Doccle. Six mois après cette entrée en vigueur, 21.448 clients s'étaient inscrits pour pouvoir payer leur facture d'eau chaque mois.

Depuis octobre dernier, Vivaqua a rallongé le délai du plan de paiement de trois à douze mois. Ce dispositif devrait permettre aux ménages de faire face plus sereinement à leurs dettes, de réduire la lourdeur administrative et de diminuer de moitié le nombre de procédures de contentieux devant les tribunaux.

Les auditions sur la précarité hydrique, organisées dans le cadre de la Commission de l'Environnement et de l'Énergie, chargée de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de la Propreté publique, ont démontré que d'autres actions étaient nécessaires. C'est pourquoi les membres de la commission ont pris l'initiative de rédiger la proposition qui nous est soumise aujourd'hui.

La procédure actuelle de recouvrement des dettes hydriques semble inefficace car elle ne permet pas de minimiser les frais de justice et ne facilite pas le paiement des factures des ménages les plus précarisés. À cet égard, le groupe DÉFI a avancé plusieurs propositions afin d'améliorer le quotidien des citoyens en situation de précarité hydrique.

*(Applaudissements)*

Il faut étudier la possibilité de rendre accessible une version papier de la facture d'eau mensualisée pour les ménages qui en feraient la demande. En effet, 38% des Belges n'utilisent pas internet pour leurs documents administratifs. L'absence de mensualisation est un facteur de risque d'endettement en ce qu'il entraîne le remboursement de factures annuelles trop élevées, bien souvent augmentées de frais d'huissier et d'intérêts de retard.

Ensuite, il importe de pouvoir recourir à une

**Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a).**- Het leukste werk voor een parlements lid is zelf wetten maken. Met dit voorstel van ordonnantie zullen we de wereld niet veranderen, maar we maken wel het verschil voor mensen die hun waterfactuur niet kunnen betalen. In onze stad gaat het helaas om alsmar meer mensen. Tussen 2009 en 2016 steeg het aantal waterafsluitingen met maar liefst 235%. Die mensen kunnen geen water meer gebruiken voor drinken, koken en persoonlijke hygiëne. Dat is natuurlijk verschrikkelijk.

We hebben tijdens de eerder vermelde hoorzittingen gehoord dat er verschillende redenen zijn waarom mensen hun waterfactuur niet betalen en waarom het tot een afsluiting van het waternet moet komen. Hoofdzak is en blijft de dramatische armoede in onze stad. Het is onaanvaardbaar dat mensen zelfs niet meer voor hun basisbehoeften kunnen betalen. Ik ben dus heel blij dat we de voorbije maanden in de commissie bijzondere aandacht hebben besteed aan de problematiek van waterarmoede. Het voorstel van resolutie dat we vandaag bespreken, bevat concrete vragen en voorstellen aan de regering. Mijn collega's hebben die al uitgebreid toegelicht.

Uit alle getuigenissen is mij iets concreets bijgebleven waarmee we de schrijnende realiteit van waterafsluitingen in onze stad kunnen inperken, wat meteen ook de essentie uitmaakt van de voorliggende ordonnantiewijziging. De waterordonnantie bevat namelijk nu al een

procédure gratuite en conciliation. En effet, ce n'est pas toujours le montant des factures qui pose problème, car la négligence du débiteur joue également un rôle important.

Enfin, nous insistons sur l'importance de tenir compte de l'évolution de la composition du ménage, et non uniquement de celle-ci au 1<sup>er</sup> janvier, afin que soit payée une consommation correspondant à la composition réelle du ménage.

C'est un débat utile, sur une matière fondamentale. Nous ne pouvons le considérer comme clos : il doit revenir, et il reviendra. Le groupe DÉFI espère que le travail entamé sera poursuivi par la prochaine Commission de l'environnement et que le prochain gouvernement prendra ce problème à bras-le-corps pour surmonter les difficultés.

**Mme Hannelore Goeman (sp.a)** *(en néerlandais)*.- *Cette proposition d'ordonnance ne va pas changer la face du monde, mais elle fera une différence pour les personnes qui ne parviennent pas à payer leur facture d'eau. Entre 2009 et 2016, le nombre de coupures d'eau a augmenté de pas moins de 235%.*

*La principale cause en est la situation de pauvreté dramatique dans notre ville. Je suis dès lors très heureuse que nous ayons particulièrement prêté attention, ces derniers mois en commission, au problème de la précarité hydrique. La proposition dont nous discutons aujourd'hui contient des demandes et propositions concrètes au gouvernement.*

*L'ordonnance relative à l'eau intègre déjà un mécanisme qui oblige Vivaqua à informer le CPAS dès qu'il y a mise en demeure pour factures d'eau impayées. Le CPAS dispose ensuite d'un mois pour trouver une solution : plan de paiement, négociations avec Vivaqua, prise en charge d'une partie de la facture avec le Fonds social de l'eau. Ce n'est qu'après ce mois que Vivaqua peut s'adresser au juge de paix pour engager la procédure de coupure.*

*Cependant, dans la pratique, deux problèmes importants se posent. D'une part, Vivaqua s'est toujours montrée réticente aux plans de paiement, même si c'est heureusement en train de changer. D'autre part, le délai d'un mois s'avère beaucoup*

mechanisme dat watermaatschappij Vivaqua ertoe verplicht om het OCMW op de hoogte te brengen zodra ze iemand in gebreke stelt wegens onbetaalde waterfacturen. Dat is de eerste stap naar afsluiting. Vervolgens heeft het OCMW één maand tijd om een oplossing te zoeken. Het stelt een redelijk afbetalingsplan op, onderhandelt met Vivaqua en neemt eventueel een deel van de factuur over met het Sociaal Waterfonds. Pas na die maand kan Vivaqua naar de vrederechter stappen om de procedure voor afsluiting aan te spannen.

Maar in de praktijk rijzen er twee belangrijke problemen. Ten eerste staat Vivaqua al sinds lang weigerachtig tegenover afbetalingsplannen, maar gelukkig is dat aan het veranderen. Ten tweede blijkt de termijn van één maand veel te kort om een oplossing te vinden. De betrokkenen moeten immers worden gecontacteerd en de OCMW-raad moet akkoord gaan. In het verleden trok Vivaqua dus bijna systematisch naar de vrederechter om de procedure voor afsluiting op te starten, met extra gerechtskosten tot gevolg voor Vivaqua en de schuldenaar. We moeten absoluut een einde maken aan dergelijke regelingen, die het schuldenprobleem alleen maar groter maken. In plaats van mensen nog dieper in de put te duwen, moeten we oplossingen zoeken.

Dat is dan ook de essentie van de voorgestelde wijziging. Ten eerste krijgen OCMW's een maand extra tijd om een oplossing te vinden. Ten tweede wordt Vivaqua verplicht om bij een ingebrekestelling een gedetailleerde afrekening met alle openstaande schulden door te geven, zodat het OCMW onmiddellijk aan de slag kan. Ten derde wordt Vivaqua ertoe aangezet maandelijks te factureren op verzoek van de klant en op termijn ook elektronisch. Zo komen mensen niet plots één keer per jaar voor verrassingen te staan. Voorkomen is immers altijd beter dan genezen.

Met die drie nieuwe elementen ben ik ervan overtuigd dat we vandaag al een eerste maar wel belangrijke stap kunnen doen om de dramatische problematiek van de onbetaalde waterfacturen en afsluitingen van watertoevoer in ons gewest een halt toe te roepen.

Ik reken dan ook op uw steun om dat mogelijk te maken. Ik reken ook op de volgende regering om verder aan de slag te gaan met onze resolutie. Ik roep de commissie voor het Leefmilieu en de

*trop court pour trouver une solution. Par le passé, Vivaqua se tournait donc quasi systématiquement vers le juge de paix, ce qui entraînait des frais de justice supplémentaires pour Vivaqua et le débiteur. Il nous faut absolument mettre fin à de tels arrangements, qui ne font qu'aggraver le problème d'endettement.*

*C'est l'essence même de la modification proposée. Premièrement, les CPAS bénéficient d'un mois supplémentaire pour trouver une solution. Deuxièmement, en cas de mise en demeure, Vivaqua est contrainte de fournir un décompte détaillé des impayés, afin que le CPAS puisse entrer directement en action. Troisièmement, Vivaqua est incitée à facturer sur une base mensuelle à la demande du client et, à terme, par voie électronique.*

*Grâce à ces trois nouveaux éléments, je suis convaincue que nous franchissons aujourd'hui un premier pas important pour mettre fin au problème dramatique des factures d'eau impayées et des coupures d'approvisionnement dans notre Région.*

*Je compte sur votre soutien et sur le prochain gouvernement pour continuer à travailler sur la base de notre résolution, et j'appelle la Commission de l'environnement et de l'énergie à suivre de près le débat sur la précarité hydrique.*

*(Applaudissements)*



Energie op om het debat over waterarmoede van nabij te blijven volgen.

*(Applaus)*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)** *(in het Frans).*- Dit ontwerp van ordonnantie biedt de MR-fractie de gelegenheid om in te gaan op de uitdagingen die ons tijdens de volgende regeerperiode wachten.

*De fusie van Hydrobru en Vivaqua maakte het mogelijk om de structuren te moderniseren, het waterbeleid te vereenvoudigen, transparanter te maken en besparingen te doen.*

*Dat een regulator voor de watersector werd aangeduid, is een goede zaak, al is daarmee niet alles opgelost. Vivaqua ontving in 2019 20 miljoen euro, maar dat neemt niet weg dat de schuldenberg is toegenomen. In 2018 had Vivaqua een financieringsbehoefte van bijna 46 miljoen euro, terwijl de schuldenberg bijna 600 miljoen euro bedroeg. Vivaqua moest dan ook zijn inkomsten doen toenemen, de kosten verminderen of nog minder investeren.*

*Zoals de MR al vaak heeft aangevoerd, moeten we nadenken over hoe we het principe van de solidaire tarifiering kunnen verbeteren. Dat is een uitdaging voor de volgende regeerperiode.*

*De MR-fractie steunt de doelstelling om water opnieuw een plek in de openbare ruimte te geven, zodat we hemelwater op alternatieve wijze kunnen afvoeren.*

*Dan wil ik het hebben over de doelstelling om iedereen toegang te geven tot water door de sociale beschermingsmaatregelen te hervormen. Over het algemeen krijgt de inningsprocedure voor achterstallige betalingen veel kritiek omdat ze niet in de ordonnantie staat, waardoor het waterbedrijf op dat vlak meer vrijheid heeft dan de energiebedrijven.*

*Om de redelijkheid van de betalingsplannen van Vivaqua te beoordelen, moet een lijst met precieze criteria opgesteld worden in samenwerking met de sociale instanties.*

*Uit de hoorzittingen bleek dat er onvoldoende*

**Mme Viviane Teitelbaum (MR).**- Ce projet d'ordonnance est l'occasion, pour le groupe MR, de souligner les enjeux de la politique de l'eau et les défis qui nous attendent lors de la prochaine législature.

Sur le plan de la rationalisation de l'eau, la fusion d'Hydrobru et de Vivaqua, qui s'est opérée au cours de cette législature, aura permis de moderniser les structures, de simplifier le paysage de la politique de l'eau, qui mobilise une multitude d'acteurs, d'offrir plus de transparence et de réaliser des économies. Elle constitue une étape positive vers la création d'un opérateur unique de l'eau en Région bruxelloise.

Pour ce qui est de la fixation du prix de l'eau et de son coût-vérité, cette législature a vu, après de nombreux débats, la désignation d'un régulateur. C'est une bonne chose. Cependant le défi demeure. Vivaqua a reçu 20 millions d'euros en 2019 pour faire face à ses dettes, mais structurellement, cette aide, qui permet de stabiliser le prix de l'eau, cache l'accroissement de l'endettement net de cet opérateur. En 2018, le besoin de financement de Vivaqua avoisinait les 46 millions d'euros et son endettement s'élevait à près de 600 millions d'euros. Pour arrêter l'emballement de la dette et dégager de la marge, Vivaqua devrait augmenter ses recettes et/ou travailler sur ses coûts, ou encore réduire ses investissements.

Comme l'a relevé plusieurs fois le MR, il faut également rendre le système actuel de tarification applicable et équitable pour toutes les Bruxelloises et tous les Bruxellois. Il est donc indispensable d'entamer une réflexion sur l'amélioration du principe de tarification solidaire aujourd'hui en vigueur. C'est un autre défi qui nous attend pour la prochaine législature.

Le groupe MR soutient parfaitement l'objectif de réintroduire l'eau dans l'espace public pour une gestion alternative des eaux pluviales. Il plaide en particulier pour redonner à l'eau une place dans la ville et pour favoriser la gestion intégrée des eaux.

*toegang tot informatie is. Bovendien garandeert de procedure geen bescherming voor kansarme gezinnen en lopen de kosten voor gebruikers en Vivaqua in de miljoenen.*

*Wij vinden daarom dat de schuldinning eenvoudiger en soepeler moet. De betalingsplannen moeten redelijker worden en schuldbemiddeling bij de vrede rechter moet voorrang krijgen, want op die manier genieten gezinnen gratis bescherming.*

*Tot slot moet de waterfactuur duidelijker worden, moet er meer sociale bescherming komen en moet het statuut van beschermde klant tot de waterconsument worden uitgebreid. Zoals ik meermaals heb aangevoerd in commissievergaderingen, moeten we kwetsbare klanten vroeg opsporen om een schuldenpiraal te voorkomen. Onze resolutie vraagt trouwens om een werkgroep te laten onderzoeken hoe we waterarmoede efficiënt kunnen bestrijden.*

*De MR-fractie meent dat de wetgeving voor verbetering vatbaar is. In die context kunnen we het voorstel steunen om de termijn tussen het voorafgaand advies van de burgemeester of de OCMW-voorzitter en het zetten van gerechtelijke stappen te verlengen.*

*Rekening houdend met al deze elementen zal de MR-fractie zich onthouden tijdens de stemming over het ontwerp en het voorstel van ordonnantie.*

*(Applaus)*

J'en viens à l'objectif de rendre l'eau accessible à tous en réformant les mécanismes de protection sociale. De manière générale, la procédure actuelle est très critiquée par les acteurs qui regrettent que la procédure de recouvrement des créances impayées ne soit pas encadrée par l'ordonnance, ce qui laisse à l'opérateur une plus grande liberté d'appréciation que dans le secteur de l'énergie (gaz-électricité).

La création d'une liste de critères précis garantissant le caractère raisonnable d'un plan de paiement doit être réalisée en collaboration avec les acteurs sociaux et respectée pour l'ensemble des plans de paiement pris avec Vivaqua.

Pendant les auditions, il a été mis en avant que l'accès à l'information est défaillant. De plus, la procédure actuelle ne garantit pas la protection des ménages précarisés et entraîne des coûts à la fois pour l'utilisateur et pour la société de plusieurs millions d'euros.

Pour nous, il faut donc revoir la procédure de recouvrement des créances, en la simplifiant et en l'assouplissant. Il s'agit en particulier de rendre les plans de paiement plus raisonnables et étalés ainsi que de privilégier la médiation de dettes et la conciliation devant le juge de paix, garantissant ainsi la possibilité du ménage d'être protégé gratuitement par la justice.

Enfin, il s'agit de rendre la facture de l'eau plus lisible, de renforcer les filets de protection sociale et d'élargir le statut de client protégé aux usagers de l'eau. Comme je l'ai défendu en commission à maintes reprises, il faut identifier de manière précoce et objective le client ou la cliente précarisé(e) en défaut de paiement afin de réduire le plus tôt possible l'emballement de la dette. Notre résolution demande d'ailleurs de prolonger la réflexion en constituant un groupe de travail chargé d'examiner les actions adéquates pour lutter contre la précarité hydrique.

Compte tenu de ces éléments, le groupe MR estime qu'il faut parfaire la législation en proposant un dispositif global et équilibré qui porte sur tous les aspects. Dans ce contexte, la proposition qui vise à prolonger le délai entre l'action en justice et la sollicitation préalable de l'avis du bourgmestre ou du président du CPAS de la commune de l'usage ne peut, pour nous, être

**Mevrouw Magali Plovie (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Ik zal het voorstel van resolutie betreffende waterarmoede bespreken, terwijl mevrouw Huytebroeck het over het voorstel van ordonnantie zal hebben.*

**De voorzitter.**- We bespreken het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid. We hebben daar het voorstel van ordonnantie over de bepalingen van de ordonnantie van 1994 tot regeling van de drinkwatervoorziening aan toegevoegd.

De waterarmoede staat apart op de agenda, maar u kunt dat onderwerp ook nu al ter sprake brengen.

**Mevrouw Magali Plovie (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Over voldoende kwaliteitsvol water beschikken, is een voorwaarde om een menswaardig bestaan te leiden. Uit een verslag van de Koning Boudewijnstichting blijkt dat één Brussels gezin op vier door waterarmoede wordt getroffen. Het aantal afbetalingsplannen neemt alsmaar toe, net zoals het aantal afsluitingen van de watertoevoer.*

*Tussen 2005 en 2016 steeg de gemiddelde waterfactuur in Brussel met 56%. De Koning Boudewijnstichting legt een verband tussen die stijging en de zwakke stijging van de gezondheidsindex met 22%.*

*Tijdens de hoorzittingen werd duidelijk wat waterarmoede precies inhoudt. In de strijd tegen waterarmoede is de waterprijs een belangrijk instrument, evenals de verhouding tussen eigenaar en huurder, de gehanteerde procedure, de maatregelen ter bescherming van de consument en de problematiek van het afsluiten van de watertoevoer.*

*In de resolutie betreffende waterarmoede wordt water omschreven als een gemeenschappelijk goed.*

soutenue.

Compte tenu de tous ces éléments, le groupe MR s'abstiendra concernant ces projet et proposition d'ordonnance.

*(Applaudissements)*

**Mme Magali Plovie (Ecolo).**- J'interviendrai sur la proposition de résolution concernant la précarité hydrique, tandis que Mme Huytebroeck abordera la proposition d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous traitons du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance de 2006 relative au cadre pour une politique de l'eau. Nous y avons joint la proposition d'ordonnance sur les dispositions relatives à l'ordonnance de 1994 qui régleme la fourniture d'eau.

La précarité hydrique a été séparée dans l'ordre du jour. Cependant, vous pouvez aborder ce sujet dès à présent, même s'il sera traité par la suite.

**Mme Magali Plovie (Ecolo).**- Comme le relève la Fondation Roi Baudouin (FRB) dans son rapport sur la précarité hydrique, disposer d'une eau de qualité en quantité suffisante est une condition essentielle à la dignité humaine. Le rapport pointe, entre autres, le fait que la précarité hydrique touche un ménage bruxellois sur quatre, l'augmentation continue du nombre de plans de remboursement différés, ainsi que l'augmentation des coupures d'alimentation en eau ces dernières années à Bruxelles.

De 2005 à 2016, la facture moyenne d'eau a augmenté de 56% à Bruxelles. La FRB établit une relation entre cette augmentation et la faible augmentation - de 22% - de l'indice santé, qui sert de base aux adaptations des salaires et des allocations sociales.

Comme mes collègues l'ont indiqué, des auditions particulièrement intéressantes de différentes associations et juges de paix ont été organisées. Elles ont permis de sérier les problématiques, de décrire les réalités vécues et de dresser des constats intéressants. L'un des intervenants a, par exemple, listé les enjeux prioritaires, en matière de

*Het Brussels Parlement moet zich de komende jaren dan ook beraden over manieren om de terbeschikkingstelling van dat gemeenschappelijk goed te garanderen.*

*In de resolutie zijn maatregelen op korte en middellange termijn opgenomen. Op korte termijn moet er een studie komen naar de waterarmoede in Brussel, die zich niet tot de cijfers beperkt. Dankzij de ordonnantie worden de voorstellen uit de resolutie in verbintenissen omgezet.*

*De inningsprocedure moet worden herzien. De verenigingen hebben er meermaals op gewezen dat afbetalingsplannen redelijk moeten blijven. De informatie op de facturen moet bovendien begrijpelijker worden. Ten slotte is het belangrijk dat gezinnen die hun waterfactuur niet kunnen betalen, door de OCMW's worden begeleid. Die laatste zijn duidelijk bereid om daarvoor met het gewest samen te werken.*

*Op middellange termijn moet de waterprijs worden hervormd en moeten afsluitingen sterk worden beperkt. De sancties waar de waterleveranciers om vragen, zijn buiten proportie en tonen geen enkel respect voor de menselijke waardigheid.*

*Waterarmoede zal in het volgende regeerakkoord zeker aan bod komen. Er is nog veel werk aan de winkel en ik hoop dan ook dat dit voorstel van resolutie geen dode letter blijft.*

*(Applaus)*

précarité hydrique :

- les tarifs et le prix de l'eau ;
- les relations entre propriétaires et locataires ;
- les questions de procédure et de protection du consommateur ;
- la problématique des coupures.

Cette base très intéressante a nourri notre travail de réflexion sur la résolution.

Le texte de la résolution commence par décrire l'eau comme un bien commun. Cette déclaration est extrêmement importante, puisque la question des biens communs devrait faire partie des thèmes de réflexion de ce parlement ces prochaines années. Il faut faire en sorte de protéger ces ressources et de réfléchir à une autogouvernance en lien avec les biens communs.

La résolution vise différentes choses, tant à court qu'à moyen termes. À court terme, nous devons ainsi réaliser une étude qualitative portant sur la réalité de la précarité hydrique à Bruxelles. Travailler à améliorer la qualité en ne nous basant pas uniquement sur les chiffres est, évidemment, important. Je pense que Mme Huytebroeck en reparlera. Faire des déclarations dans une proposition de résolution est une chose, mais il faut profiter de l'opportunité que représente un texte plus concret comme l'ordonnance pour y prendre des engagements. Ce texte est à l'étude, et ma collègue devrait en parler. Autant en profiter pour intégrer immédiatement nos objectifs. Dommage que nous n'ayons pas pu concrétiser les choses plus rapidement.

En outre, nous devons travailler à la procédure de recouvrement. Les associations ont régulièrement rappelé l'importance de veiller à la dimension raisonnable du plan. Le secteur revendique que nous travaillions au tarif fuite. La question de la lisibilité des factures d'eau revient également fréquemment, et une proposition concrète devrait nous permettre d'avancer dans ce domaine en matière d'information et de prévention. En outre, l'accompagnement avec les CPAS me paraît important. Nous avons rencontré leurs représentants qui ne demandent qu'à améliorer la

collaboration avec leurs services sur ces questions.

À moyen terme, la proposition de résolution prévoit de réformer la tarification de l'eau et de réduire au maximum les coupures d'eau. En réalité, nous savons que le secteur nous demande d'appliquer une sanction disproportionnée et contraire au respect de la dignité humaine, comme l'attestent leurs conclusions. Nous nous sommes donc montrés relativement prudents sur la question des coupures d'eau dans le texte et, à terme, nous devons avoir le courage de reconnaître qu'elles constituent bel et bien des sanctions abusives. Ce texte est néanmoins intéressant en ce qu'il constitue, en quelque sorte, un plan de travail pour le prochain gouvernement.

Le prochain accord du gouvernement devra aborder le sujet. Il y a du travail dans ce domaine et nous espérons que ces engagements ne resteront pas lettre morte. Le projet d'ordonnance à l'étude témoigne du fait que nous ne saisissons pas l'opportunité d'y intégrer dès à présent ce que prévoit la proposition de résolution. Espérons que ce ne sera pas le cas dans les années à venir et que cette proposition de résolution se concrétisera.

*(Applaudissements)*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo)** *(in het Frans).*- *We zijn bijzonder ingenomen met de resolutie, maar tegelijk heel ontgoocheld over de manier waarop de bespreking van het ontwerp van ordonnantie is verlopen. Wij hebben de tekst pas tijdens het paasweekend, een dag voor de bespreking, ontvangen. Zo'n belangrijke tekst verdient een grondigere analyse.*

*Men had de punten die iedereen in de resolutie steunt, in het ontwerp van ordonnantie kunnen opnemen, aangezien het om hetzelfde onderwerp gaat. De Ecolofractie diende een amendement in om Vivaqua een kwalitatieve en kwantitatieve studie over waterarmoede te laten uitvoeren, waarin zou worden onderzocht hoe de toegang tot water via de bestaande begeleidingsdiensten kan worden gewaarborgd. Hetzelfde staat in de resolutie waar iedereen vandaag zo blij mee is, maar ons amendement werd verworpen.*

*Dat is de reden waarom de Ecolofractie zich over*

**Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo).**- Autant nous nous réjouissons, comme l'a dit Magali Plovie, de cette résolution sur l'accès à l'eau pour tous que nous examinons aujourd'hui, au sujet de laquelle nous avons eu de nombreuses auditions, autant nous déplorons le déroulement de la discussion du projet d'ordonnance.

Sur le plan de la procédure, nous avons reçu le texte pendant le week-end de Pâques pour en discuter le lendemain. Nous l'avons fait, car nous savions que nous étions en fin de législature, mais un texte aussi important aurait nécessité un examen plus approfondi.

Par ailleurs, ce que nous acceptons tous en chœur dans une résolution, nous aurions aussi pu l'intégrer dans un projet d'ordonnance, d'autant qu'il s'agit exactement du même sujet. En effet, nous avons déposé un amendement, qui demandait assez modestement que, dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du projet, soit confiée à Vivaqua une étude quantitative et

*het ontwerp van ordonnantie zal onthouden.*

*(Applaus)*

**Mevrouw Annemie Maes (Groen).**- We bespreken vandaag drie teksten tegelijkertijd. De eerste tekst gaat over het ontwerp van ordonnantie inzake het waterbeleid.

De Brusselse parlementsleden ontvingen die uiterst belangrijke tekst op Stille Zaterdag. Paasmaandag was ook een vrije dag en op dinsdagochtend kwam het ontwerp al aan bod in de commissie Leefmilieu. Dat heb ik in al die jaren dat ik in dit parlement zit, nooit eerder meegemaakt en ik vind het eerlijk gezegd beneden alle peil.

Uit principe zal Groen de tekst dan ook niet goedkeuren en zich bij de stemming onthouden. We hebben immers de kans niet gekregen om de tekst, die mogelijk heel goed is, te bestuderen en te amenderen. We hebben in de commissie aangekaart dat dit een gemiste kans is om een debat aan te gaan, zeker omdat de meerderheid ook een voorstel van ordonnantie over waterarmoede heeft ingediend dat mee werd ondertekend door Groen. Wij hebben onze goede wil getoond omdat we het waterbeleid uiterst belangrijk vinden. Mijnheer de voorzitter, ik zou u willen vragen ervoor te zorgen dat dergelijke procedurefouten niet meer voorkomen.

Het ontwerp zelf gaat over het waterbeleid. Een belangrijk aspect daarvan is het recht op drinkwater. Niemand kan immers lang zonder leidingwater. De hamvraag is dan ook hoe we

qualitative pour mieux connaître et comprendre le phénomène de la précarité hydrique et pour déterminer dans quelle mesure un droit à l'accès à l'eau pouvait être garanti, par le biais des services d'accompagnement existants. Il s'agit donc exactement du même texte que la résolution dont tout le monde se félicite aujourd'hui. Malgré cela, notre amendement a été rejeté, ce que nous déplorons.

C'est la raison pour laquelle mon groupe s'abstiendra sur ce projet d'ordonnance, même si globalement, il s'agissait finalement d'une modification assez technique. Nous pensons que nous manquons véritablement une opportunité d'introduire rapidement, dans un texte du gouvernement, ce que nous exprimons dans une résolution.

*(Applaudissements)*

**Mme Annemie Maes (Groen)** *(en néerlandais).*- *La discussion porte simultanément sur trois textes.*

*Les parlementaires ont reçu le projet d'ordonnance relatif à la politique de l'eau le samedi de Pâques et il a été discuté le mardi suivant en Commission de l'environnement. Je n'ai jamais vu un mode de fonctionnement aussi lamentable depuis que je siége dans ce parlement.*

*Par principe, Groen s'abstiendra lors des votes. Nous n'avons en effet pas eu le temps d'examiner et d'amender ce texte. Comme nous l'avons dit en commission, nous avons raté une occasion d'engager le débat, d'autant que la majorité avait introduit une proposition d'ordonnance sur la précarité hydrique cosignée par Groen. Nous avons montré notre bonne volonté parce que la politique de l'eau est fondamentale. M. le président, je voudrais vous demander de veiller à ce que de telles erreurs de procédure ne se reproduisent pas.*

*Le projet lui-même porte sur la politique de l'eau. Le droit à l'eau potable en est un aspect important. Pour l'assurer, il est crucial d'empêcher que la facture d'eau soit trop élevée.*

*Je rejoins Mme Huytebroeck. Je ne comprends pas que l'amendement introduit par les verts, qui demandait la réalisation d'une étude qualitative et*

kunnen voorkomen dat de waterfactuur te hoog oploopt.

Ik sluit mij aan bij mevrouw Huytebroeck. Ik begrijp niet dat het door de groenen ingediende amendement niet werd aanvaard. In dat amendement vragen we om een kwantitatieve en kwalitatieve studie te laten uitvoeren over de redenen waarom steeds meer burgers hun waterfactuur niet kunnen betalen.

Groen is het weliswaar niet eens met de manier waarop de regering deze tekst aan de parlementsleden heeft bezorgd, maar dat neemt niet weg dat we achter de inhoud staan.

(Applaus)

**De voorzitter.**- Ik herinner u eraan dat deze bespreking ook betrekking heeft op het voorstel van resolutie betreffende toegang tot water voor iedereen en de strijd tegen waterarmoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Wil iemand hier nog wat aan toevoegen?

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)** (in het Frans).- *Water is een dienst van algemeen economisch belang. Dat betekent dat water tegen een betaalbare prijs beschikbaar moet zijn voor iedereen.*

*Hoewel er in Brussel maatregelen werden ingevoerd om kwetsbare consumenten te beschermen, is het aantal waterafsluitingen de voorbije jaren enorm gestegen. Vandaar de noodzaak om de sociale beschermingsmaatregelen te herzien.*

*Over die hervorming wordt nog nagedacht. Daarom vragen wij in de resolutie om een werkgroep Waterarmoede op te richten. De MR-fractie stelt voor om de inningsprocedure voor achterstallige betalingen te herzien en het statuut van beschermde klant uit te breiden tot de waterconsumenten.*

*Om al die redenen zullen wij het voorstel van resolutie steunen.*

*quantitative des raisons pour lesquelles de plus en plus de citoyens ne parviennent pas à régler leur facture d'eau, n'ait pas été approuvé.*

*Groen n'est pas d'accord avec la manière dont le gouvernement a transmis ce texte aux parlementaires. Cela n'empêche pas que nous soyons d'accord avec ce qui sous-tend son contenu.*

(Applaudissements)

**M. le président.**- Je vous rappelle que cette discussion porte également sur la proposition de résolution concernant l'accès à l'eau pour tous et la lutte contre la précarité hydrique en Région de Bruxelles-Capitale. Qui veut encore intervenir ?

**Mme Viviane Teitelbaum (MR).**- J'aimerais ajouter que le MR défend évidemment le principe d'accessibilité tarifaire inhérent aux obligations qui incombent à tout service d'intérêt général de nature économique. Cette notion d'accessibilité tarifaire prescrit qu'un service d'intérêt économique général doit être offert à un prix abordable pour être accessible à toutes et tous.

En Région bruxelloise, bien que des mécanismes aient été mis en place pour protéger les personnes vulnérables, le nombre de coupures d'eau - dernier recours de Vivaqua face aux impayés - a augmenté significativement ces dernières années. En effet, entre 2009 et 2016, nous constatons une augmentation de +235%. Ce nombre particulièrement élevé de 1.104 coupures en 2016 justifie la nécessité de revoir les mesures de protection sociale à Bruxelles. Effectivement, la procédure actuelle ne garantit pas la protection des ménages précarisés et entraîne des coûts importants (plusieurs millions d'euros), tant pour l'utilisateur que pour la société, comme je l'ai déjà expliqué.

La réflexion sur les moyens adéquats pour améliorer le dispositif de protection sociale est

**Mevrouw Céline Fremault, minister** *(in het Frans).*- *De watersector moest dringend worden hervormd.*

*In 2014 stelde het coördinatieplatform van de wateroperatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een lijst op van de problemen en mogelijke oplossingen. Kort daarop werkte de regering het nieuwe Waterbeheerplan uit, waarin maatregelen zijn opgenomen om tegemoet te komen aan de strenge Europese normen inzake de kwaliteit van het grond- en oppervlaktewater.*

*Eind 2015 keurde de regering een besluit goed over de reële kostprijs van water, waarbij een financiële monitoring van de wateroperatoren en resultaatsindicatoren werden ingevoerd.*

*Op 9 januari 2019 zijn Vivaqua en Hydrobru gefuseerd, waardoor de menselijke en financiële middelen konden worden samengevoegd.*

*(verder in het Nederlands)*

Door de voorgaande wijziging van de Kaderordonnantie Water (KOW) is er een onafhankelijk controleorgaan, verzorgd door Brugel ingevoerd.

*(verder in het Frans)*

*Leefmilieu Brussel zal onderzoeken welke investeringen er nodig zijn. Bij de vorige wijziging van de kaderordonnantie Water werd het onafhankelijke controleorgaan Brugel opgericht. Een groot deel van het debat dat we vandaag voeren, is het resultaat van een werkgroep die is samengesteld uit Brugel, het Koninklijk Verbond van de vrede- en politierechters, de Federatie van Brusselse OCMW's, de Koning Boudewijnstichting, de Fédération des services sociaux, Infor Gas Elek,*

toujours en cours. Notre résolution commune demande d'ailleurs de la prolonger en constituant un groupe de travail chargé d'évaluer les actions de lutte contre la précarité hydrique. Le MR propose de réformer la procédure de recouvrement des créances impayées et d'élargir, comme je l'ai dit à plusieurs reprises, le statut de client protégé aux usagères et usagers de l'eau.

Compte tenu de ces éléments, nous soutenons cette proposition de résolution et voterons en sa faveur.

**Mme Céline Fremault, ministre.**- La discussion de ce projet d'ordonnance permettra surtout de retracer le fil conducteur du travail réalisé sous la présente législature pour aboutir à une gouvernance optimisée du secteur de l'eau, bien indispensable.

En 2014, la Plateforme de coordination des opérateurs de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale abordait tous les problèmes liés à l'eau et les solutions coordonnées entre les opérateurs. Très rapidement après est arrivé le nouveau Plan de gestion de l'eau, qui prévoyait des mesures visant à répondre aux exigences européennes très strictes sur les aspects qualitatifs et quantitatifs des eaux de surface et souterraines.

Quelques mois auparavant était intervenu un arrêté indispensable, à savoir l'arrêté coût-vérité entré en vigueur à la fin 2015 et qui instaurait un suivi financier des opérateurs de l'eau et des indices de performance.

Et puis, vous l'avez souligné, la fusion de Vivaqua et Hydrobru, le 9 janvier 2018, a permis l'intégration des stratégies et des moyens humains et financiers. Je rappelle que cette fusion avait déjà figuré dans un nombre incalculable de déclarations de politique générale, sans jamais aboutir.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Lors de la précédente modification de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau, Brugel a été désigné comme organe de contrôle indépendant.*

*(poursuivant en français)*

Les investissements seront étudiés par Bruxelles Environnement et devront être approuvés par le



*Sibelga, het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting, Vivaqua en mijn kabinet.*

*Het werk dat het parlement het voorbije jaar inzake waterarmoede heeft gerealiseerd, werd in gang gezet door mijn streven om dat fenomeen te bestuderen, zoals we ook voor energiearmoede hebben gedaan. Het was het eerste rapport ter zake. Dankzij dat rapport beschikken we nu over een stand van zaken en aanbevelingen.*

*Ik heb een studie besteld. Ik heb de coördinatie en de werkgroep georganiseerd, die verslag aan het parlement heeft uitgebracht. Daarna was het aan u om een voorstel van resolutie te formuleren. Het rapport werd een klein jaar geleden gepubliceerd. Ik had toen onmiddellijk een reeks teksten kunnen indienen, maar ik vond het belangrijk om het parlement eerst zijn werk te laten doen.*

*De kaderordonnantie met betrekking tot het waterbeleid dateert ondertussen van twaalf jaar geleden. Er moest dringend een aantal zaken worden aangepast om de uitvoering te vergemakkelijken. Aan alle beslissingen is ruim overleg voorafgegaan tussen Leefmilieu Brussel, Vivaqua en de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB).*

*Het doel van het voorliggende ontwerp van ordonnantie is drieledig.*

*(verder in het Nederlands)*

Ten eerste gaat het erom de toekomstige uitvoering van de Kaderordonnantie Water te optimaliseren. Ten tweede verduidelijkt de tekst de rol van iedereen bij de uitvoering van het waterbeleid, te beginnen bij de wateroperatoren. Ten derde definieert hij sommige doelstellingen opnieuw, nog altijd vanuit het uitgangspunt om een optimaal wetgevend kader te benutten dat met de noden en jongste ontwikkelingen van de sector rekening houdt.

*(verder in het Frans)*

*We hebben al vooruitgang geboekt, maar het gaat om een werk van lange adem. Voor mij was het belangrijk om over een studie te beschikken en iedereen de kans te geven om zijn mening te geven.*

gouvernement. La précédente modification de l'ordonnance-cadre eau avait créé un organe indépendant de contrôle opéré par Bruxelles gaz électricité (Brugel). Une grande part du débat que nous menons aujourd'hui résulte d'un groupe de travail composé de Brugel, de l'Union royale des juges de paix et de police, de la Fédération des CPAS bruxellois, de la Fondation Roi Baudouin, de la Fédération des services sociaux, d'Infor GazElec, de Sibelga, du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale, de Vivaqua et de mon cabinet.

Tout le travail réalisé depuis plus d'un an par le parlement sur la précarité hydrique fait suite à la volonté qui a été la mienne d'étudier ce phénomène, à l'instar de la précarité énergétique. C'est le premier rapport qui existe en la matière. Il n'y a jamais eu auparavant de travail de fond sur la précarité hydrique. Mon objectif était de mettre à la disposition des autorités régionales un rapport comprenant un état des lieux de la Région et des recommandations sur les mesures jugées les plus pertinentes pour garantir l'accès à l'eau aux personnes les plus vulnérables sur le plan socio-économique et pour réduire la précarité hydrique.

J'ai toujours été extrêmement claire en la matière : j'ai commandé un rapport, j'ai organisé la coordination et le groupe de travail, lequel a fait rapport au parlement. Ensuite, comme je l'ai déjà expliqué en commission, il vous appartenait de formuler une proposition de résolution sur la base du travail accompli. Ledit rapport a été publié il y a moins d'un an.

Il appartient aujourd'hui aux prochains gouvernement et parlement de travailler très spécifiquement. J'aurais pu déposer une série de textes dans la foulée, mais j'ai jugé essentiel que le parlement fasse son travail en la matière.

L'ordonnance, qui établit un cadre pour la politique de l'eau, a opéré une restructuration capitale. Douze ans après son adoption et après quelques modifications importantes, il me semblait urgent d'apporter de nouvelles modifications au texte, en vue d'une plus grande opérationnalité.

Tout le travail sur la politique de l'eau, que ce soit l'arrêté coût-vérité ou le Plan de gestion de l'eau, est le résultat de longues réflexions et concertations entre Bruxelles Environnement,

*Het werk dat wij sinds het begin van de regeerperiode hebben gerealiseerd op het vlak van de reële kostprijs, de waterarmoede en de infrastructuurwerken was noodzakelijk om de achterstand weg te werken en goede relaties met de operatoren te behouden.*

*(Applaus)*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze besprekingen*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs. A-854/1 en 2 – 2018/2019).

*Artikel 1*

Vivaqua et la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE). Cela s'est fait aussi dans le cadre de relations apaisées entre divers opérateurs. L'ordonnance est simple : elle poursuit un triple projet.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Il s'agit d'abord d'optimiser la mise en œuvre de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau, mais aussi de préciser le rôle joué par chacun. Le texte redéfinit également certains objectifs, dans l'idée de mettre pleinement à profit un cadre législatif tenant compte des besoins et évolutions du secteur.*

*(poursuivant en français)*

Il s'agit donc d'un travail de longue haleine. Il a déjà permis d'avancer, mais il reste encore du chemin à parcourir, notamment sur la notion de précarité hydrique.

Il me semblait important de disposer d'un rapport essentiel et sans précédent en la matière et de permettre à chacun de s'exprimer sur le sujet fondamental qu'est l'accès à l'eau dans notre Région.

Le travail réalisé depuis le début de la législature, que ce soit sur l'arrêté coût-vérité, sur la précarité hydrique ou sur des ouvrages de terrain, était indispensable pour avancer et rattraper certains retards tout en gardant des relations apaisées au niveau des opérateurs.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est close.

*Discussions des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau (n<sup>os</sup> A-854/1 et 2 – 2018/2019).

*Article 1<sup>er</sup>*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 40*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Hannelore Goeman, mevrouw Kenza Yacoubi, de heren Emmanuel De Bock, Ahmed El Khannouss, mevrouw Els Ampe, de heer Paul Delva, mevrouw Evelyne Huytebroeck en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van sommige bepalingen van de ordonnantie van 8 september 1994 tot regeling van de drinkwatervoorziening via het waterleidingnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs. A-786/1 en 2 – 2018/2019).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

#### **VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

#### **VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE TOEGANG TOT WATER VOOR IEDEREEN EN DE STRIJD TEGEN**

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 40*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance de Mmes Hannelore Goeman, Kenza Yacoubi, MM. Emmanuel De Bock, Ahmed El Khannouss, Mme Els Ampe, M. Paul Delva, Mmes Evelyne Huytebroeck et Annemie Maes modifiant certaines dispositions de l'ordonnance du 8 septembre 1994 réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région bruxelloise et de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau (n° A-786/1 et 2 – 2018/2019).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

#### **PROPOSITION DE RÉSOLUTION**

#### **PROPOSITION DE RÉSOLUTION CONCERNANT L'ACCÈS À L'EAU POUR TOUTES ET TOUS ET LA LUTTE CONTRE**

**WATERARMOEDE IN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NR. A-867/1 –  
2018/2019) (TOEPASSING VAN  
ARTIKEL 29.2 VAN HET REGLEMENT).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Hannelore Goeman, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Aangezien de volksvertegenwoordigers zich daarnet tijdens de debatten al hebben kunnen uitspreken over dit onderwerp, stel ik voor om de algemene bespreking te sluiten.

*(Instemming)*

De algemene bespreking is gesloten.

*Bespreking van de consideransen en van de punten van het verzoekend gedeelte*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de punten van het verzoekend gedeelte.

*Consideransen 1 tot 13*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Punten van het verzoekend gedeelte a tot o*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van de punten van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**LA PRÉCARITÉ HYDRIQUE EN RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE (N° A-867/1 –  
2018/2019) (APPLICATION DE  
L'ARTICLE 29.2. DU RÈGLEMENT).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

Mme Hannelore Goeman, rapporteuse, se réfère au rapport écrit.

Les députés ayant déjà eu la possibilité de s'exprimer sur ce sujet à l'occasion des débats qui se sont tenus à l'instant, je propose de clore la discussion générale.

*(Assentiment)*

La discussion générale est close.

*Discussion des considérants et des points du dispositif*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des considérants et des points du dispositif.

*Considérants 1 à 13*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Points du dispositif a à o*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des considérants et des points du dispositif est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

**PROJETS D'ORDONNANCE**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT**

**HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE  
ALGEMENE REKENING EN  
EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN  
DE MIVB/CITEO VOOR HET JAAR 2016  
(NRS. A-855/1 EN 2 – 2018/2019).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE  
ALGEMENE REKENING EN  
EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN  
DE MIVB/CITEO VOOR HET JAAR 2017  
(NRS. A-856/1 EN 2 – 2018/2019).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Carla Dejonghe, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze besprekingen*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de MIVB/CITEO voor het jaar 2016 (nrs. A-855/1 en 2 – 2018/2019).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 10*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**APPROBATION DU COMPTE GÉNÉRAL  
ET RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET  
DE LA STIB/CITEO POUR L'ANNÉE 2016  
(N<sup>OS</sup> A-855/1 ET 2 – 2018/2019).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT  
APPROBATION DU COMPTE GÉNÉRAL  
ET RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET  
DE LA STIB/CITEO POUR L'ANNÉE 2017  
(N<sup>OS</sup> A-856/1 ET 2 – 2018/2019).**

*Discussion générale conjointe*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

Mme Carla Dejonghe, rapporteuse, se réfère au rapport écrit.

La discussion générale conjointe est close.

*Discussions des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget de la STIB/CITEO pour l'année 2016 (n<sup>OS</sup> A-855/1 et 2 – 2018/2019).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 10*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de MIVB/CITEO voor het jaar 2017 (nrs. A-856/1 en 2 – 2018/2019).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 10*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
BETREFFENDE DE UITBATING EN DE  
VEILIGHEID VAN DE VERKEERSTUNNELS  
(NRS. A-857/1 EN 2 – 2018/2019).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

**De heer Marc Loewenstein, rapporteur** (in het Frans).- *Het ontwerp breidt de veiligheidsnormen voor Brusselse tunnels uit tot tunnels van ten minste 200 meter, terwijl de Europese richtlijn van 2004 en de ordonnantie van 2008 over tunnels van ten minste 500 meter gingen. De tekst is het logische gevolg van de aanbevelingen van de bijzondere tunnelcommissie.*

*Het ontwerp kreeg de unanieme goedkeuring in de commissie. Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijk verslag en dank ik commissiesecretaris*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget de la STIB/CITEO pour l'année 2017 (n<sup>os</sup> A-856/1 et 2 – 2018/2019).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 10*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À  
L'EXPLOITATION ET À LA SÉCURITÉ  
DES TUNNELS ROUTIERS (N<sup>OS</sup> A-857/1 ET 2  
– 2018/2019).**

*Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

**M. Marc Loewenstein, rapporteur.**- Ce projet vise à étendre les normes de sécurité des tunnels bruxellois aux tunnels de 200 mètres et plus, alors que la directive européenne de 2004 et l'ordonnance de 2008 se limitaient aux tunnels de 500 mètres et plus. Ce texte est la suite logique des recommandations de la commission spéciale sur les tunnels.

Ce projet a été adopté à l'unanimité en commission. Pour le surplus, je me réfère au rapport écrit et j'en profite pour saluer le travail de qualité de notre secrétaire de commission, Jacques

*Ponjée voor het uitstekende werk.*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 43*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

#### **VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL, DE HEREN MARC LOEWENSTEIN, HASAN KOYUNCU, PIERRE KOMPANY, PAUL DELVA, MEVROUW CÉLINE DELFORGE, DE HEER BRUNO DE LILLE EN MEVROUW CARLA DEJONGHE TER PLAATSING VAN BEVEILIGDE INFRASTRUCTUUR VOOR HET KORTPARKEREN VAN FIETSEN (NRS. A-831/1 EN 2 – 2018/2019).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

De heer Willem Draps, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Ponjée.

**M. le président.-** La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 43*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

#### **PROPOSITION DE RÉOLUTION**

**PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL, MM. MARC LOEWENSTEIN, HASAN KOYUNCU, PIERRE KOMPANY, PAUL DELVA, MME CÉLINE DELFORGE, M. BRUNO DE LILLE ET MME CARLA DEJONGHE VISANT À L'INTRODUCTION D'INFRASTRUCTURES SÉCURISÉES POUR LE STATIONNEMENT DE COURTE DURÉE DES VÉLOS (N<sup>OS</sup> A-831/1 ET 2 – 2018/2019).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

M. Willem Draps, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (MR)** *(in het Frans).*- *De MR heeft zich veel moeite getroost om alle leden van de commissie Infrastructuur warm te maken voor een voorstel van resolutie inzake het kortstondig stallen van fietsen.*

*In de openbare ruimte worden meestal stalen constructies in een omgekeerde U-vorm gebruikt als fietsenstallingen. Die beschermen fietsen echter onvoldoende tegen diefstal, een ware plaag waarvan de omvang op vijftien jaar tijd is verdrievoudigd. Elke dag worden er tien fietsdiefstallen aangegeven, en bovendien wijzen fietsersorganisaties erop dat slechts 25% van de slachtoffers aangifte doet.*

*Er vonden meerdere werkgroepen en commissievergaderingen plaats tot er eindelijk een compromistekst uit de bus kwam met concrete maatregelen. Totdat het mogelijk wordt om fietsen te beschermen door middel van chips moeten we andere oplossingen bedenken om fietsdiefstal tegen te gaan. Het voorstel van de MR is dan ook vierledig.*

*Ten eerste pleiten we voor beveiligde stallingen in de gangen van metro- en premetrostations, zoals die al bestaan in de stations Beurs en De Brouckère. In stations die nog niet worden gerenoveerd, willen wij beter beveiligde fietsrekken installeren die worden bewaakt door personeel of met camera's.*

*Ten tweede willen we leegstaande winkelruimten tijdelijk gebruiken om er fietsen te stallen. We willen daarvoor een proefproject starten.*

*Ten derde willen we een systeem met badges invoeren om bepaalde fietsenstallingen te delen.*

*Ten vierde pleiten we voor extra beveiligde fietsenstallingen in de openbare ruimte.*

*Brusselse start-ups, designers en ondernemers popelen van ongeduld om systemen te ontwerpen waarmee we fietsdiefstal kunnen tegengaan. Als die bovendien mooi zijn vormgegeven, kunnen we in de openbare ruimte beschikken over strakke designfietsrekken en dergelijke waarmee de fiets ook nog eens wordt gepromoot als een trendy vervoermiddel.*

*Het is belangrijk dat we fietsdiefstal tegengaan,*

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel (MR).**- Ce n'est pas sans mal que le MR est parvenu à accorder l'ensemble des membres de la Commission de l'infrastructure sur un texte visant à offrir aux Bruxellois d'autres solutions sécurisées pour le stationnement de courte durée des vélos.

Les arceaux en U renversé sont déjà très présents dans l'espace public, ce qui est une bonne chose. Toutefois, ils ne représentent pas une protection suffisante contre le vol, un fléau à Bruxelles. En quinze ans, les vols de vélos ont augmenté de 300% et l'on en enregistre dix par jour. Or, selon les organisations cyclistes, les statistiques ne représentent que 25% de la réalité, car les victimes ne déclarent plus systématiquement le vol à la police.

Après divers groupes de travail et commissions qui n'ont pas abouti, voici un texte auquel tout le monde a participé et qui contient des mesures concrètes à mettre en œuvre. En attendant l'insertion de puces dans les vélos - projet sur lequel de nombreuses start-up bruxelloises travaillent actuellement -, il convient de trouver dès à présent des solutions afin de lever l'un des freins à la pratique du vélo à Bruxelles. Tel est le but de notre proposition, qui s'articule autour de quatre points.

Premièrement, il s'agit d'installer des systèmes sécurisés dans les couloirs du métro et du prémétro, comme cela a été fait dans les stations Bourse et De Brouckère. Cependant, ce type de stationnement a été prévu dans le cadre d'une rénovation complète des stations. Nous demandons l'installation, dans des stations existantes non rénovées, de racks à vélos mieux sécurisés et mieux contrôlés, que ce soit par le personnel déjà présent en station ou par des systèmes de caméras.

Deuxièmement, nous pourrions profiter de magasins vides situés au cœur de noyaux commerciaux. L'idée consisterait à commencer par un projet pilote.

Troisièmement, un système de mutualisation des abris à vélos sur la base d'un badge, à l'instar de ce qui existe dans les Bike & Ride, pourrait être développé.

Quatrièmement, l'on pourrait mettre en place des



*want zo stimuleren we meer Brusselaars om te fietsen. Dat is goed voor hun gezondheid.*

**De heer Marc Loewenstein (DéFI)** *(in het Frans).*- *Ik ben zeer tevreden met deze tekst, die rekening houdt met de opmerkingen van alle betrokken partijen.*

*De oorspronkelijke tekst betrof de inrichting van gesloten fietsboxen voor het kortparkeren van fietsen. Omdat dat voorstel te beperkt was en niet gesteund werd door de sector, konden we er niet achter staan.*

*Daarop volgde een constructief debat dat uitmondde in het voorliggende voorstel van resolutie. Het bevat omvangrijke maatregelen, zoals het gebruik van leegstaande winkel- en andere ruimten, en stemt beter overeen met het standpunt van de experts. Deze tekst krijgt dan ook de steun van DéFI.*

*(Applaus)*

systèmes de sécurisation renforcés partout dans l'espace public.

M. le ministre, sachez que des start-up, des designers et des entrepreneurs bruxellois pleins d'idées sont prêts à se lancer dans la course pour proposer des systèmes de protection améliorés dont le mobilier est souvent esthétique. La présence dans l'espace public de beaux objets contemporains liés au vélo, que ce soient des râteliers, des arbres à vélos ou des boxes décorés, peuvent aussi participer à l'image positive et branchée des déplacements à vélo dans la ville, plus que tout autre mode.

Lever l'un des freins à la pratique du vélo est important, car rouler à vélo – on le dit trop peu souvent – est bon pour la santé ! Les médecins généralistes doivent en parler à leurs patients. Quand c'est possible, troquer sa voiture pour le vélo ou d'autres modes de transport est bénéfique pour la santé des Bruxellois !

**M. Marc Loewenstein (DéFI).**- Je salue le fait que l'on aboutisse finalement à un texte qui suive l'avis des acteurs du terrain qui ont été auditionnés. Le premier texte déposé - son intitulé le précisait bien - ne visait que l'installation de boxes fermés pour le stationnement de courte durée des vélos et, accessoirement, l'installation de ces mêmes boxes dans les espaces sous-utilisés des stations de métro et de prémétro. S'il est important d'apporter des solutions concrètes pour enrayer le phénomène, nous ne souhaitons pas soutenir le texte initial, et ce, compte tenu du caractère limité du dispositif proposé et de l'avis du secteur.

Il s'est ensuivi un travail constructif qui a abouti à la nouvelle proposition de résolution aujourd'hui discutée et qui vise des dispositifs plus larges et plus en phase avec les avis des différents experts auditionnés. Je pense notamment à la mise à disposition des rez-de-chaussée commerciaux vides et à l'utilité de mieux exploiter les biens immobiliers laissés vides au profit de tous. Voilà une manière plus intelligente d'occuper l'espace public. Dès lors, en tant que cosignataires de ce texte, nous le soutiendrons et voterons en sa faveur.

*(Applaudissements)*

**De heer Bruno De Lille (Groen).**- Ook wij steunen de voorgestelde tekst, die we overigens mee ingediend hebben. Ik zou mevrouw d'Ursel ook willen bedanken voor de voorzet, die zij heeft gegeven. Gelukkig is de tekst sterk verbeterd. De eerste versie die op tafel lag, bleek niet echt uitvoerbaar. Na de hoorzittingen en de discussies in de commissie voor de Infrastructuur is ze sterk verbeterd.

Fietsdiefstal is in Brussel inderdaad een zeer groot probleem, dat ook almaar toeneemt. Ten dele komt dat doordat er meer fietsen zijn. Dat is een logische evolutie. Toch mogen we ons er niet bij neerleggen en moeten we eraan werken om fietsdiefstal tegen te gaan.

Alle middelen zijn daarbij goed. Grote fietsenstallingen zoals aan de Beurs zijn een goede zaak, maar fietsnietjes evengoed. Mensen gebruiken hun fiets niet allemaal op dezelfde manier. Je hebt dus een variëteit aan oplossingen tegen fietsdiefstallen nodig.

Het voorliggende voorstel van resolutie kan helpen om de situatie op het terrein nog te verbeteren. Daarom schaart Groen zich met veel plezier achter het voorstel van resolutie met betrekking tot beveiligde infrastructuur voor het kortparkeren van fietsen.

*(Applaus)*

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).**- De N-VA steunt het voorstel van resolutie. Onze partij zet sterk in op de fiets als alternatief voor autoverkeer. We moeten dus waken over de veiligheid van fietsers én van hun stalen ros.

Het Brusselse fietsbeleid stelde de afgelopen legislatuur niet veel voor. Het aantal fietsers stijgt wel, maar blijft zeer bescheiden. Er zijn ook steeds meer fietsongevallen. Ook al is het evident dat het aantal ongevallen toeneemt, als het aantal fietsers toeneemt, de vaststelling toont ook aan dat er structurele problemen zijn.

De enige verklaring is dat de fietsinfrastructuur heel slecht is. Nog geen 10% van de Brusselse wegen heeft een afgescheiden fietspad en de minister zwijgt angstvallig over hoeveel erbij komen. De

**M. Bruno De Lille (Groen)** *(en néerlandais).*- *Nous soutenons également le texte soumis. Heureusement, il a subi d'importantes améliorations à la suite des auditions et discussions en Commission de l'infrastructure.*

*Le vol de vélos à Bruxelles est un problème majeur, qui ne cesse d'augmenter. Pour y remédier, tous les moyens sont bons, des grands parkings vélos aux arceaux. Les usagers utilisent leur vélo de multiples manières. Il faut donc y répondre par une variété de solutions.*

*La présente proposition de résolution peut contribuer à améliorer la situation sur le terrain. Groen s'y rallie avec enthousiasme.*

*(Applaudissements)*

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** *(en néerlandais).*- *La N-VA soutient la proposition de résolution. Notre parti s'est engagé fermement en faveur du vélo comme alternative à la voiture. Nous devons donc veiller à la sécurité des cyclistes et de leur vélo.*

*La politique cyclable bruxelloise n'a guère évolué sous cette législature. Le nombre de cyclistes a beau être en hausse, il reste très limité. Il y a aussi de plus en plus d'accidents.*

*La seule explication réside dans la très mauvaise infrastructure cyclable. Moins de 10% des voiries bruxelloises sont dotées d'une piste cyclable séparée. L'audit Bypad de 2018 l'a révélé au grand jour : Bruxelles se situe en dessous de la moyenne, avec un niveau de développement de 2*

Bypad-audit van 2018 heeft de vinger op de zere plek gelegd: Brussel scoort ondermaats. Dat blijkt elke dag op straat en nu bevestigt een rapport het.

Het fietsbeleid heeft heel weinig vooruitgang gekend in de afgelopen acht jaar. Op de schaal die BYPAD-audits hanteren, haalt Brussel een gemiddeld ontwikkelingsniveau van 2 op 4. Dat is veel te weinig voor een stad die zich profileert als 'city for people'. In de realiteit is daar weinig van te merken.

Er is niet alleen de onveiligheid in het verkeer. Er is ook de grote vrees om je fiets door diefstal te verliezen, die reëel is. De cijfers daarover zijn vermeld in het voorstel van resolutie. Bovendien werden er, aldus het voorstel van resolutie en dus onderschreven door de meerderheid, de afgelopen jaren te weinig inspanningen geleverd om het aantal fietsboxen en beveiligde fietsplaatsen te verhogen, behoudens de zopas geopende fietsenstallingen aan het De Brouckèreplein en het Beursplein. Dat is een duidelijke schuldbekentenis.

De N-VA is ervan overtuigd dat een andere aanpak nodig is en wil die ambitie zeker in de volgende legislatuur realiseren.

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie.

*Consideransen 1 tot 6*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Streepjes van het verzoekend gedeelte 1 tot 5*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van de

sur 4.

*À l'insécurité ressentie dans le trafic s'ajoute la crainte du vol de son vélo. De plus, comme le reconnaît la majorité dans la proposition de résolution, trop peu d'efforts ont été consentis ces dernières années pour augmenter le nombre de box à vélos et d'emplacements sécurisés, hormis les parkings vélos récemment ouverts à De Brouckère et à la Bourse.*

*La N-VA est convaincue qu'une autre approche est nécessaire et veut concrétiser cette ambition sous la prochaine législature.*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

*Discussion des considérants et des tirets du dispositif*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution.

*Considérants 1 à 6*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Tirets du dispositif 1 à 5*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des considérants et des tirets du

streepjes van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

### **VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT**

**VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET  
REGLEMENT VAN DE HEREN CHARLES  
PICQUÉ, VINCENT DE WOLF, BRUNO DE  
LILLE, MEVROUW CAROLINE DÉ SIR, DE  
HEER EMMANUEL DE BOCK, MEVROUW  
ZOÉ GENOT, DE HEREN BENOÎT  
CEREXHE EN JEF VAN DAMME (NRS. A-  
859/1 EN 2 – 2018/2019).**

#### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Fouad Ahidar, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het voorstel tot wijziging van het reglement, zoals aangenomen door de bijzondere commissie voor het Reglement.

#### *Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over

dispositif est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

### **PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT**

**PROPOSITION DE MODIFICATION DU  
RÈGLEMENT DE MM. CHARLES PICQUÉ,  
VINCENT DE WOLF, BRUNO DE LILLE,  
MME CAROLINE DÉ SIR, M. EMMANUEL  
DE BOCK, MME ZOÉ GENOT, MM.  
BENOÎT CEREXHE ET JEF VAN DAMME  
(N<sup>OS</sup> A-859/1 ET 2 – 2018/2019).**

#### *Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

M. Fouad Ahidar, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles de la proposition de modification du règlement, tels qu'adoptés par la commission spéciale du Règlement.

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote

het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

**VOORSTEL VAN GEZAMENLIJKE  
ORDONNANTIE VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**VOORSTEL VAN GEZAMENLIJKE  
ORDONNANTIE VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN DE  
HEREN CHARLES PICQUÉ, VINCENT DE  
WOLF, BRUNO DE LILLE, MEVROUW  
CAROLINE DÉSIR, DE HEER EMMANUEL  
DE BOCK, MEVROUW ZOË GENOT, DE  
HEREN BENOÎT CEREXHE EN JEF VAN  
DAMME TOT WIJZIGING VAN DE  
GEZAMENLIJKE ORDONNANTIE VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN 14  
DECEMBER 2017 BETREFFENDE DE  
TRANSPARANTIE VAN DE  
BEZOLDIGINGEN EN VOORDELEN VAN  
DE BRUSSELSE OPENBARE  
MANDATARISSEN, EN DE GEZAMENLIJKE  
ORDONNANTIE VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE HOUDENDE  
DE OPRICHTING VAN EEN BRUSSELSE  
DEONTOLOGISCHE COMMISSIE (NRS. A-  
858/1 EN 2 – 2018/2019).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

De heren Willem Draps en Marc-Jean Ghyssele, rapporteurs, verwijzen naar het schriftelijk verslag.

**Mevrouw Caroline Désir (PS) (in het Frans).-** *Ik wil even herhalen dat we met deze teksten willen inspelen op de verwachtingen van de burgers en een aantal tekortkomingen op het vlak van transparantie inzake mandaten, voordelen en*

nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE  
CONJOINTE À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ET À LA  
COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE  
CONJOINTE À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ET À LA  
COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE DE MM. CHARLES PICQUÉ,  
VINCENT DE WOLF, BRUNO DE LILLE,  
MME CAROLINE DÉSIR, M. EMMANUEL  
DE BOCK, MME ZOË GENOT, MM.  
BENOÎT CEREXHE ET JEF VAN DAMME  
MODIFIANT L'ORDONNANCE  
CONJOINTE À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ET À LA  
COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE DU 14 DÉCEMBRE 2017 SUR  
LA TRANSPARENCE DES  
RÉMUNÉRATIONS ET AVANTAGES DES  
MANDATAIRES PUBLICS BRUXELLOIS  
ET L'ORDONNANCE CONJOINTE À LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET À  
LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE DU 14 DÉCEMBRE 2017  
PORTANT CRÉATION D'UNE  
COMMISSION BRUXELLOISE DE  
DÉONTOLOGIE (N<sup>OS</sup> A-858/1 ET 2 –  
2018/2019).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

MM. Willem Draps et Marc-Jean Ghyssele, rapporteurs, se réfèrent au rapport écrit.

**Mme Caroline Désir (PS).-** Je souhaiterais rappeler rapidement les ambitions des textes que nous avons élaborés. Il s'agissait de répondre à une attente citoyenne, mais aussi de pallier certaines insuffisances du cadre législatif existant en matière

*bezoldigingen in de bestaande wetgeving willen verhelpen.*

*De werkgroep voor deugdelijk bestuur, die er op uw initiatief kwam, heeft erg krachtvolle teksten geschreven. We werden het eens over de noodzaak om maximale bezoldigingen te bepalen en over versterkte controles door de oprichting van een parlementaire cel voor transparantie.*

*Bovendien zullen burgemeesters, schepenen en OCMW-voorzitters, net zoals in het Europees Parlement, niet alleen hun openbare mandaten en bezoldigingen maar ook hun privéactiviteiten en de bijbehorende inkomsten moeten bekendmaken.*

*Naast openbare aanbestedingen en reizen, hebben we het ook verplicht gemaakt om aanwezigheden tijdens vergaderingen en alle gemeentelijke subsidies en de begunstigden van die subsidies bekend te maken.*

*Net als andere beleidsniveaus hebben we een deontologische commissie opgericht die bevoegd is voor alle mandatarissen. We zijn goed en snel te werk gegaan om een sterk signaal te geven. Rekening houdend met het juridische advies van de Raad van State maak ik me geen zorgen over de beroepsprocedure die bij het Grondwettelijk Hof loopt, ook al kunnen er bepaalde praktische moeilijkheden opduiken. Daarom is het belangrijk dat we duidelijkheid scheppen voor administraties die met vragen zitten.*

*In naam van mijn fractie dank ik de voorzitter en de diensten voor hun ijver. De regeerperiode zit erop, maar in de volgende maanden en jaren zullen er nieuwe vragen opduiken. Als we daar niet naar behoren op ingaan, zetten we onze geloofwaardigheid op het spel.*

*(Applaus)*

de transparence des mandats, avantages et rémunérations.

Ce sont des textes extrêmement volontaristes qui ont émergé du groupe de travail relatif à la gouvernance, réuni à votre initiative, M. le président. Je voudrais vous rendre hommage à cet égard : réunir dix groupes politiques pour discuter et trouver un large consensus autour de textes qui sont à ce point sensibles est une véritable prouesse.

Ainsi, sans entrer dans les détails de l'ensemble des réformes que nous avons votées, nous avons pu converger sur la nécessité de préciser le plafond des rémunérations, en y intégrant notamment les fonctions spéciales, et de renforcer le contrôle sur celui-ci en créant une cellule dédiée à la transparence au sein du parlement.

Par ailleurs, les bourgmestres, échevins et présidents de CPAS devront non seulement publier les mandats publics et leurs rémunérations, mais aussi les activités privées avec les rémunérations y afférentes par tranche, comme c'était déjà le cas au Parlement européen.

En plus des marchés publics et des voyages, nous avons également consacré légalement l'obligation de publier les présences en réunion, ainsi que tous les subsides octroyés par les communes et leurs destinataires, anticipant ainsi la réforme sur la publicité de l'administration dont nous discuterons peut-être tout à l'heure.

Enfin, à l'instar des autres niveaux de pouvoir, nous avons créé une Commission bruxelloise de déontologie compétente pour tous les mandataires publics. Nous avons voulu faire bien et rapidement, pour lancer un signal fort. Des réformes d'ampleur ont été menées dans un laps de temps assez bref, bien que le Conseil d'État ait pu nous aiguiller sur le plan juridique. Je ne suis donc pas très inquiète quant à l'issue du recours introduit devant la Cour constitutionnelle. Il est cependant normal qu'à l'épreuve du temps et de la mise en œuvre, certaines difficultés pratiques ou d'interprétations apparaissent.

Nous devons à cet égard prendre nos responsabilités et répondre aux nombreuses administrations qui s'interrogent et nous interpellent pour ne pas les laisser dans le flou et pour que les dispositifs que nous avons décidés

**De heer Bruno De Lille (Groen).**- Op het eerste gezicht kan het vreemd lijken dat er zo weinig parlementsleden het woord nemen, maar het gaat natuurlijk om een beslissing die we al hebben genomen.

De belangrijkste knopen zijn een aantal maanden geleden doorgehakt als reactie op de schandalen. Na de installatie van de gemeenteraden bleek evenwel dat sommige bepalingen moesten worden aangepast, omdat ze moeilijk uitvoerbaar waren. Vandaag bespreken we dus louter technische aanpassingen die de tekst werkbaarder moeten maken. Wellicht zullen we nog meer kleinigheden moeten veranderen, maar Groen staat nog altijd volledig achter de tekst.

Het komt er nu op aan om de deontologische commissie op te richten en ervoor te zorgen dat die naar behoren werkt, zodat we geen herhaling meer zien van wat we de voorbije jaren hebben meegemaakt.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**- De N-VA heeft amendementen op het voorstel van ordonnantie ingediend. Ons voorstel komt erop neer dat er in de deontologische commissie geen tien leden zijn, onder wie twee Nederlandstaligen, maar elf leden, onder wie drie Nederlandstaligen. Daardoor kunnen beslissingen worden genomen met een meerderheid in elke taalgroep.

Dat is belangrijk om twee redenen. Ten eerste kan de deontologische commissie niet alleen adviseren, maar ook sancties opleggen. Typisch voor een rechtsstaat is dat de rechten van verdediging van de parlementsleden die sancties kunnen krijgen van

soient pleinement efficaces.

Au nom de mon groupe, je remercie encore le président et les services pour leur diligence. Bien que cette législature touche à sa fin, ce travail appellera une certaine continuité dans le temps et d'autres questions apparaîtront inmanquablement dans les mois et les années futures. Il en va de notre crédibilité que de répondre présent, afin que les réformes que nous adoptons soient pleinement applicables et intelligibles.

*(Applaudissements)*

**M. Bruno De Lille (Groen) (en néerlandais).**- *À première vue, il peut sembler étrange que peu de députés prennent la parole sur cette question, mais il s'agit bien sûr d'une décision déjà prise.*

*Aujourd'hui, nous évoquons simplement des ajustements techniques nécessaires afin de mieux appliquer le texte, que Groen soutient toujours entièrement quoi qu'il en soit.*

*Veillons maintenant à ce que cette Commission bruxelloise de déontologie fonctionne correctement afin de ne plus revivre les scandales de ces dernières années.*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**- *La N-VA a déposé des amendements demandant que la Commission bruxelloise de déontologie comporte onze membres, dont trois néerlandophones, plutôt que dix, dont deux néerlandophones.*

*C'est important pour deux raisons. D'abord parce que la commission peut non seulement émettre des avis, mais également imposer des sanctions. Notre proposition vise à garantir pleinement les droits de la défense, car avec une commission comptant onze membres, dont trois néerlandophones, les décisions pourraient être prises à la majorité dans*

deze commissie, gewaarborgd worden. Essentieel in de rechten van de verdediging is de waarborg dat wie blootgesteld wordt aan een sanctie, zich kan verdedigen in zijn eigen taal, maar ook dat wie de sanctie uitspreekt, de taal begrijpt waarin het parlementslid zich verdedigt en het dossier volledig kan doornemen met kennis van de taal waarin het is opgesteld. Dat is in dit voorstel van ordonnantie enkel gewaarborgd bij twee van de elf leden. Bovendien is er zelfs geen enkele verplichting ten aanzien van de grote meerderheid van Franstalige leden in deze commissie dat zij het Nederlands ook maar minimaal machtig zijn.

Om toch een minimum aan garantie te bieden, stellen wij voor dat er elf leden zijn, waarvan drie Nederlandstaligen én dat er met een meerderheid in elke taalgroep wordt beslist. De leden die effectief de taal van het parlementslid volledig beheersen, hebben dus een doorslaggevend gewicht in de beslissing tot sanctioneren.

De tweede reden ligt in de structuur van Brussel, waarbij het evenwicht tussen taalgemeenschappen traditioneel gewaarborgd wordt door het systeem van de meerderheid in elke taalgroep.

Zo telt het Controlecollege, dat gaat over inbreuken op de regelgeving op verkiezingsuitgaven en regeringsmededelingen, ook elf leden, onder wie minstens drie Nederlandstaligen. De verwijten dat de N-VA communautaire bijbedoelingen heeft en het gewicht van de Nederlandstaligen wil verhogen, zijn dan ook pure onzin. Het Controlecollege is trouwens zo samengesteld dat er ook een Nederlandstalige ondervoorzitter is, wat hier evenmin wordt gegarandeerd.

Het is de tweede keer in deze legislatuur dat aan het essentieel principe van meerderheid in elke taalgroep zwaar wordt getornd. De eerste keer was in het kader van de regeling in verband met de decumul. Daarbij zetten bepaalde partijen, zelfs Nederlandstalige zoals Groen, zonder enig probleem het principe dat een meerderheid in beide taalrollen nodig is bij belangrijke beslissingen die behoren tot de constitutieve autonomie van het Brussels Gewest, op de helling.

Het verwondert ons niet dat dezelfde partijen er absoluut geen probleem van maken dat een Nederlandstalig parlementslid kan gesanctioneerd

*chaque groupe linguistique.*

*Les membres de la commission maîtrisant réellement la langue du parlementaire concerné auraient donc un poids déterminant dans la décision de sanctionner.*

*La deuxième raison tient à la structure de Bruxelles, dans laquelle l'équilibre entre les communautés linguistiques est garanti par le système de majorité dans chaque groupe linguistique.*

*C'est ainsi que le Collège de contrôle compte lui aussi onze membres, dont au moins trois néerlandophones.*

*Pour la deuxième fois au cours de cette législature, on cherche à revenir sur le principe essentiel de la majorité dans chaque groupe linguistique. La première fois, c'était dans le cadre de la réglementation sur le décumul. À cette occasion, plusieurs partis néerlandophones l'avaient remis en question.*

*Cela ne m'étonne pas que ces mêmes partis ne voient aucun problème à ce qu'un parlementaire néerlandophone soit sanctionné par une majorité de francophones.*

*Ce qui m'étonne par contre, c'est qu'ils soient totalement d'accord avec la composition de la commission déontologique.*

*C'est la raison pour laquelle la N-VA a déposé des amendements. Pour nous, toutes les décisions de la Commission bruxelloise de déontologie devront être prises à la majorité dans chaque rôle linguistique. La N-VA combattra chaque réglementation qui ferait fi de ce principe.*



worden door een meerderheid van Franstaligen.

Verwonderlijk is wel dat de Nederlandstalige partijen die zich in het kader van de decumul hebben verzet tegen de afbraak van de waarborgen van de Nederlandstaligen in Brussel, nu wel volledig akkoord gaan met de samenstelling van de deontologische commissie. Daarbij wordt weer eens de impact van de Nederlandstaligen verminderd en kunnen er zelfs sanctiebeslissingen worden genomen zonder een meerderheid in elke taalgroep.

Daarom heeft de N-VA amendementen voorgesteld. Ons voorstel is heel eenvoudig: wij dringen aan op elf leden, van wie drie Nederlandstaligen. Elke beslissing moeten volgens ons worden genomen met een meerderheid in elke taalrol. Dat is voor de N-VA essentieel en wij zullen ons blijven verzetten tegen elke regelgeving waarmee afbreuk wordt gedaan aan dat principe. Het is immers noodzakelijk voor het goede evenwicht tussen de twee taalgemeenschappen in Brussel.

**De heer Jef Van Damme (sp.a).**- Ik sluit mij aan bij de heer De Lille en mevrouw Désir. De sp.a steunt de wijzigingen. Ze liggen in het verlengde van wat we overeengekomen waren in de werkgroep inzake goed bestuur. Die afspraken dateren van bijna drie jaar geleden. We mogen er trots op zijn dat we over de hele lijn aanzienlijke vooruitgang geboekt hebben. Dankzij de nieuwe regelgeving zijn de uitwassen van vroeger niet langer mogelijk.

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

**M. Jef Van Damme (sp.a)** (*en néerlandais*).- *Le sp.a soutient ces modifications au texte qui s'inscrivent dans le droit fil des accords pris au sein du groupe de travail consacré à la bonne gouvernance, il y a près de trois ans. Soyons fiers du travail accompli. Grâce à ces nouvelles règles, les dysfonctionnements du passé ne pourront se reproduire.*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Artikelen 2 tot 6*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 6/1 (nieuw)*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Johan Van den Driessche, mevrouw Liesbet Dhaene en mevrouw Cieltje Van Achter, en luidt als volgt:

"Een nieuw artikel 6/1 in te voegen, luidend als volgt:

"Art. 6/1. In de eerste zin van artikel 7 van dezelfde ordonnantie, wordt het cijfer "14" vervangen door het cijfer "11"."

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

*Artikel 7*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 8*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heren Charles Picqué, Vincent De Wolf, Bruno De Lille, mevrouw Caroline Désir, de heer Michel Colson, mevrouw Zoé Genot, de heren Benoît Cerexhe en Jef Van Damme, en luidt als volgt:

"Een § 4 toe te voegen, luidend als volgt:

"§ 4. In artikel 7, eerste lid, van dezelfde ordonnantie, wordt het cijfer "14" vervangen door het cijfer "10"."

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door de heer Johan Van den Driessche, mevrouw Liesbet Dhaene en mevrouw Cieltje Van Achter, en luidt als volgt:

"Dit artikel als volgt te vervangen:

"Art. 8. § 1. Artikel 8, § 2, eerste lid van dezelfde

*Articles 2 à 6*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Article 6/1 (nouveau)*

**M. le président.**- Un amendement n° 2 a été déposé par M. Johan Van den Driessche et Mmes Liesbet Dhaene et Cieltje Van Achter, libellé comme suit :

"Insérer un article 6/1 nouveau, rédigé comme suit :

"Art. 6/1. Dans la première phrase de l'article 7 de la même ordonnance, le chiffre "14" est remplacé par le chiffre "11"."

L'amendement est réservé.

*Article 7*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 8*

**M. le président.**- Un amendement n° 1 a été déposé par MM. Charles Picqué, Vincent De Wolf, Bruno De Lille, Mme Caroline Désir, M. Michel Colson, Mme Zoé Genot, MM. Benoît Cerexhe et Jef Van Damme, libellé comme suit :

"Ajouter un § 4, rédigé comme suit :

"§ 4. À l'article 7, alinéa 1er, de la même ordonnance, le chiffre "14" est remplacé par le chiffre "10"."

**M. le président.**- Un amendement n° 3 a été déposé par M. Johan Van den Driessche et Mmes Liesbet Dhaene et Cieltje Van Achter, libellé comme suit :

"L'article 8 est remplacé par ce qui suit :

"§ Art. 8. § 1er. L'article 8, § 2, alinéa 1er, de la

ordonnantie wordt gewijzigd als volgt:

– bij het eerste streepje wordt het woord "zeven" vervangen door het woord "zes", de woorden "één Nederlandstalige" worden vervangen door de woorden "twee Nederlandstaligen" en de woorden "één Franstalige" worden vervangen door de woorden "twee Franstaligen";

– bij het tweede streepje wordt het woord "drie" vervangen door het woord "twee";

– bij het derde streepje wordt het woord "vier", vervangen door het woord "drie".

§ 2. In dezelfde paragraaf wordt het tweede lid vervangen door wat volgt: "Een onder de vijf leden die voldoen aan de in § 1, 2° en 3° vastgelegde voorwaarden is Nederlandstalig."

§ 3. In dezelfde paragraaf wordt een nieuw derde lid ingevoegd, luidend als volgt: "Ten minste zes onder de elf leden van de Commissie hebben hun woonplaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.".

De stemming over de amendementen en het artikel wordt aangehouden.

*Artikel 8/1 (nieuw)*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 4 wordt ingediend door de heer Johan Van den Driessche, mevrouw Liesbet Dhaene en mevrouw Cieltje Van Achter, en luidt als volgt:

Een nieuw artikel 8/1 in te voegen, luidend als volgt:

"Art. 8/1. Artikel 18 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 18. De Commissie kan slechts geldig beraadslagen als minstens de helft van de leden aanwezig is. De Commissie neemt haar besluiten bij meerderheid van stemmen in elke taalgroep.".

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

même ordonnance est modifié comme suit :

– au premier tiret, le mot "sept" est remplacé par le mot "six", les mots "un membre d'expression néerlandaise" sont remplacés par les mots "deux membres d'expression néerlandaise" et les mots "un membre d'expression française" sont remplacés par les mots "deux membres d'expression française" ;

– au deuxième tiret, le mot "trois" est remplacé par le mot "deux" ;

– au troisième tiret, le mot "quatre" est remplacé par le mot "trois".

§ 2. Au même paragraphe, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : "Un des cinq membres répondant aux conditions fixées au § 1er, 2° et 3° est d'expression néerlandaise."

§ 3. Au même paragraphe, un nouvel alinéa 3 est inséré, rédigé comme suit : "Au moins six membres parmi les onze membres de la Commission sont domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale.".

Les amendements et l'article sont réservés.

*Article 8/1 (nouveau)*

**M. le président.**- Un amendement n° 4 a été déposé par M. Johan Van den Driessche et Mmes Liesbet Dhaene et Cieltje Van Achter, libellé comme suit :

"Insérer un article 8/1 nouveau, rédigé comme suit :

"Art. 8/1. L'article 18 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

"Art. 18. La Commission ne peut valablement délibérer que si au moins la moitié des membres sont présents. La Commission prend ses décisions à la majorité des voix dans chaque groupe linguistique.".

L'amendement est réservé.

*Artikelen 9 en 10*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over de amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

**ONTWERP VAN GEZAMENLIJK DECREET EN ORDONNANTIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN GEZAMENLIJK DECREET EN ORDONNANTIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE BETREFFENDE DE OPENBAARHEID VAN BESTUUR BIJ DE BRUSSELSE INSTELLINGEN (NRS. A-862/1 EN 2 – 2018/2019).**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW ZOÉ GENOT, DE HEREN BRUNO DE LILLE, VINCENT DE WOLF, EMMANUEL DE BOCK, ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE, MEVROUW CIELTJE VAN ACHTER EN MEVROUW FRANÇOISE DE SMEDT TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 30 MAART 1995 BETREFFENDE DE OPENBAARHEID VAN BESTUUR EN TOT OPHEFFING VAN DE WET VAN 12 NOVEMBER 1997 WAT BETREFT DE BRUSSELSE GEMEENTELIJKE OVERHEDEN (NRS. A-769/1 EN 2 – 2018/2019).**

**De voorzitter.**- Ik herinner u eraan dat het voorstel van gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van de heren Jef Van Damme en Paul Delva betreffende de openbaarheid

*Articles 9 et 10*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur les amendements, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune.

**PROJET DE DÉCRET ET ORDONNANCE CONJOINTS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**PROJET DE DÉCRET ET ORDONNANCE CONJOINTS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE RELATIFS À LA PUBLICITÉ DE L'ADMINISTRATION DANS LES INSTITUTIONS BRUXELLOISES (N<sup>OS</sup> A-862/1 ET 2 – 2018/2019).**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME ZOÉ GENOT, MM. BRUNO DE LILLE, VINCENT DE WOLF, EMMANUEL DE BOCK, ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE, MMES CIELTJE VAN ACHTER ET FRANÇOISE DE SMEDT MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 30 MARS 1995 RELATIVE À LA PUBLICITÉ DE L'ADMINISTRATION ET ABROGEANT LA LOI DU 12 NOVEMBRE 1997 EN CE QUI CONCERNE LES AUTORITÉS COMMUNALES BRUXELLOISES (N<sup>OS</sup> A-769/1 ET 2 – 2018/2019).**

**M. le président.**- Je vous rappelle que la proposition d'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune de MM. Jef Van Damme et Paul Delva relative à la publicité de

van bestuur bij de Brusselse instellingen (nrs. A-863/1 en 2 – 2018/2019) door zijn indieners werd ingetrokken.

*Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Jef Van Damme, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** *(in het Frans).*- *We hadden het daarnet over een andere tekst van de werkgroep voor deontologie, ethiek en transparantie, die in 2017 na het Publifinschandaal werd opgericht en door het Samusocialschandaal nog meer werk kreeg. De heer Van Damme stelde voor om de werkzaamheden inzake de toegang tot bestuursdocumenten voort te zetten. Dat was een uitstekend idee!*

*Vervolgens moesten we wachten op een ontwerp tekst van de regering, maar die kwam er maar niet. Daarop dienden een aantal parlementsleden een tekst in om de toegang tot bestuursdocumenten te verbeteren, aangezien we op dat vlak met een aantal moeilijkheden werden geconfronteerd, onder andere in het dossier van het Eurostadion. Daarover werd een klacht ingediend bij de Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB), die stelde dat de minister inzage in de documenten moest geven. Minister Vanhengel negeerde dat echter en weigerde de documenten te bezorgen. Daaruit blijkt dat de invloed van de CTB beperkt is.*

*Daarom hebben we in deze tekst opgenomen dat de CTB mogelijkheden moet krijgen om documenten op te vragen en aan de aanvrager te bezorgen als er geen objectieve redenen zijn om dat niet te doen. Burgers gaan immers steeds vaker op zoek naar informatie en wensen daarbij bepaalde documenten in te zien. Mogen ze dat niet, dan zullen ze dat verdacht vinden.*

*Gemeenten weigeren nog vaak om bestuursdocumenten online te zetten, terwijl dat voor gemeenten die dat wel doen, geen problemen oplevert. Uiteraard kan de toegang tot bepaalde documenten geweigerd worden om*

l'administration dans les institutions bruxelloises (n<sup>os</sup> A-863/1 et 2 – 2018/2019) a été retirée par ses auteurs en commission.

*Discussion générale conjointe*

**M. le président.-** La discussion générale conjointe est ouverte.

M. Jef Van Damme, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

**Mme Zoé Genot (Ecolo).**- Nous venons de parler d'un autre texte issu du groupe de travail relatif à la déontologie, l'éthique et la transparence, créé début 2017 à la suite du scandale Publifin, et qui a vu son rythme s'accélérer à la suite du scandale du Samusocial.

Nous y avons notamment parlé de la commission de déontologie, de la transparence des rémunérations et du décumul. M. Van Damme a souhaité que nous avancions sur la question de l'accès aux documents administratifs. C'était une excellente idée !

Ensuite, nous avons attendu un texte gouvernemental au début 2018, qui devait être voté avant l'été 2018. Ce texte n'arrivant pas, nous avons déposé un texte avec plusieurs collègues pour améliorer l'accès aux documents administratifs, puisque nous étions confrontés, sur le terrain, à certaines difficultés.

Rappelez-vous le dossier du stade, pour lequel notre collègue avait demandé au ministre Vanhengel de pouvoir accéder à une série de documents, ce qu'il avait refusé. Une plainte avait alors été introduite auprès de la Commission d'accès aux documents administratifs (CADA), qui avait conclu dans son avis que notre collègue pouvait avoir accès aux documents. Le ministre Vanhengel avait cependant ignoré cet avis et refusé de les lui fournir. Cette situation montre la limite du fonctionnement actuel de la CADA, car son avis n'est pas toujours suivi.

C'est pour cette raison que nous avons souhaité un texte qui aille un peu plus loin. Il prévoit la mise à disposition d'outils permettant à la CADA d'aller chercher les documents et de les fournir à la

*veiligheidsredenen of om de privacy of het handelsgeheim te garanderen. Die documenten worden echter op kosten van de gemeenschap opgesteld en dus is het niet meer dan logisch dat de burgers het merendeel ervan moeten kunnen inzien.*

*Uiteindelijk kwam de regering vorige zaterdag toch nog met een tekst. Dat gebeurde echter zo laat dat we hem niet meer grondig konden bestuderen voor de commissievergadering.*

*Het zou mij dan ook niet verbazen als de komende maanden blijkt dat een en ander onduidelijk blijft. Hopelijk zit de tekst niet vol achterdeurtjes die de inzage van bestuursdocumenten moeten beletten.*

*(Opmerkingen van de heer Vervoort)*

*Uit het advies van de Raad van State blijkt alleen dat de tekst wettig is, niet dat er geen achterdeurtjes in zijn opgenomen om de transparantie te omzeilen. Het is duidelijk dat bepaalde problemen niet werden opgelost. Daarom dienden we drie voorstellen van amendement in.*

*Het eerste betreft de onafhankelijkheid van de CTB. Nu staat in de tekst dat de regering de CTB samenstelt. Op die manier zal echter altijd het vermoeden blijven bestaan dat die commissie niet volledig onafhankelijk kan werken. Sinds de benoeming van haar nieuwe leden publiceert de CTB trouwens geen documenten meer over haar beslissingen, wat het vermoeden nog aanwakkert dat de regering zich met de werking bemoeit.*

personne si rien ne s'y oppose objectivement. Nous vivons une époque où les citoyens sont de plus en plus actifs et désireux d'accéder à une série de documents pour s'informer. Si on les leur cache, ils ont tendance à trouver cela suspect.

Les documents des conseils communaux constituent un bon exemple. De nombreuses communes refusent de les mettre en ligne. Pourtant, cela se fait depuis plus d'un an à Watermael-Boitsfort sans que cela pose le moindre problème. Des limites peuvent être imposées à l'accès à certains documents administratifs pour des raisons de sécurité, de respect de la vie privée ou de secret commercial, mais il ne faudrait pas en abuser. En général, il n'y a aucune raison de refuser l'accès à ces documents. Ils sont produits par des services publics payés par la collectivité et il est donc logique que chacun puisse y accéder.

Le gouvernement a finalement déposé un projet, mais très tardivement un samedi, ce qui ne nous a pas permis de l'analyser en détail avant la séance de commission.

Il ne serait pas étonnant que l'on découvre toute une série de zones d'ombre dans les mois à venir. J'espère que vous n'avez pas prévu toutes sortes d'échappatoires pour empêcher l'accès aux documents.

*(Remarques de M. Vervoort)*

Avoir demandé l'avis du Conseil d'État prouve que le texte est légal, pas qu'il ne contient pas toute une série de moyens pour échapper à la transparence. Pour nous demeurent clairement quelques problèmes. C'est pourquoi nous avons redéposé trois amendements, que nous avons déjà déposés en commission.

Le premier concerne l'indépendance de la CADA. Actuellement, le texte prévoit que la CADA est désignée par le gouvernement. Or, pour qu'un organe soit véritablement l'organe de tous, comme pour les médiateurs fédéraux, la commission de déontologie ou l'ensemble des organes effectivement indépendants, il est exclu qu'il soit désigné par le gouvernement, sous peine de créer une suspicion permanente sur le choix de personnes particulièrement proches.

Ces suspicions existent déjà aujourd'hui. Alors

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (in het Frans).- *Kunt u bewijzen dat ik mij met de werkzaamheden van de CTB heb bemoeid?*

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** (in het Frans).- *Het spreekt voor zich dat u dat hebt gedaan. In de tekst staat immers dat de regering de leden van de commissie benoemt.*

(Opmerkingen van de heer Vervoort)

*Die manier van werken is niet nieuw, maar aangezien de beslissingen van de CTB niet meer openbaar worden gemaakt, is er een probleem op het vlak van transparantie ontstaan.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (in het Frans).- *Er is geen enkel oorzakelijk verband. De CTB maakt deel uit van de administratie en die is nog steeds de uitvoerende macht in dit land.*

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** (in het Frans).- *Dat is nu net het probleem. De CTB heeft een dubbele rol, in die zin dat ze onafhankelijk zou moeten zijn, maar tegelijkertijd onder uw gezag valt. Dat gaat niet samen.*

(Opmerkingen van de heer Vervoort)

*Ik mag toch hopen dat de administratie onder uw gezag valt. Er is dus een probleem. Daarom stelt Ecolo voor dat niet de regering, maar het parlement de leden van de CTB zou benoemen.*

*In de twee andere amendementen stellen we voor om dwangsommen in te voeren, net omdat wij denken dat er een probleem is. Het komt immers nog voor dat een regeringslid een bestuursdocument weigert te overhandigen, zelfs als de CTB daarop aandringt.*

*De amendementen waarmee de meerderheid vraagt dat het CTB de inzage in bestuursdocumenten zou kunnen afdwingen, zijn een goede zaak. De leden*

*que, par le passé, la CADA diffusait régulièrement sa jurisprudence, elle ne le fait plus depuis que vous avez nommé de nouveaux membres.*

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- *Pouvez-vous démontrer que je suis intervenu ?*

**Mme Zoé Genot (Ecolo).**- *Vous êtes forcément intervenu, puisque le texte prévoit que c'est au gouvernement de les désigner.*

(Remarques de M. Vervoort)

*En effet, ce n'est pas nouveau, mais cela pose actuellement un problème de transparence puisque la jurisprudence n'est plus rendue publique depuis la désignation des nouvelles équipes.*

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- *Il n'y a aucun lien de cause à effet. Sans vouloir vous ennuyer ou faire un cours de droit, je voudrais rappeler que la CADA, c'est l'administration, et que, de par la séparation des pouvoirs, l'administration, c'est encore l'exécutif dans ce pays.*

**Mme Zoé Genot (Ecolo).**- *C'est justement la difficulté. La CADA a un rôle relativement mixte, dans le sens où on la voudrait indépendante - votre majorité a déposé des amendements en ce sens - mais qu'en même temps, vous dites qu'elle est sous votre autorité. Or, elle ne peut pas être en même temps indépendante et sous l'autorité de l'exécutif.*

(Remarques de M. Vervoort)

*L'administration est sous votre autorité, du moins je l'espère. C'est ce que nous disons tous. Il y a donc une difficulté. C'est pour cela que notre premier amendement propose que ce soit le parlement, plutôt que le gouvernement, qui opère la désignation.*

*Nos deux autres amendements, cosignés par M. De Wolf, proposent d'imposer des astreintes, parce que nous pensons qu'il y a une difficulté. Je l'illustrais tout à l'heure par le document que la CADA souhaitait voir délivré à notre collègue*

*van de CTB zijn echter geen onderzoeksrechters en kunnen dus geen huiszoeken uitvoeren. Begeleiding door de politie kan een extra hulpmiddel zijn, maar ik zou graag weten hoe dat bij de gemeenten in zijn werk zal gaan. Wij zijn ervan overtuigd dat administraties pas echt zullen meewerken als ze dwangsommen opgelegd krijgen.*

*We dienen twee amendementen in omdat we vinden dat er sancties moeten bestaan voor wie de verplichting om bepaalde bestuursdocumenten online te publiceren naast zich neerlegt of voor wie zich niet schikt naar beslissingen van de CTB.*

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans).*- *Ik begrijp niet waarom er in dit dossier zo wordt getreuzeld. Tijdens de commissievergadering van vorige week had ik het over de politiek neutrale analyse door de media, waaruit blijkt dat Etterbeek in 2017 de gemeente was met de beste resultaten op het vlak van openbaarheid van bestuur.*

*Toen de schandalen in de stad Brussel aan het licht kwamen, hebben we het uitgebreid gehad over de problemen op het vlak van de toegankelijkheid van bestuursdocumenten. Mijn fractie en ikzelf hebben in grote mate tot dat debat bijgedragen.*

*Het parlement keurde vervolgens een resolutie goed waarin het de regering vroeg om tegen 31 december 2017 alle elementen te verzamelen voor het opstellen van een ordonnantie over de openbaarheid van bestuursdocumenten, zodat die tekst nog voor de zomer van 2018 zou worden goedgekeurd.*

*Omdat de regering zei een initiatief te zullen*

député, mais qui ne lui a jamais été délivré.

Nous nous réjouissons des amendements déposés par la majorité afin que la CADA puisse user de contraintes. C'est un premier pas, mais, comme nous le disions en commission, la situation n'est pas évidente parce que, comme les membres de la CADA ne sont pas des juges d'instruction, ils ne pourront ni effectuer des perquisitions, ni fouiller. Qu'ils puissent se faire accompagner par la police est un outil supplémentaire, mais j'aimerais voir comment cela fonctionnera au niveau communal. Nous pensons que des astreintes journalières pourraient inciter une série d'administrations à obtempérer.

Nous proposons deux amendements car nous trouvons que le volet consacré à la publicité active, selon lequel tous les engagements et les promotions seront publiés sur le site internet - un progrès à nos yeux car cela ne figurait pas dans les textes précédents -, doit prévoir des sanctions en cas de non-respect de cette obligation.

Nous pensons également que des sanctions devraient être appliquées si les décisions de la CADA ne sont pas suivies d'effets. Là aussi, nous proposons des astreintes.

**M. Vincent De Wolf (MR).**- Je comprends mal les atermoiements multiples dans le cadre de ce débat. J'ignore quelle en est l'origine ou l'aboutissement. Je vous rappelle que, lors de la longue commission de la semaine dernière, j'ai dit, sous les quolibets, que, de manière impartiale et inconnue des politiques, différents médias s'étaient joints pour évaluer l'administration, les communes et les pouvoirs politiques en matière de transparence. En 2017, nous étions en effet fort satisfaits à Etterbeek d'être, en cette matière, la commune n° 1, suivie par celle de Watermael-Boitsfort.

Cela étant, ce débat a rebondi quand nous avons travaillé sur les difficultés connues par la Ville de Bruxelles sous l'ère d'un bourgmestre prénommé Yvan. Des problèmes quant à la communication de pièces et d'accès à des documents administratifs avaient suscité des discussions. Mon groupe et moi-même y avons participé, ce qu'avait alors souligné le président de notre parlement avec l'élégance et l'honnêteté qu'on lui connaît. Nous



*nemen, dachten we eerst dat er geen parlementair initiatief nodig was. Omdat we echter geen nieuws kregen, hebben de Ecolo-, Groen- en MR-fractie toch samen een tekst opgesteld. Ecolo was de eerste partij om die te ondertekenen. Na de aanvaarding van enkele amendementen van de MR hebben ook wij de tekst ondertekend. Vervolgens ondertekenden DéFI, het cdH, de N-VA en de PTB het voorstel. De tekst betrof een aanzienlijke versterking van het mandaat van de Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB).*

*Uiteindelijk heeft de regering op het laatste nippertje haar eigen tekst voorgesteld, die op twee punten zeker positief is. Ten eerste gaat het om een tekst die helderheid verschaft over de procedure inzake openbaarheid van bestuursdocumenten en milieugerelateerde inlichtingen en die identiek is voor de verschillende beleidsniveaus: gewest, Cocof, GGC en gemeenten. Een dergelijke administratieve vereenvoudiging is ook voor de burger een goede zaak.*

*Ten tweede is het positief dat het toepassingsgebied uitgebreid werd.*

*Er ontbreken echter een aantal elementen, die wel in ons voorstel stonden. De Raad van State merkt op dat de CTB meer beslissingsmacht krijgt, maar dat een administratieve overheid zich kan verzetten als ze de vraag van de CTB onterecht of te ingrijpend acht.*

*De regering tovert een amendement uit haar hoed waardoor een lid van de CTB zich naar de administratieve overheid kan begeven om een document op te vragen. Die kan echter weigeren. Het volstaat dat de ambtenaar antwoordt dat hij niet over het gevraagde document beschikt. Welke macht heeft de CTB om zo'n probleem op te lossen?*

avons travaillé intensément afin d'améliorer la bonne gouvernance qui implique la transparence.

Le parlement avait alors adopté une résolution demandant au gouvernement de transmettre, pour le 31 décembre 2017, tout élément en sa possession permettant la rédaction d'une proposition d'ordonnance en matière de publicité des documents administratifs, que l'on puisse voter avant l'été 2018.

À l'époque déjà, le gouvernement nous avait promis un projet imminent. Il ne fallait donc pas prendre d'initiative parlementaire. Or, nous n'avons rien vu venir. Des contacts ont donc eu lieu entre les groupes Ecolo, Groen et MR. Finalement, le groupe Ecolo a signé le premier. Après notre demande de modification de l'un ou l'autre élément, le groupe MR a cosigné le texte. C'est ultérieurement qu'à l'exclusion du parti socialiste, les groupes DéFI, cdH, N-VA et le PTB se sont joints à la proposition. Ce texte visait à renforcer de manière substantielle les pouvoirs de la CADA face aux autorités administratives. Il prévoyait effectivement des astreintes en cas de non-respect des décisions de la CADA par une autorité administrative.

Finalement, le gouvernement est arrivé en dernière minute, in articulo mortis, avec son propre projet, qui va dans le bon sens sur deux points. Je n'ai aucun mal à l'admettre.

D'abord, il prépare un texte unique qui apportera plus de clarté et de simplicité en matière de documents administratifs et d'informations environnementales, l'objectif final étant une meilleure lisibilité des procédures. Nous soutenons cette volonté de soumettre un dispositif commun aux niveaux régional, communautaire (Cocof, Cocom) et communal. C'est une simplification administrative qui est également favorable aux citoyens.

Ensuite, nous soutenons également l'élargissement du champ d'application des dispositions.

Par contre, des éléments manquent par rapport à la proposition que nous avons déposée. En effet, le Conseil d'État soulève une incohérence entre le pouvoir théoriquement accordé à la CADA et le fait qu'une autorité administrative peut s'opposer à toute demande sous prétexte que cette dernière

**De heer Benoît Cerexhe (cdH)** *(in het Frans)*.-  
*Voor de dwangsommen geldt hetzelfde.*

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans)*.-  
*Gelieve me niet te onderbreken.*

**De heer Benoît Cerexhe (cdH)** *(in het Frans)*.-  
*Wat is het verschil met de dwangsommen?*

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans)*.-  
*Het systeem van dwangsommen is uiteraard het beste. Als een overheid kan weigeren een document ter beschikking te stellen ondanks een vraag van de CTB, dan is dat verspilling van overheidsgeld.*

*(Opmerkingen van de heer Van Damme)*

*Verleden week diende mijn groep een amendement in, dat ik mee zal ondertekenen: we wensen dat de CTB niet langer door de regering wordt aangesteld, maar structureel van het parlement afhangt.*

*(Applaus bij de oppositie)*

**De heer Bruno De Lille (Groen)**.- Dit is een belangrijk moment, want we werken een nieuwe

serait abusive ou trop vaste.

On sort de son chapeau, par un amendement du gouvernement, le fait que le président ou un autre membre de la CADA peut se rendre physiquement auprès de l'autorité administrative pour y demander la communication d'un document. Or il arrive qu'une autorité administrative s'y refuse. Dans certaines communes ou administrations, nous sommes confrontés à ce cas de figure de manière non pas régulière, mais sensible. Nous ne voyons pas quel pouvoir de police administrative un membre de la CADA pourrait exercer pour régler ce problème. Il suffit au fonctionnaire de répondre qu'il n'a pas le document demandé. Que faire en pareil cas ?

**M. Benoît Cerexhe (cdH)**.- C'est vrai aussi pour les astreintes.

**M. Vincent De Wolf (MR)**.- Je ne vous ai pas interrompu, merci d'en faire de même. Allons-nous à nouveau terminer la séance parlementaire par des interruptions brutales ?

**M. Benoît Cerexhe (cdH)**.- Ce ne sont pas des interruptions ! Pourriez-vous m'expliquer la différence avec les astreintes ?

**M. Vincent De Wolf (MR)**.- Le meilleur système est évidemment celui des astreintes. Le fait qu'une administration ou un pouvoir politique refuse de communiquer un document malgré l'autorisation de la CADA de l'octroyer par souci de transparence se traduit par du gaspillage d'argent public.

*(Remarques de M. Van Damme)*

Je cosignerai aussi cet amendement, déposé la semaine passée en mon nom pour le groupe MR. Nous souhaitons que la CADA ne soit plus désignée par le gouvernement, mais dépende structurellement du parlement. Cela nous paraît un signal intéressant en matière de transparence et d'indépendance et c'est donc l'objet du troisième amendement.

*(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

**M. Bruno De Lille (Groen)** *(en néerlandais)*.- *Le moment est important car la réglementation*

regeling uit voor de toegang tot overheidsdocumenten. De huidige regeling voldoet volstrekt niet. Groen heeft enkele nare ervaringen met die regeling.

Mevrouw Maes hamert er bijvoorbeeld al jaren op dat er meer informatie moet worden gegeven over de beslissingen van de ministerraden. Ze vroeg meermaals aan de voorzitter van het Uitgebreid Bureau en aan de regering waarom er in Vlaanderen veel meer informatie wordt gegeven dan in Brussel. Een echt antwoord heeft ze nooit gekregen.

Daarnaast waren er de discussies over het Eurostadium. In die kwestie vroeg Groen aan de minister inzage in bepaalde documenten, maar de minister weigerde die documenten te geven. Daarop stapte Groen naar de Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB), die moet beslissen of de documenten mogen worden ingezien. In het geval van het Eurostadium weigerde de minister echter om de CTB de documenten te laten onderzoeken, met als resultaat dat de commissie aan de heer Verstraete moest meedelen dat hij de documenten niet kon inzien omdat de CTB ze zelf niet kreeg. Er is geen enkele wettelijke bepaling die de mogelijkheid geeft om de minister te dwingen inzage te geven in die documenten.

Het ging op dat moment zelfs nog niet over het feit dat die documenten openbaar moesten zijn, maar wel over het feit dat de minister ze aan de CTB moest overhandigen. Toen de regelgeving in 1995 werd opgesteld, ging men er immers van uit dat een minister zich nooit zou verzetten tegen de vraag van de commissie om documenten in te zien, zodat zij zou kunnen bepalen of derden inzage in die documenten mochten krijgen.

Dat is echter wel gebeurd. Dat is de reden waarom Groen de regelgeving strenger wilde maken. Wij wilden meer transparantie, maar ook een aantal dwingende regels, zodat de regering of een gemeente kunnen worden gestraft als zij niet willen meewerken.

We hebben destijds die discussie gestart, maar we moesten wachten van de meerderheid omdat de regering snel met een eigen tekst zou komen. Volgens de heer Van Damme zouden we de regeringstekst nog voor het einde van 2017 kunnen bespreken, maar die liet maar op zich wachten.

*actuelle ne suffit pas. En témoignent les nombreuses demandes formulées par Groen depuis des années.*

*Ainsi, nous réclamons davantage d'informations concernant les décisions prises par le conseil des ministres. Ma collègue Maes a demandé à plusieurs reprises pourquoi la Flandre dispense davantage d'informations que le gouvernement bruxellois, en vain.*

*Dans le dossier de l'Eurostadium aussi, mon groupe a réclamé des documents au gouvernement puis à la CADA, sans résultat, faute de réglementation contraignante qui imposerait au ministre de divulguer certains documents. En 1995, quand la législation a vu le jour, personne n'aurait pensé qu'un membre de l'exécutif refuserait de communiquer à la CADA les textes demandés. Or c'est ce qui s'est produit. C'est la raison pour laquelle mon groupe plaide pour une transparence accrue ainsi qu'un arsenal de sanctions au cas où le gouvernement ou une commune ne collaborent pas.*

*Nous avons initié la discussion à l'époque mais la majorité nous a priés d'attendre le projet du gouvernement, annoncé pour la fin 2017. Ce texte s'est fait longuement attendre, raison pour laquelle Ecolo, Groen et le MR ont fini par déposer eux-mêmes une proposition visant à entamer le débat. Même M. Van Damme a perdu patience et introduit sa propre proposition.*

*Certaines mesures du texte gouvernemental, arrivé enfin pendant les vacances de Pâques, vont dans le bon sens, mais il subsiste deux lacunes.*

*Premièrement, la question de l'indépendance de la commission. Qui dit qu'un autre ministre-président, contrairement à vous, ne s'immiscerait pas dans le fonctionnement de cette instance ? Nous voulons dès lors que ce soit le parlement qui ait voix au chapitre.*

*Deuxièmement, il convient de prévoir des sanctions. Ainsi, si un fonctionnaire rechigne à obtempérer, nous disposerons d'outils garantissant la publication des documents sollicités. C'est pourquoi nous signons ces amendements qui, nous l'espérons, pourront être adoptés afin de disposer d'un texte qui pourra être appliqué pendant des*

Daarom stelden Ecolo, Groen en de MR zelf een voorstel op om de discussie te kunnen aanvatten. Zelfs de heer Van Damme verloor op de duur het geloof in de regering en diende een eigen voorstel in.

Uiteindelijk ontvingen we de regeringstekst tijdens de paasdagen en konden we eindelijk de discussie voeren. Er zijn heel wat stappen die in de goede richting gaan en waar we achter kunnen staan. We hebben die dan ook gesteund. Er zijn evenwel twee zwakke punten, zoals mijn collega al zei.

Het eerste zwakke punt is de onafhankelijkheid van de commissie. Mijnheer de minister-president, wij zeggen niet dat u zich hebt bemoeid met wat die commissie al dan niet mocht doen. Het is evenwel niet omdat u dat niet hebt gedaan, dat een volgende minister-president dat ook niet zal doen. We willen de onafhankelijkheid zo groot mogelijk houden, vandaar ons voorstel om het parlement de zaken te laten bepalen. Dat vergroot volgens ons de onafhankelijkheid.

Ten tweede zijn er toch straffen nodig. Wanneer de voorzitter van de commissie samen met de politie het betrokken document ter plaatse opvraagt, zal de ambtenaar waarschijnlijk heel zelden weigeren het document te overhandigen. In 1995 dachten de parlementsleden evenwel ook dat een minister nooit zou weigeren om inzage te bieden in documenten.

Daarom is er nog een extra stap nodig. Als een ambtenaar toch weigert, hebben we een stok achter de deur om ervoor te zorgen dat de betreffende documenten toch openbaar worden. Daarom ondertekent Groen deze amendementen. We hopen dat ze nog kunnen worden goedgekeurd, zodat we over een tekst beschikken die nog jarenlang kan worden toegepast.

*(Applaus bij Ecolo)*

**De heer Benoît Cerexhe (cdH)** *(in het Frans)*.- *In het begin van de jaren negentig werd het algemene principe van openbaarheid van administratieve documenten in de Grondwet opgenomen. Sinds 1 januari 1995 geldt er volledige grondwettelijke bescherming voor het recht van toegang tot administratieve documenten. In de loop der jaren ontstond er echter nood aan meer transparantie.*

*années.*

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)*

**M. Benoît Cerexhe (cdH)**.- Au début des années nonante, notre Constitution introduisait le principe général de la publicité des documents administratifs. Celui-ci produit directement ses effets depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995. Depuis lors, ce droit d'accès aux documents administratifs bénéficie d'une protection constitutionnelle complète. Cependant, au fil des années, le besoin d'une transparence de plus en plus qualitative s'est

*Actieve informatie is uitgegroeid tot een elementair recht, een teken van goed bestuur en een middel op het vertrouwen van de burger te herstellen. Sinds ik in het parlement zitting heb, zijn er nooit zo veel voorstellen ingediend om de politieke transparantie te verbeteren als tijdens deze regeerperiode.*

*Het gaan dan over transparantie over praktijken, mandaten, openbare en private bezoldigingen en de cumul van functies waarvoor verkiezingen worden gehouden.*

*Je kunt altijd zeggen dat het niet genoeg is, maar we hebben hoe dan ook een hele weg afgelegd.*

*De toegang tot administratieve documenten biedt burgers een betere bescherming. Een administratie die zich bewust is van het toezicht oog van de burger, zal beter willen presteren. Ze kan dan ook tonen dat ze goed werk levert en kwaadwillige geruchten weerleggen.*

*Bovendien verhoogt de toegang tot documenten het democratische gehalte en de actieve betrokkenheid van burgers en burgerorganisaties. De ordonnantie garandeert immers de integrale openbaarheid van de administratieve documenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De autoriteiten zullen actief communiceren over hun eigen beslissingen en administratieve documenten en ze ter beschikking stellen van het grote publiek, tenzij er een wettelijke uitzondering geldt.*

*Een ander belangrijk element is de versterking van de rol van de Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB), die dwingende beslissingen kan nemen.*

*Mijnheer De Wolf, ik begrijp uw ongerustheid niet. De CTB krijgt injunctiebevoegdheid. Het voorbeeld dat u gaf van een administratie die zou beweren dat een document niet bestaat, zal niet worden opgelost met een dwangsom.*

*Integendeel, de tekst geeft de CTB de bevoegdheid om zo nodig documenten op te eisen.*

*De heer De Wolf lijkt geen interesse te hebben voor transparantie, want hem ontbreekt zelfs de wellevendheid om naar me te luisteren.*

*(Opmerkingen van de heer De Wolf)*

fait ressentir, à juste titre.

Une bonne information active - non plus seulement passive - est devenue un droit élémentaire, un signe de bonne gouvernance et un moyen de redonner confiance au citoyen en ses institutions. Il est bien beau de donner des leçons, mais, depuis que je siége dans ce parlement, nous n'avons jamais connu une pareille législature ! Nous n'avons jamais déposé autant de textes dans le but d'améliorer la transparence au niveau politique.

Transparence eu égard à nos pratiques, via la création d'une commission indépendante de déontologie. Transparence eu égard à nos propres mandats, avec l'obligation de les lister et de les publier sur les différents sites qui nous concernent directement. Transparence à l'égard de nos rémunérations, tant publiques que privées. À ce titre, une question préjudicielle est aujourd'hui posée au niveau de la Cour constitutionnelle. Transparence toujours vis-à-vis du cumul de fonctions électives. Elle était de mise au cours des discussions, mais ce fut de moins en moins le cas au fil des mois.

Transparence encore lorsque nous instaurons un service de médiateur régional, chargé d'améliorer les relations entre les services publics et les administrés - texte qui figure à l'ordre du jour de cette séance plénière. Et, aujourd'hui, nous discutons de transparence des administrations régionales et communales. On peut toujours dire que ce n'est pas assez, mais mesurons le chemin parcouru au cours de cette législature au bénéfice des citoyens !

L'accès aux documents administratifs leur assurera une meilleure protection d'ordre préventif, mais aussi curatif. Une administration consciente que les citoyens peuvent la surveiller aura la volonté d'effectuer ses tâches le mieux possible. En outre, avec cette publicité, l'administration a aussi la possibilité de montrer aux citoyens qu'elle effectue du bon travail et couper court aux rumeurs malveillantes répandues par des oiseaux de mauvais augure pour qui l'administration est synonyme par essence de dysfonctionnements, de fraudes ou de malversations. Cette vision pervertie de l'administration véhiculée ou sous-entendue par certains, je ne l'ai que trop entendue. Or, je sais combien nos administrations, à quelque niveau que

*Mijnheer De Wolf, ik heb naar u geluisterd.*

*We moeten de naamsbekendheid van de CTB vergroten, zodat de Brusselaar er spontaan gaat aankloppen.*

*Mijn fractie en ikzelf zullen het project vol vertrouwen steunen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

ce soit, font un travail remarquable, souvent invisible, perfectible certes, mais toujours au service des administrés.

En outre, l'accès aux documents administratifs permet aussi davantage de démocratie et d'implication active des citoyens et des associations citoyennes. Cette ordonnance vise en effet à garantir une publicité intégrale des documents administratifs dans la Région de Bruxelles-Capitale, tant en ce qui concerne les documents administratifs des pouvoirs régionaux que ceux des communes, des intercommunales et des services paracommunaux. À cet effet, les autorités communiqueront activement à propos de leurs propres décisions et documents administratifs et les mettront à disposition du grand public, à moins qu'il n'existe un motif légal et légitime d'exemption.

Un autre élément important et positif de ce texte est le renforcement du rôle de la CADA. Désormais, celle-ci pourra prendre des décisions contraignantes, consulter elle-même les documents administratifs et les rendre publics.

M. De Wolf, vous qui m'avez toujours épaté quant à vos analyses juridiques, je ne comprends pas votre inquiétude. Il est question ici de donner à la CADA un pouvoir d'injonction et de contrainte. Dans l'exemple que vous citez, à savoir une administration qui prétendrait qu'un document administratif n'existe pas, je ne comprends pas en quoi une astreinte pourrait changer les choses. Vous devriez pourtant savoir que, le cas échéant, c'est devant le juge des saisies que le débat sur la problématique de ces astreintes aurait lieu. Cela ne changerait rien sur le plan du contenu.

Au contraire, à travers ce texte, nous donnons à la CADA le pouvoir d'obtenir des documents par la contrainte, si nécessaire.

La transparence ne semble guère intéresser M. De Wolf, qui n'a même pas la correction de m'écouter.

*(Remarques de M. De Wolf)*

M. De Wolf, moi, je vous ai écouté.

Sans doute faudra-t-il faire mieux connaître cette institution qu'est la CADA, pour en faire le référent naturel des Bruxelloises et Bruxellois qui

**De heer Marc-Jean Ghysse (PS)** *(in het Frans)*.- *Minister-president Vervoort is de auteur van deze tekst. Mevrouw Genot, u vergist zich als u denkt dat de zaak door de druk van het parlement in een stroomversnelling kwam.*

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** *(in het Frans)*.- *We keurden de tekst van de heer Van Damme daarover goed. U moet tegen hem zeggen dat zijn tekst zinloos was!*

**De heer Marc-Jean Ghysse (PS)** *(in het Frans)*.- *Dat deze tekst werd aangepast, is in de eerste plaats te danken aan de regering, die hem grondig bestudeerde en met specialisten overlegde. Er waren drie lezingen en een advies van de Raad van State. Daardoor ligt er vandaag een juridisch sluitende tekst voor. Al zal minister-president Vervoort natuurlijk nooit zo feilloos en snel worden als de heer De Wolf.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** *(in het Frans)*.- *Die illusie koester ik al lang niet meer!*

**De heer Marc-Jean Ghysse (PS)** *(in het Frans)*.- *We zullen altijd achterlopen op de heer De Wolf, die zijn uiteenzettingen steevast begint met de zin: "Zoals ik twee jaar geleden al zei ...".*

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans)*.- *U vindt dat vervelend, maar het is wel zo!*

**De heer Marc-Jean Ghysse (PS)** *(in het Frans)*.- *Mijnheer De Wolf, net als in andere dossiers zag u lang voor de rest wat er moest gebeuren, maar omdat u het niet deed, heeft minister-president Vervoort het gedaan!*

*De bekendmaking van bestuursbeslissingen is*

s'intéressent à la chose publique et aux décisions qui les concernent parfois directement, souvent indirectement.

C'est donc en toute confiance que mon groupe et moi voterons ce projet d'ordonnance.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. Marc-Jean Ghysse (PS)**.- La paternité de ce texte revient à M. Vervoort. J'entends bien Mme Genot expliquer que c'est la pression du parlement qui a fait qu'à un moment, le gouvernement a accéléré les choses. Pas du tout !

**Mme Zoé Genot (Ecolo)**.- Nous avons voté le texte de M. Van Damme, qui en parle. Dites-lui alors que son texte ne servait à rien !

**M. Marc-Jean Ghysse (PS)**.- Bien que M. Van Damme soit venu régulièrement avec ses préoccupations tout à fait légitimes, l'évolution de ce texte est due au gouvernement qui a pris le temps de l'analyser et de consulter des spécialistes. Il y a eu trois relectures devant le gouvernement et le Conseil d'État a rendu un avis. Aujourd'hui, nous vous présentons un texte dont la sécurité juridique est incontestable. Bien entendu, M. Vervoort, vous ne serez jamais aussi parfait et rapide que M. De Wolf. Votre commune ne sera sans doute pas félicitée comme l'a été Etterbeek ...

**M. Rudi Vervoort, ministre-président**.- J'ai perdu cette illusion depuis longtemps !

**M. Marc-Jean Ghysse (PS)**.- Nous serons toujours plus tard en Région bruxelloise que M. De Wolf. Il n'y a pas un dossier où l'intervention de M. De Wolf ne commence pas par : "Comme je l'avais dit il y a deux ans" !

**M. Vincent De Wolf (MR)**.- Cela vous ennuie, mais c'est un fait !

**M. Marc-Jean Ghysse (PS)**.- Pour ce dossier-là comme pour d'autres, M. De Wolf avait vu avant tout le monde ce qu'il fallait faire, mais il ne l'a pas fait et c'est donc M. Vervoort qui l'a fait !

La publicité des actes administratifs est un enjeu essentiel. Or, l'ordonnance du 30 mars 1995 était

*nodig, maar de ordonnantie van 1995 was onvolledig en is verouderd. Burgers moeten vlot toegang krijgen tot bestuursdocumenten. Met deze ordonnantie moeten de procedures die dat belemmeren, verdwijnen. Op die manier zal de burger weer vertrouwen krijgen in de overheidsinstellingen.*

*Het Brussels parlement keurde verscheidene teksten over transparantie goed en deze tekst sluit daarop aan. Dit is een juridische tekst die vrij breed gaat. Het is de bedoeling dat overheden zelf actiever hun documenten bekendmaken, maar ook dat de burger vlotter documenten op aanvraag kan krijgen. De CTB bestudeert of een aanvraag gegrond is en kan het document opvragen en aan de betrokkene bezorgen.*

*Nieuw is dat voortaan de administratie die weigert om een document te laten inzien, naar de Raad van State moet stappen. Dwangsommen opleggen, lijkt ons dan ook overbodig. De voorzitter van de CTB kan samen met de politie het document in beslag gaan nemen.*

*Tijdens de besprekingen over de dwangsommen kwam er op een reeks vragen geen antwoord. Hoe hoog moeten die dwangsommen zijn? Wie moet ze betalen? Als dat de administraties zijn, dan komt de rekening uiteindelijk bij de belastingbetaler terecht. Wie ontvangt de dwangsommen?*

*Welke rechter moet beslissen over het al dan niet opleggen van een dwangsom? Op al die vragen kwam geen antwoord.*

*Zoals de heer Cerexhe opmerkte, zou een huiszoeking door de voorzitter van de CTB in het bijzijn van de politie weinig zin hebben als er ook nog eens met dwangsommen wordt gewerkt.*

*Mevrouw Genot, u trekt de onafhankelijkheid van de CTB-leden tegenover de minister-president en de bereidheid van de politie om op een eis van een rechter in te gaan, in twijfel, maar u zei zelf ook al dat als een gemeente iets niet wil doen, ze het ook niet zal doen.*

*Dat is de reden waarom die dwingende maatregelen bestaan. Daarna volgen er een gerechtelijke procedure en een uitspraak. Ik heb in elk geval alle vertrouwen in de ambtenaren en de*

lacunaire et désuète. Les citoyens doivent accéder facilement aux documents administratifs et le but de la présente ordonnance est de supprimer les barrières procédurales inutiles, de renforcer l'effectivité du droit et d'inciter à la proactivité. De la sorte, nous rétablirons la confiance du citoyen à l'égard des institutions publiques.

Nous avons voté différents textes sur la transparence à l'initiative du président Charles Picqué et le présent texte du gouvernement s'inscrit dans leur prolongement. Cette proposition est un texte juridique assez large, puisqu'elle vise la Région, les communes, les intercommunales et les CPAS et concerne tant la publicité active élargie que la publicité passive, c'est-à-dire la possibilité, pour le citoyen, d'obtenir ces documents sur demande. La CADA examine si la demande est fondée et peut se saisir du document et le remettre à l'administré.

Un élément neuf essentiel est qu'il revient désormais à l'administration qui contesterait la remise de ce document d'introduire un recours au Conseil d'État. Cet élément nous a paru suffisant pour ne pas recourir aux astreintes. Le président de la CADA, accompagné de la force publique, peut faire une descente et saisir le document, pour autant évidemment qu'il existe.

Pour revenir à l'intervention de Mme Genot et de M. De Wolf, nos débats sur les astreintes ont fait apparaître une série de questions restées ouvertes. Quel serait le montant de l'astreinte ? Certains parlaient de 20 euros par jour, d'autres allaient jusqu'à 80 euros. Qui était le débiteur de ces astreintes ? Si ce sont les administrations, la mesure revient au final à faire payer le contribuable. Au profit de qui l'astreinte était-elle payée ? Un fonds, une caisse ou le demandeur ?

Qui était le juge compétent pour contester éventuellement le non-recours à ces astreintes : le juge des saisies, le Conseil d'État, un autre tribunal ? Nous n'avons pas reçu de réponse. Nous avons aussi rappelé que les Pays-Bas, qui avaient mis en place un système d'astreintes, l'ont abandonné.

M. Cerexhe a également fait remarquer que recourir à un tel système d'astreintes alors qu'il se trouve, dans l'échelle de gradation des contraintes, avant ou après la perquisition, revenait à vider de



*onafhankelijkheid van het gerecht.*

*U zoekt gewoon iets waarop u de regering kunt pakken, ook al is de tekst goed. In dit geval is dat het wel of niet aanvaarden van anonieme aanvragen. Zelf vind ik dat die niet mogen worden toegelaten, want dan is helemaal niet duidelijk om welke redenen inzake in een tekst wordt gevraagd. Daarom werd beslist om bij elektronische aanvragen de toevoeging van een foto te verplichten. Het blijft wel mogelijk om per brief een aanvraag te doen zonder foto.*

*Om die redenen en aangezien het om een evenwichtige tekst gaat, zal de PS hem goedkeuren.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De heer Paul Delva (CD&V).** - Ik ben ervan overtuigd dat we tijdens deze regeerperiode een hele weg hebben afgelegd inzake goed bestuur.

son sens cet acte fort consistant à voir le président de la CADA descendre sur les lieux accompagné de la force publique.

J'entends bien Mme Genot remettre en cause l'indépendance des fonctionnaires vis-à-vis d'interventions éventuelles du ministre-président, tout comme l'indépendance ou la volonté des forces de police de répondre à une réquisition d'un magistrat. Vous l'avez dit, quand une commune n'a pas envie de faire quelque chose, elle ne va pas le faire.

Il est aussi vrai que quand un échevin n'a pas envie de faire quelque chose, il peut arriver qu'il ne le fasse pas non plus. Et certains échevins ne répondent même pas aux injonctions de leur parti. C'est pour cette raison que des moyens de contrainte existent. Ensuite, une procédure judiciaire se met en place, suivie d'une décision de justice. En tout cas, comme M. Cerexhe, j'ai confiance en nos fonctionnaires et en l'indépendance de nos magistrats.

Même si le texte est bon, il fallait trouver un élément pour attaquer ce gouvernement. Dans le cas présent, le fait d'accepter ou non les demandes anonymes. Pour ma part, je considère qu'il ne faut pas les autoriser. Chaque commune compte dans sa population des citoyens qui passent leur temps à demander des documents pour des raisons obscures. Peut-être croient-ils en l'existence d'un grand complot... Certains le font de manière automatique, à l'aide de moteurs de recherche. On ignore alors qui demande quoi et pour quelles raisons.

Toutes ces considérations ont abouti à l'obligation, pour la voie électronique, de joindre une photo d'identité à la demande. Il est toutefois toujours possible d'introduire une demande sans copie de photo d'identité de manière manuscrite et par voie postale.

Pour toutes ces raisons et vu le caractère équilibré du texte, notre groupe le soutiendra.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. Paul Delva (CD&V)** *(en néerlandais).* - *Nous avons accompli de gros progrès en matière de bonne gouvernance au cours de cette législature.*

Eerder hadden we het al over de toekomstige ombudsdienst en over de deontologische commissie. Nu gaat het over de openbaarheid van bestuursdocumenten. Net zoals in de commissie wil ik de heer Van Damme bedanken voor de volharding waarmee hij aan het dossier gewerkt heeft. Onze verwezenlijkingen zijn aan zijn inzet te danken.

In de tekst is sprake van actieve en passieve openbaarheid. Hoe meer actieve openbaarheid, bijvoorbeeld in de vorm van specifieke websites, hoe beter overheidsdiensten rechtstreeks kunnen communiceren met de burgers. Het voorstel van gezamenlijke ordonnantie betreft meerdere Brusselse instellingen. Er komt ook een commissie voor toegang tot bestuursdocumenten, die verregaande onderzoeksbevoegdheden krijgt. Zo kunnen we de openbaarheid van bestuur in de toekomst beter afdwingen.

Niet alleen burgers, maar ook parlementsleden zullen dankzij de ordonnantie vlotter toegang krijgen tot overheidsdocumenten. Het parlement is de wetgevende macht en krijgt zo extra mogelijkheden om de uitvoerende macht te controleren.

Om al die redenen zal de CD&V het ontwerp van ordonnantie steunen. Dat staat niet op zich, maar sluit aan bij een proces waarmee we van start zijn gegaan na een aantal pijnlijke schandalen. Ik denk dat het parlement hiermee goed werk heeft verricht.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De heer Jef Van Damme (sp.a).**- Ik wil eerst en vooral de collega's bedanken en niet het minst de heer Delva voor de vriendelijke woorden aan mijn adres.

Het klopt dat ik me sterk op dit dossier heb toegelegd en dat de sp.a altijd heeft aangedrongen op meer transparantie, niet alleen inzake bezoldigingen of mandaten, maar ook inhoudelijk, met de discussie over de openbaarheid van bestuursdocumenten.

Ik ben dan ook heel blij om vandaag voor de laatste keer op dit spreekgestoelte te staan en mijn parlementaire carrière af te sluiten met de bespreking van wetgeving inzake openbaarheid van

*Après avoir évoqué le futur service de médiation et la commission déontologique, nous abordons la question de l'accès aux documents administratifs. Je remercie M. Van Damme, sans lequel ce dossier n'aurait pas abouti.*

*Le texte parle de publicité active et passive. Plus elle est active, mieux les pouvoirs publics peuvent communiquer directement avec les citoyens. La présente proposition concerne plusieurs institutions bruxelloises et instaure une commission d'accès aux documents administratifs avec des compétences élargies. Cela permettra de mieux garantir la publicité de l'administration à l'avenir.*

*Tout comme les citoyens, les parlementaires, auront plus facilement accès aux documents administratifs. Cela rendra le contrôle du pouvoir exécutif par le parlement plus aisé.*

*Pour toutes ces raisons, le CD&V soutiendra le projet d'ordonnance.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. Jef Van Damme (sp.a)** *(en néerlandais).*- *Effectivement, je me suis beaucoup investi dans ce dossier. Le sp.a a toujours réclaté davantage de transparence, non seulement concernant les rémunérations ou les mandats, mais aussi s'agissant de l'accès aux documents administratifs.*

*Je suis dès lors ravi d'achever ma carrière parlementaire en abordant cette thématique. Les débats ont été animés aujourd'hui encore alors que toutes ces questions avaient déjà été largement discutées en commission et dans le cadre du groupe de travail, et ce depuis 2017 déjà.*

*In fine, nous pouvons tous être fiers aujourd'hui et je tiens à remercier très sincèrement le ministre-*

bestuur, wetgeving die een tumultueuze geschiedenis achter de rug heeft. Ook vandaag zijn de debatten hevig, terwijl in de commissie en vooral in de werkgroep toch al uitgebreid over het ontwerp en de voorgaande teksten werd gedebatteerd. Overigens zijn het al heel wat teksten, want we praten er al sinds 2017 over.

Uiteindelijk mogen we vandaag met z'n allen trots zijn. Ik dank heel uitdrukkelijk de minister-president, want het was ook geen sinecure om de tekst door de regering te laten goedkeuren. Ik beseft dat het een omslag in de werkwijze vereist bij de administratie en bij de kabinetten. Voor hen en voor de gemeenten is het een zeer belangrijke ordonnantie, die niet louter een paar symbolische punten aanhaalt, maar heel concreet en structureel de manier van werken van de administraties en openbare instellingen zal wijzigen.

Concreet komt er met de ordonnantie in vier zaken verandering. Om te beginnen krijgt de regelgeving een veel grotere draagwijdte. Dat betekent dat voortaan niet alleen de diensten van gewest en gemeenten onder de regelgeving vallen, maar ook gewestoverschrijdende intercommunales, gemeentelijke en meergemeentelijke vzw's, zoals Samusocial, en de autonome gemeentebedrijven. Het wordt met andere woorden een zeer brede regelgeving waaraan alle overheden in het Brussels Gewest moeten voldoen.

Ten tweede krijgt de actieve openbaarheid vorm. Zo wordt niet alleen de mogelijkheid geboden om documenten op te vragen, maar worden overheden ook verplicht om documenten actief aan te bieden en erover te communiceren.

Elke overheid moet voortaan een website hebben met een rubriek 'transparantie'. Daarop moet ze een inventaris publiceren van de toegekende subsidies, de gegunde overheidsopdrachten en de gevraagde studies, naast de agenda van de regering of het schepencollege, de beslissingen en de nota's waarop ze gebaseerd zijn, en een geactualiseerde lijst van de leden van de kabinetten van regeringsleden en leden van gemeentebesturen.

Dus ook op het gebied van actieve openbaarheid van bestuur zetten we een grote stap vooruit.

Ten derde doen wij een belangrijke stap voorwaarts op het vlak van de afdwingbaarheid. Veel collega's

*président qui est parvenu à mobiliser l'ensemble du gouvernement. J'entends bien que cette ordonnance va fondamentalement et structurellement changer la manière de fonctionner de l'administration et des cabinets.*

*Quels sont les principaux changements apportés ? Premièrement, la réglementation a désormais un champ d'application beaucoup plus large puisque toutes les entités publiques en Région bruxelloise y seront soumises, y compris des asbl telles que le Samusocial.*

*Deuxièmement, il sera bel et bien question de publicité active de la part des pouvoirs publics. Chaque entité devra ainsi se doter sur son site internet d'une rubrique "transparence" qui reprendra un inventaire des subsides octroyés, des marchés publics passés, d'une liste des membres des cabinets, etc. Il s'agit donc là aussi d'une avancée majeure.*

*Troisièmement, le texte constitue un réel progrès sur le plan de la force exécutoire, comme plusieurs collègues l'ont signalé. En effet, les décisions de la CADA n'étaient pas toujours appliquées. Cette commission a désormais davantage de prérogatives.*

*Enfin, un dispositif est mis en place qui permet de solliciter en urgence des documents. L'ensemble de ces mesures impliquent une nette amélioration de la publicité et de la transparence de l'administration.*

*Je suis persuadé que ce texte aura des conséquences tangibles qui transformeront en profondeur le fonctionnement de la Région.*

*Je tiens à remercier tous mes collègues et souligner la sérénité qui a régné lors des travaux sur ce dossier au sein du parlement, même si, en dehors de ces murs, certains parlementaires se sont montrés moins respectueux, ce que je déplore.*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

zijn daar al dieper op ingegaan. Daar was tot nu toe een groot probleem mee. Als de Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB) een beslissing nam, werd die dikwijls niet uitgevoerd. Voortaan heeft die commissie nu niet alleen een adviserende, maar ook een beslissende bevoegdheid. Ze krijgt zelfs onderzoeksbevoegdheden en kan desnoods ter plaatse gaan om documenten in te kijken, op te vragen en zelfs de politie of een deurwaarder beslag laten leggen op documenten.

Ten slotte wordt er regeling uitgewerkt om documenten dringend aan te vragen. Al die maatregelen betekenen een duidelijke verbetering van de openbaarheid en transparantie van bestuur.

Ik denk dat we met het parlement een tekst goedkeuren waarvan de gevolgen ook in de toekomst merkbaar zullen zijn en die de werking van het gewest fundamenteel zal veranderen.

Ik dank expliciet al mijn collega's en wil ook nog eens onderstrepen dat we in het parlement in een serene sfeer aan het dossier konden werken, ook al was de sfeer daarbuiten soms anders. Ik vind dat jammer, want ik denk dat het Brussels parlement bekwaam is om op eigen houtje en met eigen middelen te werken en dat parlementsleden bovendien op een volwassen manier met elkaar moeten kunnen omgaan. Het is jammer dat sommige parlementsleden zich buiten het parlement respectloos gedragen. Desalniettemin hebben we nu uitstekende wetgeving.

*(Algemeen applaus)*

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).**- We hebben deze ordonnantie al uitvoerig besproken tijdens de commissievergaderingen. Zoals ik toen heb gezegd, hebben we de voorbije vijf jaar een hele strijd moeten voeren om wat meer transparantie te verwezenlijken. Er bestond weliswaar al wetgeving over de openbaarheid van bestuur, maar die werd niet nageleefd.

Het is als burger of als parlements lid heel frustrerend om nul op het rekest te krijgen als je documenten vraagt. De Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB) geeft je soms wel gelijk, maar daar heb je niets aan. Ik ontving een heleboel brieven van de CBT waar ik net zo goed

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** *(en néerlandais).*- *Ces cinq dernières années, nous avons dû batailler ferme pour obtenir plus de transparence. La législation relative à la publicité de l'administration n'était pas respectée.*

*En tant que citoyen ou député, il est très frustrant de se voir refuser l'accès à des documents. Et même quand la Commission d'accès aux documents administratifs (CADA) nous donne raison, rien n'y fait. Il est bien sûr possible d'aller au Conseil d'État, mais ses arrêts se font attendre deux à trois ans.*

*Tout a commencé avec le Plan relatif aux pistes*

mijn kantoor mee kon behangen. Je kunt natuurlijk naar de Raad van State stappen, maar dan moet je twee tot drie jaar op een uitspraak wachten om een document te ontvangen.

Het begon allemaal met het Fietspadenplan van minister Smet. Ik wou daar een kopie van krijgen, maar minister Smet antwoordde mij dat het geen traditie is om documenten van de ministerraad aan het parlement te bezorgen. Ik viel toen van verbazing haast van mijn stoel en schreef naar de CTB, maar het heeft daarna nog drie jaar geduurd voordat ik het Fietspadenplan ontving.

Ik heb minister-president Vervoort en minister Smet meermaals geïnterpelleerd en herhaaldelijk mijn stem laten horen in de media. Nu krijg ik hier te horen dat de regering zelf alles in het werk heeft gesteld om transparantie te bewerkstelligen en dat het parlement niet op de discussie heeft gewogen. Dat slaat nergens op. Dankzij de acties van de parlementsleden en de aandacht van de media is er eindelijk schot in de zaak gekomen.

We zijn er evenwel nog niet. De nieuwe ordonnantie is een stap vooruit, maar alles staat of valt met de uitvoering ervan. Ik roep het volgende parlement op om meer zijn tanden te laten zien. Op een van mijn eerste schriftelijke vragen kreeg ik van de minister geen antwoord, maar volgens de parlementsvoorzitter was geen antwoord ook een antwoord. Dat is uiteraard onzin.

Het parlement moet controle uitoefenen op de regering en op de naleving van de openbaarheid van bestuursdocumenten. De huidige manier van werken kan niet worden gehandhaafd. Deze legislatuur wordt afgesloten met een nieuwe ordonnantie. Ik hoop dus op verandering in de volgende legislatuur. De parlementsleden mogen niet dulden dat ze met een kluitje in het riet worden gestuurd en dat ze de documenten niet krijgen. Dat is niet goed voor de democratie. Transparantie zorgt immers voor een betere wetgeving. Ik heb alle vertrouwen in de toekomst.

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking

*cyclables du ministre Smet. À ma demande d'en recevoir une copie, le ministre m'a rétorqué qu'il n'était pas dans la tradition de transmettre au parlement des documents du conseil des ministres. Après avoir écrit à la CADA, il m'a encore fallu attendre trois ans avant de recevoir le plan.*

*J'ai interpellé à plus d'une reprise le ministre-président Vervoort et le ministre Smet et j'ai fait entendre ma voix dans les médias. Aujourd'hui, j'entends dire que le gouvernement a mis tout en œuvre pour atteindre la transparence et que le parlement n'a pas pesé sur la discussion. Cela n'a aucun sens. C'est grâce aux actions des députés et à l'attention des médias que ce dossier a enfin avancé.*

*Cela étant, si la nouvelle ordonnance constitue un pas en avant, tout dépendra de son exécution. J'appelle le prochain parlement à davantage montrer les dents.*

*Il doit exercer un contrôle sur le gouvernement et veiller au respect de la publicité des documents administratifs. Les députés ne peuvent tolérer de se faire envoyer sur les roses. Ce n'est pas bon pour la démocratie. La transparence est garante d'une meilleure législation.*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des

van de artikelen van het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen (nrs. A-862/1 en 2 – 2018/2019), op basis van de door de interparlementaire commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 16*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 16/1 (nieuw)*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door mevrouw Zoé Genot, de heer Bruno De Lille en de heer Vincent De Wolf, en luidt als volgt:

"Een artikel 16/1 in te voegen, luidend als volgt:

"Art. 16/1. In geval van niet-naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk II met betrekking tot de actieve openbaarheid, deelt de Commissie zoals gedefinieerd in hoofdstuk V, die niet-naleving mee en geeft zij de bestuurlijke overheid 20 werkdagen de tijd om zich in regel te stellen.

Ingeval de bestuurlijke overheid geen gevolg geeft, legt de Commissie een dwangsom vast. De dwangsom bedraagt 80 euro per dag, gedurende de eerste 14 dagen te rekenen vanaf de achtste werkdag die volgt op de datum van de beslissing van de Commissie, 160 euro per dag tijdens de 14 daaropvolgende dagen, en 240 euro per dag daarna."

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

*Artikel 17*

articles du projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française relatifs à la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises (n<sup>os</sup> A-862/1 et 2 – 2018/2019), sur la base du texte adopté par la commission interparlementaire.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 16*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Article 16/1 (nouveau)*

**M. le président.**- Un amendement n<sup>o</sup> 2 a été déposé par Mme Zoé Genot et MM. Bruno De Lille et Vincent De Wolf, libellé comme suit :

"Insérer un article 16/1, rédigé comme suit :

"Art. 16/1. En cas de non-respect des dispositions du présent chapitre II relatif à la publicité active, la Commission telle que définie au chapitre V, notifie ce non-respect et accorde 20 jours ouvrables à l'autorité administrative pour se mettre en conformité.

Dans le cas où l'autorité administrative n'obtempère pas, la Commission fixe une astreinte. L'astreinte s'élève à 80 euros par jour, pendant les 14 premiers jours à compter du 8<sup>e</sup> jour ouvrable qui suit la date de la décision de la Commission, à 160 euros par jour au cours des 14 jours qui suivent et à 240 euros par jour, après."

L'amendement est réservé.

*Article 17*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 18*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heren Emin Özkara, Zahoor Ellahi Manzoor en Mohamed Azzouzi, en luidt als volgt:

"Paragraaf 2 als volgt te vervangen:

"§ 2. De aanvraag is onontvankelijk:

1° als de naam van de aanvrager niet vermeld is;

2° als zij niet tot de overheid gericht is waardoor zij gedateerd kan worden;

3° als zij betrekking heeft op de toegang tot documenten van persoonlijke aard en de aanvrager zijn naam en adres niet heeft vermeld noch zijn belang met redenen heeft omkleed.

Indien een aanvraag niet ontvankelijk is, moet de bevoegde bestuurlijke overheid dat zo spoedig mogelijk aan de aanvrager laten weten, mits die in de aanvraag is geïdentificeerd."

**De heer Benoît Cerexhe (cdH)** (*in het Frans*).- *Kan de heer Azzouzi zijn amendement toelichten? Ik herinner mij niet dat wij het in de commissie hebben besproken.*

**De voorzitter.**- De tekst van het amendement werd uitgedeeld. De heer Manzoor zal het toelichten.

**De heer Zahoor Ellahi Manzoor (PS)** (*in het Frans*).- *Transparantie is van essentieel belang in een democratie. Elke burger moet de overheid ter verantwoording kunnen roepen, ook als hij niet is verkozen. In België wordt dat recht gewaarborgd door artikel 32 van de Grondwet.*

*Iedereen pleit voor administratieve vereenvoudiging, maar we maken de toegang tot administratieve documenten net ingewikkelder door te vragen dat bij elke aanvraag per e-mail een scan van de identiteitskaart wordt gevoegd, tenzij zo'n*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 18*

**M. le président.**- Un amendement n° 1 a été déposé par MM. Emin Özkara, Zahoor Ellahi Manzoor et Mohamed Azzouzi, libellé comme suit :

"Remplacer le paragraphe 2 par ce qui suit :

"§ 2. La demande est irrecevable :

1° si elle ne mentionne pas le nom du demandeur ;

2° si elle n'est pas adressée à l'autorité de façon à lui donner une date d'envoi ;

3° si la demande porte sur l'accès à des documents à caractère personnel et que le demandeur n'a pas mentionné son nom et son adresse, ni motivé son intérêt.

Quand une demande n'est pas recevable, l'autorité administrative compétente doit le faire savoir au demandeur dans les plus brefs délais, pour autant que ce dernier soit identifié dans la demande."

**M. Benoît Cerexhe (cdH).**- Pourrions-nous avoir une justification de cet amendement de M. Azzouzi ? Je ne me souviens pas en avoir discuté en commission, alors que nous y avons abordé les amendements sur les astreintes et la nomination par le parlement ou le gouvernement.

**M. le président.**- Cet amendement est sur vos bancs, mais M. Manzoor va nous l'expliquer.

**M. Zahoor Ellahi Manzoor (PS).**- La transparence est essentielle dans une démocratie. Elle permet à chaque citoyen, même non élu, de demander des comptes aux autorités publiques. En Belgique, c'est un droit garanti par l'article 32 de la Constitution. Cette transparence concerne des sujets aussi divers que les décisions politiques, l'utilisation de l'argent public, les documents concernant chaque quartier, l'environnement, autant d'exemples de documents auxquels chaque citoyen a le droit d'accéder.

*aanvraag door een advocaat wordt ingediend. Die laatste verplichting is nog omslachtiger en zou enkel moeten gelden voor beroepsprocedures bij de Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB) indien de overheid een bepaald document weigert te verstrekken.*

*Krachtens de tekst van de regering geldt die verplichting voor honderden semi-overheidsinstellingen, zoals paracommunale vzw's, en zelfs voor natuurlijke of rechtspersonen die openbare dienstverlening verstrekken en waarvan het personeel niet noodzakelijk gebonden is aan de discretieplicht.*

*Ik begrijp dat een digitale kopie van een identiteitskaart noodzakelijk is om persoonlijke documenten aan te vragen, maar die verplichting lijkt mij volstrekt zinloos voor openbare informatie.*

*Daarom vraag ik de andere parlementsleden om dit amendement, dat informatie vlotter beschikbaar maakt, goed te keuren.*

**De heer Marc-Jean Ghysels (PS)** *(in het Frans).*- *De tekst werd al goedgekeurd in de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie. Wat zal er gebeuren als wij het amendement aannemen?*

**De voorzitter.**- Dan moet er een interparlementaire commissie worden georganiseerd.

**De heer Marc-Jean Ghysels (PS)** *(in het Frans).*- *In dat geval kunnen we de tekst over de CTB toch niet meer goedkeuren tijdens deze regeerperiode?*

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** *(in het Frans).*- *De stemmingen zijn morgen om 17 uur gepland. We zouden om 18 uur een commissievergadering kunnen organiseren gevolgd door een plenaire vergadering om 19 uur.*

*Om de banken te redden, kon er wel inderhaast een plenaire vergadering worden georganiseerd. Dan*

À l'heure où tous plaident pour la simplification administrative, on essaie de compliquer cette transparence et l'accès aux documents administratifs en exigeant que chaque demande par courriel soit accompagnée d'une copie scannée de la carte d'identité, à moins de passer par un avocat. C'est une contrainte encore plus importante qui ne devait être réservée qu'au recours à la CADA en cas d'absence de réponse de la part de l'organisme interrogé par le citoyen.

En effet, dans le texte du gouvernement, cette obligation s'applique à des centaines d'organismes parapublics bruxellois tels que les asbl paracommunales et même les personnes physiques ou morales exerçant une mission de service public dont le personnel n'est pas nécessairement soumis aux règles de confidentialité.

À titre personnel, je n'accepterai jamais de laisser circuler une copie numérique de ma carte d'identité pour toutes mes demandes à des autorités auprès desquelles je sollicite un document. Cette exigence n'a de sens que pour des demandes de documents à caractère personnel.

C'est pourquoi j'exhorte l'ensemble de mes collègues ici présents à voter en faveur de cet amendement, qui va dans le sens d'une simplification de l'accès du citoyen à son droit fondamental à l'information.

**M. Marc-Jean Ghysels (PS).**- L'amendement est déposé ici, mais le texte a été voté au Parlement francophone bruxellois. Quelles seraient les conséquences si l'amendement était voté ?

**M. le président.**- Une commission interparlementaire doit être organisée.

**M. Marc-Jean Ghysels (PS).**- Par conséquent, nous ne disposerions pas de texte sur la CADA au cours de cette législature ?

**Mme Zoé Genot (Ecolo).**- Peut-être pourrions-nous organiser une réunion de commission ou une séance plénière, demain, par exemple. Les votes sont prévus demain à 17h. À 18h, nous pourrions organiser une réunion de commission suivie d'une séance plénière à 19h. Ce n'est pas un problème de nous convoquer à nouveau en urgence.



*moet dat voor dit dossier ook kunnen.*

**De heer Marc-Jean Ghysse (PS)** *(in het Frans).*- *Wij hebben die discussie in de commissie gevoerd. De meeste commissieleden waren tegen anonieme aanvragen. Dat zou ingrijpende gevolgen hebben voor de werking van de administraties en zelfs onverantwoord zijn.*

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Als wij geen amendementen meer kunnen indienen in de plenaire vergadering, komt de democratische werking van ons land in het gedrang.*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 5 wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf, mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille, en luidt als volgt:

"In punt 1° van paragraaf 2, het derde lid te schrappen".

De stemming over de amendementen en het artikel wordt aangehouden.

*Artikelen 19 tot 25*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 26*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heren Bruno De Lille en Vincent De Wolf, en luidt als volgt:

"In § 1, het vierde en het vijfde lid te vervangen door de volgende tekst:

"De leden worden gezamenlijk aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het Parlement van de Franstalige Brusselaars en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Lorsqu'il a fallu organiser le sauvetage des banques, une séance plénière a été mise sur pied en moins de douze heures. À la suite de celle-ci, nous avons voté un texte de 100 pages. Tout est faisable dans ce pays !

**M. Marc-Jean Ghysse (PS).**- Nous avons eu cette discussion lors de la préparation. À cette occasion, nous avons clairement et majoritairement marqué notre opposition au fait de pouvoir accepter des demandes anonymes. Il s'agit en effet d'une mesure lourde de conséquences - et presque irresponsable - pour le fonctionnement de nos administrations.

**Mme Zoé Genot (Ecolo).**- Se priver de la possibilité de déposer des amendements en séance plénière serait vraiment problématique vis-à-vis du fonctionnement démocratique de notre pays.

**M. le président.**- Un amendement n° 5 a été déposé par M. Vincent De Wolf, Mme Zoé Genot et M. Bruno De Lille, libellé comme suit :

"Au point 1° du paragraphe 2, supprimer l'alinéa 3."

Les amendements et l'article sont réservés.

*Articles 19 à 25*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Article 26*

**M. le président.**- Un amendement n° 3 a été déposé par Mme Zoé Genot et MM. Bruno De Lille et Vincent De Wolf, libellé comme suit :

"Au § 1<sup>er</sup>, remplacer les alinéas 4 et 5 par le texte suivant :

"Les membres sont désignés conjointement par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Parlement francophone bruxellois et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire

voor een hernieuwbare termijn van 5 jaar.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het Parlement van de Franstalige Brusselaars en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bepalen gezamenlijk het bedrag van de vergoeding die wordt uitgekeerd aan de leden van de Commissie, evenals de manier waarop die wordt uitgekeerd."

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

*Artikel 27*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 28*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 4 wordt ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heren Bruno De Lille en Vincent De Wolf, en luidt als volgt:

"Een § 4 toe te voegen, luidend als volgt:

"§ 4. Indien de Commissie, ondanks de in §§ 1 en 2 bedoelde bevoegdheden, het bestuursdocument of de betwiste milieu-informatie niet krijgt, stelt ze een dwangsom vast. De dwangsom bedraagt 80 euro per dag tijdens de eerste 14 dagen te rekenen vanaf de achtste werkdag die volgt op de beslissing van de Commissie, 160 euro per dag tijdens de volgende 14 dagen en daarna 240 euro per dag. De dwangsom is van rechtswege verschuldigd aan de bestuurde zonder ingebrekestelling, aangezien de beslissing als uitvoerbare titel geldt."

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

*Artikelen 29 tot 40*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over

commune pour un terme renouvelable de 5 ans.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Parlement francophone bruxellois et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune fixent conjointement le montant de la rétribution allouée aux membres de la Commission, ainsi que les modalités selon lesquelles celle-ci est liquidée."

L'amendement et l'article sont réservés.

*Article 27*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 28*

**M. le président.**- Un amendement n° 4 a été déposé par Mme Zoé Genot et MM. Bruno De Lille et Vincent De Wolf, libellé comme suit :

"Ajouter un § 4, libellé comme suit :

"§ 4. Si malgré les pouvoirs visés aux §§ 1 et 2, la Commission n'obtient pas le document administratif ou l'information environnementale querellée, la Commission fixe une astreinte. L'astreinte s'élève à 80 euros par jour, pendant les 14 premiers jours à compter du 8<sup>e</sup> jour ouvrable qui suit la date de la décision de la Commission, 160 euros par jour au cours des 14 jours qui suivent et à 240 euros par jour, après. L'astreinte est due de plein droit à l'administré sans mise en demeure, la décision valant titre exécutoire."

L'amendement et l'article sont réservés.

*Articles 29 à 40*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 aux votes nominatifs sur les amendements, les articles

de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie.

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE, DE HEER WILLEM DRAPS EN MEVROUW ZOË GENOT OM DE BEGRAAFPLAATSEN TOERISTISCH TE PROMOTEN EN DE BEGRAAFPLAATS VAN LAKEN OP TE NEMEN IN DE "EUROPEAN CEMETERIES ROUTE" (NRS. A-772/1 EN 2 – 2018/2019).**

### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

**De heer Ridouane Chahid, rapporteur (in het Frans).-** *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw Julie de Grootte (cdH) (in het Frans).-** *Ik dank de collega's die dit voorstel van resolutie mee hebben ondertekend en gesteund.*

*Kerkhoven zijn belangrijk erfgoed. Fraaie voorbeelden zijn de begraafplaatsen van Laken, Elsene, Brussel en Ukkel. Ze zeggen iets over de geschiedenis van onze stad. Illustere Brusselaars vinden er vaak hun laatste rustplaats.*

*Dat zowel materiële als immateriële erfgoed willen we promoten door het kerkhof van Laken, dat als eerste werd beschermd, deel te laten nemen aan de European Cemeteries Route.*

*Ik hoop dat de volgende regering daar werk van maakt.*

réservés et sur l'ensemble du projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française.

## PROPOSITION DE RÉOLUTION

**PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME JULIE DE GROOTE, M. WILLEM DRAPS ET MME ZOË GENOT VISANT À PROMOUVOIR TOURISTIQUEMENT LES CIMETIÈRES ET À INTÉGRER CELUI DE LAEKEN À LA "ROUTE EUROPÉENNE DES CIMETIÈRES" (N<sup>OS</sup> A-772/1 ET 2 – 2018/2019).**

### *Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

**M. Ridouane Chahid, rapporteur.-** Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme Julie de Grootte (cdH).-** Je remercie les collègues pour avoir signé et soutenu cette proposition de résolution.

Chacun sait que les cimetières constituent des lieux importants pour le patrimoine matériel. À titre d'exemples, citons le cimetière de Laeken dont il est question ici mais aussi les cimetières d'Ixelles, de Bruxelles et d'Uccle. Ce sont également des lieux de mémoire immatérielle puisqu'ils racontent l'histoire de notre ville. Je pense au cimetière de Laeken avec la tombe de Maria Malibran et les tombes royales, au cimetière d'Ixelles avec la tombe du général Boulanger ou celles des grands libéraux qui ont créé la Belgique libérale comme Solvay, Empain, la famille Delhaize et autres. Pensons également au cimetière d'Uccle avec la tombe de Georges Remi ou d'Isabelle de Gatti de Gamond, l'une des premières féministes à avoir ouvert l'école aux jeunes filles.

C'est tout ce patrimoine à la fois matériel et immatériel que nous voulons promouvoir en

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

*Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie.

*Consideransen 1 tot 8*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Streepjes van het verzoekend gedeelte 1 tot 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

## **VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW SIMONE SUSSKIND, MEVROUW JULIE DE GROOTE, DE HEER SERGE DE PATOUL, MEVROUW ELS AMPE, DE HEER FOUAD AHIDAR, MEVROUW ZOÉ GENOT EN DE HEER BRUNO DE LILLE BETREFFENDE DE AFRIKAANSE CULTUURGOEDEREN EN PATRIMONIALE GOEDEREN EN DE**

inscrivant dans cette Route européenne des cimetières, promue par l'Association des cimetières remarquables d'Europe, non pas l'ensemble des cimetières bruxellois car l'initiative ne le permet pas, mais le cimetière de Laeken, en tant que plus ancien cimetière classé.

J'espère que le prochain gouvernement aura à cœur de mettre ce projet en œuvre.

**M. le président.-** La discussion générale est close.

*Discussion des considérants et des tirets du dispositif*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution.

*Considérants 1 à 8*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Tirets du dispositif 1 à 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des considérants et des tirets du dispositif est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## **PROPOSITION DE RÉOLUTION**

**PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MMES SIMONE SUSSKIND, JULIE DE GROOTE, M. SERGE DE PATOUL, MME ELS AMPE, M. FOUAD AHIDAR, MME ZOÉ GENOT ET M. BRUNO DE LILLE RELATIVE AUX BIENS CULTURELS ET PATRIMONIAUX AFRICAINS ET À LA RESTITUTION DES RESTES HUMAINS SITUÉS SUR LE TERRITOIRE**

**TERUGGAVE VAN DE MENSELIJKE  
RESTEN DIE ZICH OP HET BRUSSELS  
GRONDGEBIED BEVINDEN (NRS. A-785/1  
EN 2 – 2018/2019).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

**Mevrouw Caroline Persoons, rapporteur (in het Frans).-** *De bespreking van dit voorstel in de commissie was razend interessant. Het sluit aan bij de resolutie van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie. Overigens verwijs ik naar het schriftelijk verslag.*

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).-** Het restitutedebat ligt gevoelig. De N-VA wil open bekijken hoe we de teruggave van vooral menselijke resten bespreekbaar kunnen maken. Dit is geen juridisch, maar een politiek en moreel debat. Cultuurgoederen uit Afrika zijn erfgoed dat we moeten preservareren. Daarover moeten we grondig nadenken, al wordt er in dit voorstel van resolutie nauwelijks over gesproken.

Voor de N-VA is een eerste prioriteit dat een doordacht beleid hand in hand gaat met het redden van collecties. Dat kan onder meer door samenwerkingsverbanden te stimuleren en door de capaciteit uit te bouwen. In Senegal is er bijvoorbeeld een nieuw museum dat samenwerkt met het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika in Tervuren. Daar ligt de focus op conservatie en beheer.

Een tweede prioriteit is het bewaren en ontsluiten van collecties. Dat is belangrijker dan het eigenaarschap. Er kan prioriteit gegeven worden aan het aanmoedigen van gecontroleerd bruikleen overal ter wereld. Ik denk bijvoorbeeld aan het ontsluiten van collecties met foto's en films, wat eigenlijk nu al kan. België zou bijvoorbeeld het eerste land kunnen zijn dat de Rwandese archieven helpt digitaliseren en ter beschikking stellen van de overheid.

Minder wenselijk is een restitutie in bulk. De focus moet liggen op het vervolledigen van collecties, waarbij je kunt denken aan allerlei vormen van

**BRUXELLOIS (N<sup>OS</sup> A-785/1 ET 2 – 2018/2019).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

**Mme Caroline Persoons, rapporteuse.-** La discussion en commission a été très intéressante. Elle s'inscrivait dans le prolongement de la résolution adoptée au Parlement francophone bruxellois. Les interventions ont été nombreuses et, pour en prendre connaissance, je vous propose de vous reporter au rapport écrit.

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).-** *Le débat sur la restitution, davantage politique et moral que juridique, est sensible. Les biens culturels africains représentent un patrimoine à préserver. Nous devons y réfléchir en profondeur, même s'il en est à peine question dans cette proposition de résolution.*

*Tout d'abord, pour la N-VA, une politique réfléchie doit aller de pair avec le sauvetage des collections, notamment en favorisant les accords de coopération ou en renforçant les capacités.*

*Une autre priorité, plus importante que la propriété, est la préservation et l'ouverture des collections, par exemple en privilégiant des prêts contrôlés dans le monde entier.*

*Il est par contre moins souhaitable de se lancer dans une restitution en vrac. L'objectif doit être de compléter des collections via toutes sortes de restitutions symboliques, de courtes expositions ou de prêts.*

*Nous devons également continuer à approfondir notre connaissance du passé colonial belge et permettre d'en parler librement.*

*La N-VA veut engager une discussion globale, tenant compte de tous les éléments. Je ne pense cependant pas que ce parlement soit le lieu indiqué. Ce thème ressort davantage du parlement fédéral ou des parlements communautaires. C'est*

symbolische restituties, korte tentoonstellingen en bruiklenen.

Een ander aspect is dat we blijvend werk moeten maken van een grondige kennis van het Belgische koloniale verleden. We moeten dat bespreekbaar maken bij jongeren en het grote publiek.

De N-VA wil op een overkoepelende manier discussiëren, waarbij alle elementen in overweging worden genomen. Ik weet niet of dit parlement wel het geëigende parlement is om dat te doen. Ik denk dat dit thema eerder thuishoort in het federaal parlement of in de gemeenschapsparlementen, waar onderwijs aan bod komt.

De N-VA zal zich bij de stemming over dit voorstel van resolutie dan ook onthouden.

**De heer Serge de Patoul (DéFI)** *(in het Frans).*- *Het verslag is zeer uitgebreid. We mogen trots zijn dat we in België deze moeilijke confrontatie met ons koloniale verleden aangaan, ook al is dat eigenlijk onze plicht.*

*Het Brussels parlement is weliswaar niet wezenlijk bevoegd voor deze kwestie, maar dat neemt niet weg dat we erover kunnen spreken.*

*Ik wil twee opmerkingen formuleren. Ten eerste gaat dit debat ook over erfgoed dat als universeel kan worden beschouwd. Bijgevolg moeten de instanties die het in bezit hebben, het goed bewaren voor de eeuwigheid.*

*Ten tweede is het logisch dat de vaandel dragers van een cultuur hun pronkjuwelen graag tentoonstellen. Dat moeten we onthouden, en bovendien erkennen dat we menselijke resten met respect moeten behandelen, volgens de wensen van het land van origine.*

**De heer Bruno De Lille (Groen).**- Het feit dat België in het verleden een kolonie had, gaat alle Belgen aan. Dat geldt ook voor wie lang na de

*pourquoi la N-VA s'abstiendra lors du vote.*

**M. Serge de Patoul (DéFI).**- Le rapport est assez exhaustif. Bien que ce soient là notre rôle et notre obligation, la Belgique peut se sentir fière d'aborder cette question qui couvre des parties d'histoire parfois difficiles à reconnaître.

Si notre parlement n'a certainement pas la responsabilité ni la compétence pour débattre du fond de la question, il forme néanmoins une caisse de résonance qui doit contribuer à ce que le sujet soit discuté, mis en évidence et soutenu par une très large majorité.

Je souhaiterais formuler deux remarques à ce propos. Premièrement, un élément important de ce débat porte sur un patrimoine qui peut être considéré comme universel. Par conséquent, ceux qui détiennent le bien ont l'obligation d'en assurer la pérennité.

Le deuxième élément important est qu'il est logique que les porteurs d'une culture souhaitent pouvoir la montrer et en disposer. Il nous faut garder cela en tête, tout en reconnaissant que l'on ne peut toucher aux valeurs hiérarchiques des cultures, entre autres les restes humains, qu'en faisant preuve de respect, entre autres envers ce que les pays d'origine souhaitent.

**M. Bruno De Lille (Groen)** *(en néerlandais).*- *Tous les Belges, même les plus jeunes, sont concernés par l'ancienne colonie qu'a eue la*

onafhankelijkheid van die kolonie is geboren.

We kunnen proberen om het koloniale verleden te negeren, maar dan zal het altijd blijven etteren en wegen op de manier waarop wij omgaan met mensen uit onze voormalige kolonie of mensen die er een band mee hebben of hadden. Groen vindt dan ook dat ons land zijn verantwoordelijkheid moet opnemen door zich voor dat koloniale verleden te verontschuldigen en te proberen onze fouten van weleer zo goed mogelijk recht te zetten.

Het voorstel van resolutie over Afrikaanse cultuurgoederen en patrimoniale goederen en de teruggave van de stoffelijke overschotten van Congolezen die zich op het Brusselse grondgebied bevinden, is in mijn ogen dan ook een eerste stap die we moeten zetten. Als we ooit helemaal met ons koloniale verleden in het reine willen komen, zullen er echter nog andere stappen moeten volgen, ook van andere overheden. Ik denk bijvoorbeeld aan maatregelen in verband met straatnamen en monumenten.

Het is al te gemakkelijk om te beweren dat het Brussels Gewest niets te maken heeft met het koloniale verleden en dat de federale overheid de kwestie maar moet afhandelen. De manier waarop Brussel vorm is gegeven en veel zaken die je in de Brusselse musea terugvindt, houden immers nauw verband met het Belgische koloniale verleden. De Brusselaars kunnen dus echt niet doen alsof de kwestie hun niet aangaat. Ook wij moeten erover nadenken.

Vroeg of laat moet je verder gaan dan louter het principe, want het is gemakkelijk om te zeggen dat we in principe fout waren. Verontschuldigen volstaan niet meer.

Ooit moeten we toegeven dat we beter geen kolonie hadden gehad en dat we ons beter niet zo in de wereld hadden gedragen, maar dan moeten we ook de praktische gevolgen onder ogen zien en stappen naar herstel zetten.

Ik ben het eens met de opmerking van enkele sprekers voor mij dat het niet volstaat om alles gewoon terug te geven. De teruggave moet in een geest van samenwerking en verantwoordelijkheid gebeuren. We moeten proberen om samen een nieuwe toekomst uit te stippelen. Die toekomst is niet meer gebaseerd op de redenering dat wij hoger

*Belgique. Nous pouvons tenter d'occulter ce passé colonial, mais celui-ci influencera toujours nos rapports avec les personnes issues de cette ancienne colonie. Groen estime que notre pays doit prendre ses responsabilités en présentant ses excuses et en s'efforçant de rectifier les erreurs commises à l'époque.*

*Dès lors, cette proposition de résolution constitue un pas dans la bonne direction, même si d'autres mesures devront être prises, y compris par d'autres niveaux de pouvoir, notamment s'agissant de noms de rues et de monuments.*

*Il est un peu facile d'affirmer que la Région bruxelloise n'est en rien liée à ce passé colonial et qu'il revient au gouvernement fédéral de régler cette question. Les Bruxellois ne peuvent faire la sourde oreille. Nous aussi, nous devons nous pencher sur la question, car les excuses ne suffisent plus.*

*Je rejoins certains députés qui affirment qu'on ne peut se contenter d'une restitution pure et simple : cette opération doit se réaliser dans un esprit de collaboration et de responsabilité. Nous devons ensemble dessiner un nouvel avenir commun pour les Belges et les Africains. Ainsi, nous ne pourrons plus partir du postulat que nous sommes supérieurs aux autres et que nous pouvons prendre tout ce que nous voulons.*

*La proposition de résolution va dans le bon sens et c'est la raison pour laquelle Groen la soutiendra.*

staan dan de anderen en wij alles mogen nemen wat wij willen, maar wel op samenwerking aan een gemeenschappelijke toekomst voor Belgen en Afrikanen.

Dat voornemen kunnen wij in de praktijk brengen door bijvoorbeeld op vraag van de Congolezen de teruggegeven Afrikaanse cultuurgoederen te ontsluiten voor een lokaal publiek. Door uitwisselingen kunnen we er samen van leren.

Het voorstel van resolutie betekent een stap in de goede richting en daarom zal Groen het goedkeuren.

**Mevrouw Simone Susskind (PS)** *(in het Frans).*- *Het vervult me met trots dat we eindelijk op het punt staan om de misdaden van ons koloniale verleden te erkennen. De PS staat sowieso voor een eerlijkere verdeling van de rijkdom, met inbegrip van het Afrikaanse culturele erfgoed. Het Brussels Gewest speelt een sleutelrol in de interculturele dialoog.*

*Hierbij wil ik ook iedereen bedanken die heeft geholpen om vooruitgang te boeken in dit dossier.*

*In het bijzonder vermeld ik mevrouw Mireille-Tsheusi Robert van de vzw Bamko en Louis-Georges Tin van de Conseil représentatif des associations noires de France (CRAN). Zij pleitten er al jaren voor om Afrikaans erfgoed terug te geven aan de landen van herkomst.*

*Ik verwijs ook naar het belangrijke verslag van Martin Vander Elst, antropoloog aan de Universiteit catholique de Louvain (UCL), en van de heer Michel Bouffioux, journalist.*

*De lijst is uiteraard niet volledig, want we hebben geprofiteerd van de expertise van allerlei experts.*

*Verder bedank ik Bozar, dat zich samen met de vereniging Afropolitan over deze kwestie heeft gebogen, en de Université libre de Bruxelles (ULB), die een colloquium organiseerde.*

*Ook verwijs ik naar het getuigenis van de heer Didier Viviers, voormalig rector van de ULB. Alle instellingen en personen die ik vermeldde, droegen bij aan het debat over Afrikaans cultureel erfgoed.*

**Mme Simone Susskind (PS).**- À l'occasion de cette dernière séance plénière, je voudrais vous dire la fierté et la confiance qui m'habitent en ce jour historique, puisque nous nous apprêtons à reconnaître les crimes et abus commis lors de la période coloniale. Nous voulons aussi envisager une plus juste répartition des richesses culturelles, patrimoniales et financières, dont font assurément partie les biens culturels et patrimoniaux africains. En la matière, comme sur bien d'autres sujets, notre jeune Région a su - à l'instar de son allégorie - être à la fois l'iris et le limon. Dès lors, elle est un des traits d'union dans le nécessaire dialogue interculturel, présent et à venir.

C'est aussi l'occasion pour moi de remercier très chaleureusement celles et ceux qui ont permis d'avancer sur ces questions au carrefour de la reconnaissance, du devoir de mémoire, de l'égalité dignité, du droit à la culture, du respect, de l'interculturalité et de la connaissance de nos trajectoires singulières et de notre histoire commune.

Je commencerai par saluer le travail de Mireille-Tsheusi Robert, de l'asbl Bamko, ainsi que celui de Louis-Georges Tin, du Conseil représentatif des associations noires de France (CRAN), qui ont, des années durant, mené un intense plaidoyer autour de la restitution. Chacun à leur manière, ils ont su mobiliser de nombreuses parties autour de ce processus, notamment les Afro-descendants et les sociétés civiles.

Ils n'étaient pas seuls dans ce cheminement. Il me faut saluer, entre autres, l'apport essentiel de Martin Vander Elst, chercheur au laboratoire



*Tot slot wil ik hulde brengen aan mevrouw Julie de Grootte, voorzitter van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie. Zij organiseerde meerdere debatten over dit onderwerp. Ook mevrouw Zoé Genot wil ik bedanken omdat zij de discussie over dit thema heeft geopend.*

*Ook mijn parlementaire medewerkster Sarah Jonet en Julie Ludmer en Siham Nekhoul, die allebei voor het secretariaat van de PS werken, verdienen mijn erkentelijkheid.*

*Deze resolutie is een belangrijke stap voorwaarts. Daarmee sluiten we een hoofdstuk af, maar de geschiedenis eindigt niet. Die moet hier verder vorm krijgen, in samenwerking met onze verschillende Belgische en internationale instellingen, maar ook in Afrika, en in het bijzonder in Congo, Burundi en Rwanda. Wij roepen de Brusselse regering dan ook op om er bij de federale regering, de regering van de Federatie Wallonië-Brussel en de Vlaamse regering voor te pleiten om een gemengde, paritaire werkgroep op te richten, met autochtone Belgen, Belgen van Afrikaanse afkomst en Afrikanen. Die werkgroep kan een overzicht opstellen van het Afrikaanse erfgoed dat zich op het Belgische grondgebied bevindt.*

*In de commissie hebben we ons afgevraagd of we beter zouden kiezen voor een 'werkgroep' of voor een 'groep van experts'. Omdat we vonden dat we niet enkel mensen met wetenschappelijke expertise bij deze zaak moesten betrekken, hebben we uiteindelijk voor een werkgroep gekozen.*

*De samenstelling van die werkgroep wordt een bijzonder gewichtige kwestie. Het wordt zaak om daar experts met uiteenlopende achtergronden bij te betrekken, zodat we een inclusieve, interculturele dialoog kunnen voeren. In de werkgroep zullen ook mensen moeten zitten die meerdere Bantoetalen spreken.*

*We willen dat het Brussels Gewest wordt betrokken bij de oprichting van een stichting die zich met deze kwestie zal bezighouden en de koloniale archieven zal bestuderen en valoriseren. De verspreiding van cultureel erfgoed is immers van groot belang voor de mensheid.*

*De huidige bevoegdheidsverdeling op het gebied van kunst, bescherming van cultureel erfgoed, musea en wetenschappelijke en culturele*

*d'anthropologie prospective de l'Université catholique de Louvain (UCL), et du journaliste Michel Bouffieux. Ma collègue Julie de Grootte y fera certainement allusion.*

La liste ne pourra être exhaustive, car nous avons pu compter sur les expertises plurielles de nombreuses personnalités culturelles, scientifiques, académiques et institutionnelles. Autant de passeurs de lumière dont l'énergie nous est si précieuse !

Je souhaite aussi remercier Bozar qui, avec la plate-forme Afropolitan, a interrogé la contemporanéité de ces questions. Je remercie également l'Université libre de Bruxelles (ULB) pour l'organisation du colloque "De l'ombre à la lumière : pour une politique de gestion des collections coloniales de restes humains dans les universités", en février dernier.

J'aimerais aussi consigner l'intérêt du témoignage de Didier Viviers, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de Belgique et ancien recteur de l'ULB. Chacune de ces institutions et des personnalités qui les composent ont su nourrir le débat public autour des biens culturels et patrimoniaux africains.

Naturellement, je me dois aussi de rendre un hommage tout particulier à Julie de Grootte, présidente du Parlement francophone bruxellois. Durant les Jeudis de l'hémicycle, elle a permis à de nombreux débats, dont celui sur la restitution des biens culturels et patrimoniaux africains issus de la période coloniale, de s'incarner dans nos murs. Je te remercie, Julie, pour ton dynamisme et ta bienveillance, qui nous manqueront beaucoup.

Je vous remercie tous, chers collègues, notamment Zoé Genot, pour avoir ouvert la discussion sur cette résolution importante et avoir permis sa mise au vote.

Même si ces remerciements ne peuvent pas, dans l'espace et le temps impartis, prétendre à l'exhaustivité, je ne peux les clôturer sans remercier cordialement mon assistante parlementaire, Sarah Jonet, qui s'est particulièrement investie dans la documentation de ces questions, ainsi que les membres de notre secrétariat politique, Julie Ludmer et Siham Nekhoul, dont l'écoute et la disponibilité

*instellingen, die het gevolg is van de zesde staatshervorming, moet niet als een hindernis, maar als een stimulans worden beschouwd.*

*Naar aanleiding van de heropening van het gerenoveerde Africa Museum in Tervuren en van de debatten over cultureel erfgoed in andere landen, hebben we ons ook moeten bezinnen over onze omgang met collecties die verband houden met ons koloniale verleden.*

*Het is onze plicht om actief mee te werken aan een eerlijkere verdeling van het culturele erfgoed. We mogen Afrikaanse volkeren niet langer de toegang tot hun erfgoed weigeren. Talloze Europese filosofen, ingenieurs, ontwerpers enzovoort hebben trouwens geprofiteerd van de Afrikaanse creativiteit.*

*Ik geloof niet dat onze musea zullen worden leeggehaald. Bovendien heeft het geen zin om angstvallig vast te houden aan de gebruiken van de twintigste eeuw. We moeten er veeleer voor zorgen dat universeel erfgoed voor iedereen toegankelijk wordt.*

*Met deze resolutie slaan we een bladzijde om. We stappen af van een neerbuigende, paternalistische houding ten aanzien van de voormalige kolonies. We willen er geen strijd van het goede tegen het kwade van maken, maar ons aansluiten bij het debat dat vorm krijgt in onze samenleving.*

*In dat debat staan waardigheid, wettigheid, respect voor anders-zijn en complementariteit van standpunten centraal, al willen we niet ontkennen dat morele of spirituele denkbeelden een rol spelen. Op termijn willen we een gezamenlijk antwoord bieden op dit vraagstuk waar zoveel mogelijk mensen zich in kunnen vinden. Daarbij willen we minderheden respecteren en het zelfbeschikkingsrecht van volkeren naleven.*

*Dit is een proces waarvan de uitkomst nog niet vaststaat. Politieke, culturele en interculturele factoren die nog kunnen veranderen, zullen die uitkomst wellicht mee bepalen.*

*Als we met onze democratische instellingen inclusieve oplossingen willen uitdokteren, zullen we zo veel mogelijk stakeholders bij de zaak moeten betrekken en de krijtlijnen van het debat op een verstandige manier trekken. Om die redenen pleiten*

participent chaque jour à l'inclusivité et à la pondération de nos débats parlementaires.

Cette résolution est une étape importante. C'est assurément la fin d'un chapitre mais certainement pas la fin de l'histoire. L'histoire doit continuer à s'écrire dans nos différentes institutions belges et internationales, dont l'Europe et l'Unesco, mais aussi en Afrique, en particulier au Congo, au Burundi et au Rwanda, en veillant à y associer le plus grand nombre de parties prenantes. C'est la raison pour laquelle nous demandons au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'intervenir et de plaider auprès du gouvernement fédéral, du gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du gouvernement flamand pour constituer un groupe de travail mixte et paritaire, composé de Belges, de Belges afro-descendants et d'Africains afin de faire l'inventaire des biens culturels et patrimoniaux africains présents sur le territoire de la Belgique.

En commission, nous nous sommes penchés sur la terminologie pour savoir s'il fallait opter pour l'expression "groupe de travail" ou "groupe d'experts" ? Convaincus, à la suite de nombreux échanges avec les personnes citées dans les remerciements, qu'en l'occurrence l'expertise ne doit pas se limiter à l'expertise scientifique, les membres de mon groupe ont privilégié la notion de "groupe de travail". A cet égard, permettez-moi de reprendre humblement les propos tenus, en décembre 2018 à l'Horloge du Sud à Ixelles, par l'historien de l'art, Toma Muteba Luntumbue, lors d'un groupe de travail associant toute personne désireuse d'échanger sur la question : "l'expertise ne se limite pas à connaître le poids, la taille et les matériaux des objets. L'expertise doit aussi connaître de l'usage, de la tradition et de la prospective."

La composition de ce groupe de travail aura donc une importance singulière. L'essentiel sera d'y associer la nécessaire complémentarité des expertises afin d'avancer de concert dans le dialogue interculturel inclusif que nous appelons de nos vœux, la connaissance de la matérialité n'étant pas tout. Ce groupe de travail devra également s'adjoindre l'expertise de personnes maîtrisant plus d'une langue bantoue.

Pour la création d'une fondation chargée du suivi de la thématique, d'étudier et de valoriser les

*wij ervoor om artikel 22 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens in gedachten te houden. Daarin staat het volgende: 'Eenieder heeft als lid van de gemeenschap recht op maatschappelijke zekerheid en heeft er aanspraak op, dat door middel van nationale inspanning en internationale samenwerking, en overeenkomstig de organisatie en de hulpbronnen van de betreffende staat, de economische, sociale en culturele rechten, die onmisbaar zijn voor zijn waardigheid en voor de vrije ontplooiing van zijn persoonlijkheid, verwezenlijkt worden.'*

*Voorts is het de bedoeling dat de reeds vermelde werkgroep zich buigt over de teruggave van menselijke resten die afkomstig zijn uit de voormalige kolonie. Dat is een kwestie van menselijke waardigheid en het is een zeer belangrijke stap in het proces. We kunnen vooruitgang boeken als we dat willen.*

*Aangezien ik ook lid ben van de Senaat, heb ik er ook daar voor gepleit om onze geesten te 'dekoloniseren'. Daarvoor moeten we extra aandacht besteden aan culturele bemiddeling en aan aandacht in de media en het onderwijs voor onze koloniale geschiedenis.*

*Er is nog een lange weg te gaan. Wij vragen dan ook dat de gemeenschapsregeringen hun steentje bijdragen. Het werk is nog lang niet klaar.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

archives coloniales au vu de l'intersectionnalité de ces questions d'intérêt régional, national et international, nous souhaitons que la Région de Bruxelles-Capitale soit pleinement associée à l'établissement de cette nouvelle géographie culturelle, dans la mesure où la circulation des biens culturels participe à la construction de l'humanité.

À cet égard, nous estimons que l'actuelle répartition des compétences, inhérente à la sixième réforme de l'État, concernant les beaux-arts, la préservation du patrimoine culturel, les musées et les institutions scientifiques et culturelles, doit être envisagée comme un adjuvant et non comme un frein.

À l'occasion de la réouverture du Musée de Tervuren - désormais rebaptisé Africa Museum - et de débats sur les biens culturels et patrimoniaux notamment en France, en Allemagne, en Angleterre, en Norvège ou encore au Chili, il est apparu nécessaire d'interroger, entre autres, notre propre gestion des collections ethnographiques au regard de la colonialité de nos usages, de nos pratiques et de nos institutions.

Nous avons le devoir de participer activement à une plus juste répartition des richesses patrimoniales et culturelles. L'enjeu est, lui aussi, pluriel. D'abord, nous ne pouvons pas dénier plus longtemps aux peuples africains le droit à accéder à leur patrimoine. Combien de philosophes, d'ingénieurs, de designers, de poètes, de peintres, de scientifiques, d'hommes et de femmes libres se sont-ils nourris de leur force créatrice en Europe ? Ils sont assurément innombrables.

À mon sens, il ne s'agit pas du tout de vider les musées. Par ailleurs, il n'y a pas lieu de nous cantonner aux us et coutumes du 20<sup>e</sup> siècle. Il s'agit plutôt d'avoir une approche créative et prospective, afin de rendre accessible ou de remettre en circulation un patrimoine commun à tous et toutes.

Cette résolution est importante, car elle se trouve à la croisée des chemins. Elle ne s'inscrit pas dans une lecture morale du monde, mais souhaite s'affranchir de toute forme de condescendance et de paternalisme. Cette résolution ne vise pas à positionner le débat dans une dialectique opposant le Bien et le Mal. Résolument, comme

représentantes et représentants élu(e)s, nous souhaitons relayer le questionnement - animé par la société civile, les mondes culturel, académique et scientifique belges et africains - qui prend corps dans le quotidien et y participer.

Nous souhaitons poser le débat au regard de la dignité, de la légalité, du respect de l'hétérogénéité et de la complémentarité des perspectives. Tout l'enjeu est de formaliser le débat dans ces champs-là et non dans une dialectique morale. Il ne s'agit pas de dénier l'existence de conceptions morales ou spirituelles, mais tout l'enjeu de poser le débat en ces termes de dignité, de légalité et de respect de la diversité des approches est d'y apporter, à terme, collectivement et en bonne intelligence, une réponse institutionnelle partagée, satisfaisante pour le plus grand nombre, respectueuse des minorités et du droit des peuples à l'autodétermination.

C'est un processus dont les issues ne sont pas figées. Les issues possibles ou les solutions dégagées devront peut-être elles-mêmes évoluer dans des cadres politiques, culturels et interculturels différents de ceux que nous connaissons aujourd'hui.

Notre capacité à formuler des possibles inclusifs au sein de nos institutions démocratiques dépendra nécessairement, d'une part, de la mobilisation du plus grand nombre de parties prenantes intéressées par ces questions et, d'autre part, de la façon dont nous poserons les termes du débat. Raisons pour lesquelles, nous plaçons depuis la Région Bruxelles-Capitale pour l'inscrire, en Belgique et dans les autres assemblées européennes et internationales, notamment dans les termes de l'article 22 de la Déclaration universelle des droits de l'homme : "Toute personne, en tant que membre de la société, a droit à la sécurité sociale ; elle est fondée à obtenir la satisfaction des droits économiques, sociaux et culturels indispensables à sa dignité et au libre développement de sa personnalité, grâce à l'effort national et à la coopération internationale, compte tenu de l'organisation et des ressources de chaque pays".

Cette résolution vise également à donner un mandat prioritaire au groupe de travail évoqué précédemment, à savoir la mise en œuvre de la restitution des restes et ossements humains africains issus de la période coloniale, par respect pour la dignité humaine. Il s'agit pour nous d'une

étape essentielle de ce processus, qui prendra du temps. Toutefois, concernant la restitution des restes et ossements humains, si nous nous donnons les moyens de le faire, nous pouvons avancer sans souffrir de délais supplémentaires.

Tout au long du chemin parlementaire de ce texte, comme de la proposition de résolution que je porte également au nom du PS au Sénat de Belgique, j'ai insisté sur la nécessité de décoloniser nos esprits. À cette fin, nous devons nécessairement porter une attention particulière à la médiation culturelle, la médiatisation et l'enseignement de notre histoire coloniale.

Force est de constater qu'en ces matières, la route est encore longue et sinueuse. C'est la raison pour laquelle nous demandons aux gouvernements des Communautés de faire leur juste part. Aujourd'hui, il ne m'appartient pas de conclure ce processus, car d'aucuns cheminent depuis longtemps et d'autres doivent encore nous rejoindre.

Je terminerai en évoquant les mots d'Aimé Césaire qui fut, entre bien d'autres choses, poète et dramaturge. L'écrivain s'interrogeait régulièrement sur ce qu'est une vie d'homme. Selon lui, "c'est le combat de l'ombre et de la lumière... C'est une lutte entre l'espoir et le désespoir, entre la lucidité et la ferveur... Je suis du côté de l'espérance, mais d'une espérance conquise, lucide, hors de toute naïveté."

Je vous remercie pour votre attention et votre participation actives, aujourd'hui comme demain.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mevrouw Julie de Grootte (cdH)** *(in het Frans).*- *Ik dank mevrouw Susskind voor dit voorstel van resolutie. We maken een historisch moment mee.*

*We zullen dit voorstel van resolutie allemaal steunen. Mevrouw Susskind stelde ook een aantal concrete maatregelen voor voor de volgende regeerperiode. Het is dus belangrijk dat de resolutie nadien ook in de andere parlementen wordt verdedigd.*

*De resolutie betreft zowel de teruggave van cultureel erfgoed als van menselijke resten. Die laatste problematiek is nog niet opgelost. De*

**Mme Julie de Grootte (cdH).**- Je tiens à remercier Mme Susskind d'avoir réuni ses différents collègues autour de cette proposition et de l'avoir déposée et défendue. Il s'agit d'un moment historique, qui concerne notre mémoire collective. Comme Mme Susskind l'a elle-même rappelé, nous avons vécu, au Parlement francophone bruxellois, plusieurs Juedis de l'hémicycle consacrés à la mémoire coloniale. Le premier, proposé par le groupe Ecolo, était assez large, au point que les positions contrastées ne permettaient pas d'avancer vers un projet concret. Nous avons donc poursuivi les travaux sur les métiers de

*meningen zijn verdeeld. Sommigen vinden dat zulke beenderen niet moeten worden terugggegeven omdat ze nuttig zijn voor wetenschappelijk onderzoek over migraties, terwijl anderen menen dat de teruggave een kwestie van menselijke waardigheid is.*

*Er zijn meerdere opties mogelijk, waaronder een teruggave van materiaal, of een eigendomsoverdracht in combinatie met het behoud van de cultuurgoederen op de plaats waar ze zich momenteel bevinden. De samenstelling van de deskundigengroep is van het grootste belang.*

*Ik sluit mij aan bij de dankbetuigingen aan de vzw Bambo en Mireille-Tsheusi Robert, die de bewustmaking rond dit thema heeft versterkt.*

*Het verheugt ons dat wij deze regeerperiode afsluiten met een voorstel van resolutie over een belangrijke historische kwestie.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** *(in het Frans).*- *We hebben al een gelijkaardig debat gevoerd in de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie. Dat debat is te danken aan de burgerbewegingen. Zij blijven ons confronteren met het feit dat we nog altijd niet in het reine zijn gekomen met ons koloniale verleden en zetten ons onder druk om die*

Belgique et sur la restitution.

Au-delà de cette résolution - que nous allons tous adopter -, le discours prononcé par Mme Susskind donne des pistes extrêmement concrètes pour entreprendre une action lors de la prochaine législature. Il est donc très important que cette résolution puisse, à partir du Parlement bruxellois, être défendue dans les autres parlements.

Comme Mme Susskind l'a dit, il s'agit à la fois de la restitution des biens culturels et de celle des restes et ossements humains. Dans le cadre des Jeudis de l'hémicycle, nous avons tous été interpellés par les propos de Michel Bouffieux sur ces ossements humains. Un colloque a ensuite été organisé à l'ULB sur le sujet. Cette problématique est loin d'être résolue et différentes thèses s'affrontent. Certains estiment que ces ossements permettent d'étudier l'ADN des migrations, tandis que d'autres affirment qu'ils touchent à une question de dignité humaine.

Comme vous l'avez dit également, plusieurs propositions sont émises : soit la restitution matérielle, au sens premier du terme, soit le maintien du bien culturel dans le lieu où il se trouve actuellement, par exemple au Musée royal de l'Afrique centrale, avec un transfert de propriété, soit d'autres formules encore. La composition du groupe d'experts qui se penchera sur la question est fondamentale.

Je me joins à tous vos remerciements, en particulier à destination de l'asbl Bamko et de Mireille-Tsheusi Robert, qui ont favorisé la prise de conscience autour du sujet.

Nous vous félicitons, par ailleurs, de terminer cette législature sur une proposition de résolution qui concerne un point fondamental pour notre histoire.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mme Zoé Genot (Ecolo).**- Nous avons déjà eu l'occasion de discuter de ce sujet au sein du Parlement francophone bruxellois, ce qui témoigne de la force de la mobilisation citoyenne des différents collectifs qui nous rappellent que, malgré une colonisation officiellement terminée depuis des dizaines d'années, nous ne faisons toujours pas face à ce passé. Les divers collectifs

*kwestie op de agenda te plaatsen.*

*Tijdens een van de edities van het evenement 'Jeudi de l'hémicycle' is gebleken hoe gevoelig dit onderwerp nog steeds ligt. De spanningen lopen meteen op als er wordt gepleit voor een objectieve en paritaire samenwerking met historici uit Congo, Burundi, en Rwanda. België heeft nog altijd zijn verantwoordelijkheid in deze kwestie niet erkend.*

*Wij vragen om een eerste stap te zetten. Door een lijst op te stellen van de goederen die werden ontvreemd tijdens de koloniale periode, open we de discussie over dat verleden officieel.*

*Dat is een interessante manier van werken. We hebben hetzelfde gezien met de Shoah: door middel van restitutie werd de discussie geopend en kon het officiële geschiedkundige werk van start gaan. Voorheen had er natuurlijk ook al geschiedkundig onderzoek plaatsgevonden, maar niet met de duidelijke steun van onze instellingen. Vandaag vragen wij om dat belangrijk wetenschappelijk en geschiedkundig werk te verrichten namens de Belgische staat. De eerste stap, namelijk de reflectie over de teruggave van cultureel erfgoed en menselijke resten, is een belangrijke stap. Ik kijk ernaar uit om de resolutie over dat onderwerp morgen goed te keuren.*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

*Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het

(les asbl Bamko-Cran et Change, le collectif Mémoire coloniale, etc.) et des journalistes comme Michel Bouffioux sont là pour nous exhorter, en tant que représentants de l'État belge, à nous saisir de ces sujets.

Lorsque nous avons organisé un Jeudi de l'hémicycle pour nous demander quand la Belgique ferait enfin face à son passé colonial, nous nous sommes rendu compte de la sensibilité qui entoure toujours le sujet et des tensions qui persistent dès que l'on tente de demander un véritable travail de mémoire, objectif, paritaire, mené aussi bien par des historiens des pays concernés (Congo, Burundi, Rwanda) que par des historiens belges de divers horizons. La crispation reste intense à ce niveau. La Belgique n'a toujours pas reconnu ses responsabilités en la matière.

Il s'agit ici d'un premier pas. En réalisant ce travail d'inventaire des différents biens qui existent et ont été "arrachés" pendant la période coloniale, nous allons ouvrir de manière officielle cette porte sur ce passé.

C'est une façon intéressante de travailler, nous l'avons vu dans le cadre de la responsabilité de la Belgique par rapport à la Shoah : c'est par le biais de la restitution que la porte a pu être ouverte, et qu'un travail officiel d'historien a pu être accompli. Des historiens s'étaient évidemment déjà penchés sur le sujet, comme sur notre passé colonial, mais ce n'était pas avec des mandats clairs de nos institutions.

Aujourd'hui, nous demandons qu'un travail d'histoire et d'expertise soit effectué au nom de l'État belge. Le premier pas qui est fait en demandant cette réflexion sur la restitution aussi bien des biens culturels que des restes humains est une étape importante. Je serai contente de pouvoir voter en sa faveur demain.

**M. le président.-** La discussion générale est close.

*Discussion des considérants et des tirets du dispositif*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la

verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Consideransen 1 tot 31*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Streepjes van het verzoekend gedeelte 1 tot 10*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM, DE HEREN JACQUES BROTCHE, GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN EN MEVROUW CÉLINE DELFORGE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING OM VERVUILING DOOR STILSTAANDE VOERTUIGEN MET DRAAIENDE MOTOR TE VERMINDEREN (NRS. A-784/1 EN 2 – 2018/2019).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Els Ampe, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)** (*in het Frans*).- Dit voorstel van ordonnantie is bedoeld om de veelbesproken luchtkwaliteit te verbeteren. Het verheugt me dat meerderheid en oppositie het uiteindelijk eens zijn geworden, ook al betreur ik de

proposition de résolution, sur la base du texte adopté par la commission.

*Considérants 1 à 31*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Tirets du dispositif 1 à 10*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des considérants et des tirets du dispositif est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME VIVIANE TEITELBAUM, MM. JACQUES BROTCHE, GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN ET MME CÉLINE DELFORGE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE EN VUE DE RÉDUIRE LES POLLUTIONS CAUSÉES PAR LES VÉHICULES EN STATIONNEMENT DONT LE MOTEUR N'EST PAS ARRÊTÉ (N<sup>OS</sup> A-784/1 ET 2 – 2018/2019).**

*Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

Mme Els Ampe, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

**Mme Viviane Teitelbaum (MR)**.- Nous parlons beaucoup de la qualité de l'air, et la présente proposition d'ordonnance vise à l'améliorer. Je me réjouis que majorité et opposition se soient entendues sur un texte de cette importance même



*houding van de meerderheid ten aanzien van het oorspronkelijke voorstel van de oppositie, dat een goede tekst was.*

*Eigenlijk ware het beter geweest als we belangrijke dossiers er niet met zeven haasten hadden moeten doorjagen op het einde van de regeerperiode.*

*De luchtkwaliteit in het Brussels Gewest is deplorabel. In België zou luchtvervuiling jaarlijks tot 9.000 overlijdens veroorzaken. Fijn stof kan immers leiden tot ernstige gezondheidsproblemen.*

*Verkeer en verwarming zijn de twee belangrijkste oorzaken van de uitstoot van fijn stof, stikstofdioxide en broeikasgassen in het Brussels Gewest.*

*Om de luchtkwaliteit te verbeteren en onze ecologische voetafdruk te beperken, moesten we alles op alles zetten.*

*Naast de recente invoering van de lage-emissiezone (LEZ) sluit dit voorstel van ordonnantie aan bij de Europese aanbevelingen in de strijd tegen luchtvervuiling door gemotoriseerd verkeer.*

*Het voorstel bestaat erin dat iemand die zijn motor stationair laat draaien, een inbreuk op de milieuwetgeving begaat. Dat is nodig, want heel wat mensen laten hun motor nog draaien terwijl ze in hun geparkeerde auto zitten te wachten.*

*Hoewel het op grond van het verkeersreglement verboden is om de motor van een voertuig stationair te laten draaien, stelt de politie zelden een proces-verbaal op omdat ze andere prioriteiten heeft. Daarom stellen we voor om zulk gedrag voortaan te beschouwen als een inbreuk op de milieuwetgeving.*

*Het amendement maakt onmiddellijke verbalisering mogelijk volgens het principe dat de vervuiler betaalt. Artikel 31 dient dus om het stationair laten draaien van een motor voortaan te beschouwen als een inbreuk op de milieuwetgeving.*

*In die context konden we akkoord gaan met het amendement en het voorstel van ordonnantie dat vorige week in de commissie werd goedgekeurd. Ik hoop dat iedereen er morgen ook zo enthousiast over is.*

si je regrette l'attitude de la majorité vis-à-vis d'un bon texte soumis par l'opposition.

Après cinq années de législature, on aurait pu espérer que le gouvernement aurait terminé les dossiers principaux et qu'on n'aurait pas à travailler au pas de charge sur beaucoup de dossiers importants pour lesquels on reçoit les textes en toute dernière minute.

Cela étant dit, comme nous le savons toutes et tous, la qualité de l'air est loin d'être satisfaisante à Bruxelles. C'est évidemment une préoccupation importante, que nous partageons toutes et tous, en raison de son impact sur la santé et sur l'environnement. En Belgique, la pollution de l'air serait responsable de plus de 9.000 décès par an. Pour les hommes, les femmes et les enfants, les particules fines présentes dans l'air peuvent en effet provoquer de graves problèmes de santé et sont responsables d'irritations des voies respiratoires, d'altérations de la fonction respiratoire, de l'augmentation de la fréquence et de l'intensité des crises d'asthme chez des sujets asthmatiques, de problèmes cardio-vasculaires, de l'augmentation des décès prématurés, d'une diminution de l'espérance de vie, etc.

Nous devons donc tout mettre en œuvre pour rendre l'air que nous respirons plus sain. En ce sens, cette initiative a donc été bien soutenue.

À Bruxelles, deux facteurs sont essentiellement responsables de la propagation des particules fines : les transports et le chauffage domestique. Dans notre Région, ce sont aussi les deux principaux émetteurs de dioxyde d'azote et de gaz à effet de serre, des substances nocives aussi bien pour la santé que pour l'environnement.

Pour maîtriser la tendance et réduire au maximum notre empreinte environnementale, il était primordial que nous nous employions à mettre en place toutes les initiatives qui participent à améliorer la qualité de l'air.

Et donc, outre la récente zone de basse émission, cette proposition d'ordonnance s'inscrit dans la lignée des recommandations européennes en matière de lutte contre la pollution atmosphérique issue des émissions des véhicules automobiles.

Elle se veut une action concrète et complémentaire

dans la lutte contre les actions irresponsables, car elle vise à ériger en infraction environnementale le fait de laisser tourner le moteur d'un véhicule à l'arrêt. Pour rappel, laisser tourner son moteur plus de dix secondes émet plus de CO<sub>2</sub> que le redémarrer. De nombreux automobilistes, dont les parents qui attendent leurs enfants devant les écoles et les camionneurs, pensent qu'il faut prendre des mesures pour améliorer la qualité de l'air, mais laissent tourner leur moteur pendant de longues minutes pour bénéficier de l'air conditionné ou du chauffage, selon la saison.

Actuellement, ces infractions de la route sont rarement verbalisées, car la police a d'autres priorités. C'est pourquoi, tout comme nos collègues wallons, nous proposons de sanctionner ce comportement en infraction environnementale.

L'amendement permet une verbalisation immédiate. Il était important de maintenir ce point à l'article 5. C'est le principe du pollueur-payeur, qui découle de l'éthique, de la responsabilité de chacune et de chacun. Voilà les remarques que nous avons émises lors de la discussion majorité-opposition sur l'amendement proposé par la majorité. L'article 31 est d'application pour créer cette nouvelle infraction environnementale instituée par cette ordonnance.

Dans ce cadre, nous avons pu nous mettre d'accord sur cet amendement et sur la proposition d'ordonnance qui a été votée à la majorité, moins une abstention, en commission la semaine dernière. Demain, j'espère qu'elle suscitera également l'enthousiasme de toutes et tous.

**Mevrouw Annemie Maes (Groen).**- We kennen het verschijnsel allemaal waarbij autobestuurders hun motor niet stilleggen aan de schoolpoort of voor de deur van het parlement. De motor van je auto laten draaien verhoogt de uitstoot van fijnstof, stikstofdioxide en koolstofdioxide. Er zijn heel wat maatregelen nodig om de luchtkwaliteit te verbeteren en de klimaatdoelstellingen te halen. Dit voorstel van ordonnantie is er één van.

Volgens de Wegcode is je motor laten draaien een overtreding, tenzij in geval van noodzaak. Er kan ook een boete voor worden uitgeschreven. In de praktijk wordt dat soort overtredingen echter niet eens vastgesteld, laat staan bestraft. Het is immers

**Mme Annemie Maes (Groen)** *(en néerlandais).*- *Laisser tourner le moteur de son véhicule augmente les émissions de particules fines, de dioxyde d'azote et de dioxyde de carbone. De nombreuses mesures sont nécessaires pour améliorer la qualité de l'air et atteindre les objectifs climatiques. Cette proposition d'ordonnance en est une.*

*Selon le Code de la route, laisser tourner son moteur est une infraction, sauf en cas de nécessité, et une amende peut être infligée. Cependant, dans la pratique, ce type d'infraction n'est pas constaté, encore moins sanctionné.*

geen prioriteit voor de politie.

Omdat dergelijke overtredingen tegen de Wegcode zelden bestraft worden, stellen wij een alternatief voor: er een milieuovertreding van maken en daar een boete aan koppelen. Als we die maatregel goedkeuren, kunnen we gewestelijke ambtenaren of gemeenteambtenaren aanduiden om de boetes uit te schrijven.

Mij stoort vooral het geknoei van de regering. Die wilde een gelijkaardig initiatief nemen, maar is daar niet toe gekomen: er werd zelfs geen voorstel in eerste lezing goedgekeurd. Vervolgens probeerde de regering zich te bemoeien met de werkzaamheden van het parlement door een artikel aan het parlementaire voorstel toe te voegen, waardoor een heel deel van het voorstel zou worden geschrapt. Dat is geen manier van werken.

Uiteindelijk kwam er vorige week vrijdag een compromis uit de bus, dat Groen uiteraard zal steunen. Die tekst zal echter geen prijs voor elegante wetgeving krijgen. Ik hoop dat het wetgevend werk in de toekomst op een andere manier kan worden aangepakt, zodat Brussel goede wetgeving krijgt die juridisch gezien degelijk in elkaar zit.

*(Applaus bij de oppositie)*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo)** *(in het Frans).*- Er gaat geen dag voorbij zonder dat het over luchtvervuiling gaat. Er ligt vandaag een erg concrete maatregel voor. Sommige vinden hem onbelangrijk, maar de cijfers die mevrouw Teitelbaum aanhaalde, tonen aan dat hij significante resultaten kan opleveren.

*Mevrouw Maes onderstreepte al dat we erg constructief zijn geweest. Na een vijfjarige regeerperiode hebben we regering en meerderheid kunnen helpen om de ordonnantie eindelijk goed te keuren.*

*Nu moet Leefmilieu Brussel nog de middelen krijgen om de ordonnantie af te dwingen. Het komt er echter vooral op aan automobilisten goed te informeren.*

*Ik ben dus blij dat het voorstel van ordonnantie van de oppositie tot een gemeenschappelijke tekst heeft*

*Face à ce constat, nous proposons une alternative : en faire une infraction environnementale et l'assortir d'amendes. Si nous adoptons cette mesure, nous pourrions désigner des agents régionaux ou communaux pour les infliger.*

*Ce qui me gêne surtout, c'est le bricolage du gouvernement, qui a voulu prendre une initiative similaire, sans y parvenir. Il a ensuite tenté de s'immiscer dans les travaux du parlement en ajoutant un article à la proposition parlementaire, ce qui aurait supprimé toute une partie de la proposition.*

*Un compromis a finalement été trouvé vendredi dernier, que Groen soutiendra. Ce texte ne remportera cependant pas le prix de l'élégance législative. J'espère qu'à l'avenir, le travail législatif sera appréhendé différemment.*

*(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

**Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo).**- Pas un jour ne passe sans que ne soit évoquée la pollution de l'air, surtout dans les grandes villes. La Région bruxelloise n'y fait pas exception. Une mesure très concrète nous est proposée aujourd'hui. Certains la trouveront anecdotique, mais les chiffres cités par Mme Teitelbaum démontrent qu'elle pourra donner des résultats significatifs.

Mme Maes l'a souligné, nous avons été particulièrement constructifs. Après cinq ans de législature, nous avons pu aider le gouvernement et la majorité à faire approuver, même tardivement, cette ordonnance qui n'avait passé que le cap de la première lecture. Compte tenu des enjeux, nous avons accepté qu'un amendement soit déposé, qui rejoint le texte du gouvernement sur le sujet.

Reste à donner à Bruxelles Environnement, chargée de la verbalisation immédiate, les moyens

*geleid, die hopelijk morgen wordt goedgekeurd.*

*(Applaus bij Ecolo en Groen)*

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**- Deze ordonnantie is een stap in de richting naar een betere luchtkwaliteit. Stilstaande auto's die hun motor laten draaien, zijn immers een reëel probleem in Brussel. Elders is er op dat vlak wel al sprake van een mentaliteitswijziging. Ons principe is dan ook dat wie niet horen wil, moet voelen. Bestrafing van dergelijk asociaal gedrag is een goede zaak en de N-VA zal dus voor deze ordonnantie stemmen.

*(Applaus bij de oppositie)*

**De heer Michaël Vossaert (DéFI)** *(in het Frans).*- *De tekst is het resultaat van constructieve samenwerking in de commissie Leefmilieu. Ik wil mevrouw Teitelbaum, de voorzitter van de commissie, bedanken voor de strikte aanpak waarvan ik als jong parlementslid getuige mocht zijn.*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie

de faire respecter ladite ordonnance. Mais il importe surtout de bien informer les conducteurs, de bien communiquer. Il ne s'agit pas de pénaliser les particuliers au volant de leur voiture, mais de montrer combien le fait de laisser tourner son moteur, devant une école ou ailleurs, ajoute encore à la pollution de l'air.

Je suis donc heureuse que cette proposition d'ordonnance émanant de l'opposition ait abouti à un texte commun et soit, je l'espère, votée demain. Je n'ose dire que nous avons apporté notre pierre à l'édifice, mais c'est néanmoins un moment de conscientisation du public sur ces questions de pollution de l'air.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA)** *(en néerlandais).*- *La présente ordonnance permettra d'améliorer la qualité de l'air. En effet, les automobilistes à l'arrêt qui laissent tourner leur moteur constituent un réel problème à Bruxelles. Nous soutenons, nous aussi, l'idée de sanctionner tout comportement asocial et voterons donc pour ce texte.*

*(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

**M. Michaël Vossaert (DéFI).**- Ce texte, rédigé conjointement par la majorité et l'opposition, – même s'il émane de groupes de l'opposition – témoigne du travail constructif mené en Commission de l'environnement. Je voudrais remercier ici sa présidente, Mme Teitelbaum.

En tant que jeune parlementaire, j'ai appris de sa rigueur, de sa méthode et de son rappel constant de la ponctualité aux députés. Je la remercie du travail réalisé.

**M. le président.**- La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la

aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 6*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

**ADVIES (TOEPASSING VAN ARTIKEL 33  
VAN DE WET VAN 21 JUNI 2002)**

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN HET  
BOEKJAAR 2019 VAN DE FRANSTALIGE  
INSTELLING BELAST MET HET BEHEER  
VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE  
BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-  
CONFESSIONELE  
LEVENS BESCHOUWELIJKE  
GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE  
CENTRA VOOR MORELE  
DIENSTVERLENING VAN HET  
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT  
BRUSSEL-HOOFDSTAD (NR. A-853/1 –  
2018/2019).**

*Bespreking*

**De voorzitter.**- De bespreking is geopend.

De heer Julien Uyttendaele, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De bespreking is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het gunstige advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 1.

commission.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 6*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

**AVIS (APPLICATION DE L'ARTICLE 33 DE  
LA LOI DU 21 JUNI 2002)**

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE  
L'EXERCICE 2019 DE L'ÉTABLISSEMENT  
FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA  
GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET  
FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ  
PHILOSOPHIQUE NON  
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES  
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE  
L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF  
DE BRUXELLES-CAPITALE (N° A-853/1 –  
2018/2019).**

*Discussion*

**M. le président.**- La discussion est ouverte.

M. Julien Uyttendaele, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La discussion est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 1.

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
PARLEMENT**

**DIVERSE WIJZIGINGEN AAN HET  
PERSONEELSSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
PARLEMENT**

*Bespreking*

**De voorzitter.**- De bespreking is geopend.

De heer René Coppens, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag. (*zie bijlage*)

De bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Geen bezwaar?

De bespreking van de artikelen is gesloten.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van de wijzigingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.

**CONCLUSIES NAAR AANLEIDING VAN DE  
HOORZITTINGEN DOOR DE COMMISSIE  
VOOR DE HUISVESTING BETREFFENDE  
DE OPENBARE  
VASTGOEDMAATSCHAPPIJ "LE  
LOGEMENT MOLENBEEKOIS"**

**De voorzitter.**- Aan de gewijzigde orde is de algemene bespreking van de door de commissie voor de Huisvesting uitgevoerde hoorzittingen over de openbare vastgoedmaatschappij "Le Logement molenbeekoïis".

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is

**STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES  
PERMANENTS DU PARLEMENT**

**MODIFICATIONS DIVERSES AU STATUT  
DU PERSONNEL DES SERVICES  
PERMANENTS DU PARLEMENT**

*Discussion*

**M. le président.**- La discussion est ouverte.

M. René Coppens, rapporteur, se réfère au rapport écrit. (*voir annexe*)

La discussion est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles.

Pas d'observation ?

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble des modifications du statut du personnel des services permanents du parlement.

**CONCLUSIONS SUITE AUX AUDITIONS  
PAR LA COMMISSION DU LOGEMENT  
RELATIVE À LA SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE  
DE SERVICE PUBLIC "LE LOGEMENT  
MOLENBEEKOIS"**

**M. le président.**- L'ordre du jour modifié appelle la discussion générale des auditions effectuées par la Commission du logement sur la Société immobilière de service public "Le Logement molenbeekoïis".

*Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est

geopend.

De heer Vincent De Wolf en mevrouw Caroline Désir, rapporteurs, verwijzen naar het schriftelijk verslag.

**De heer Michaël Vossaert (DéFI)** (in het Frans).- *De betrokken commissieleden hebben hun werk in het dossier inzake de openbare huisvesting in Molenbeek afgerond. Als inwoner van Molenbeek ben ik niet bepaald trots op het slechte beheer van de openbare vastgoedmaatschappij (OVM) le Logement Molenbeekois.*

*DéFI wenste van bij het begin duidelijkheid in dit dossier en wilde nagaan welke verantwoordelijkheid de betrokken partners, de gewestelijke toezichthouder en het gemeentebestuur droegen. Wij zijn immers van mening dat met het beleid inzake sociale huisvesting het goede voorbeeld moet worden gegeven. Als le Logement Molenbeekois niet wat meer blijk gaat geven van deugdelijk bestuur, zal ze nooit goede resultaten kunnen voorleggen.*

*Meerdere fracties deden uiteenlopende voorstellen, wat leidde tot een aantal maatregelen in verband met transparantie, de verantwoordelijkheid van de toezichthoudende overheid, opleiding, beheer en interne organisatie en meer rechten voor sociale huurders.*

*De Brusselse regering sprak zich uit voor een uitbreiding van de regeling inzake goed bestuur in de sector van de openbare huisvesting. Dankzij onze aanbeveling kon een consensus worden bereikt.*

*Die moet als basis dienen voor een hervorming van de Brusselse Huisvestingscode of het voor de volgende regering mogelijk maken om achteraf wijzigingen door te voeren over de volgende punten:*

*- transparantie door de verzending van het jaarverslag van de OVM's aan het parlement;*

*- de opstelling van een lijst van alle ondernemingen die een contract hebben met de OVM's in het kader van een aanbesteding;*

*- de versterking van de rol van de toezichthoudende overheid door een gewestelijke vertegenwoordiger*

ouverte.

M. Vincent De Wolf et Mme Caroline Désir, rapporteurs, se réfèrent au rapport écrit.

**M. Michaël Vossaert (DéFI)**.- Aujourd'hui marque l'aboutissement d'un travail mené par les différents commissaires. Nous entendons avant tout adresser un message clair aux locataires des logements publics à Molenbeek et aux membres du personnel de la société immobilière de service public (SISP). En tant que Molenbeekois, j'ai mal vécu ce scandale, je n'étais pas fier. Quelles lacunes dans la gestion de cette société !

Dès le départ, le groupe DéFI a souhaité faire la clarté sur ce dossier et, à travers les auditions, examiner la part de responsabilité des différents interlocuteurs, de la tutelle régionale et des autorités communales. La philosophie qui sous-tend ces travaux implique que la politique sociale du logement soit exemplaire, bien gérée. Sans rigueur et méthode, cette SISP, qui gère plus de 300 logements avec un personnel important, n'obtiendra pas de résultats probants.

Les différentes formations politiques ont réfléchi et émis plusieurs recommandations. Je salue le travail des différents groupes de la majorité et de l'opposition qui a permis d'aboutir à ces conclusions présentées sous la forme de mesures. Des mesures qui portent sur plusieurs axes : la transparence, la responsabilité de la tutelle, la formation, la gestion et l'organisation interne, ainsi que le renforcement des droits des locataires sociaux.

J'aimerais souligner quelques priorités.

D'une part, le gouvernement de la Région s'est positionné, dans une note d'intention du 12 avril dernier, en faveur du renforcement de la bonne gouvernance au sein du secteur du logement public. Nos recommandations en l'espèce ont permis de dégager un consensus.

Il importe d'utiliser cette base pour opérer une réforme du Code bruxellois du logement ou permettre au futur gouvernement de procéder à des modifications ultérieures, qui devront porter sur les points suivants :

*in de raad van bestuur van elke OVM te benoemen;*

*- een betere opleiding over openbare aanbestedingen voor personeel en bestuurders van OVM's;*

*- de verbetering van de interne organisatie, waarbij alle leidinggevenden om de drie jaar moeten worden geëvalueerd.*

*Het volgende punt betreft de malaise onder het personeel, die met het loonbeleid samenhangt. Daar moet in overleg met de sociale partners een oplossing worden gezocht.*

*Ten slotte wil ik nog wijzen op een probleem dat tekenend is voor dit schandaal, namelijk het feit dat de huurders soms tot twee jaar op een terugbetaling moesten wachten als ze te veel vooraf hadden betaald voor de kosten. Dat is onaanvaardbaar voor een OVM. Daarom vroegen wij om de afrekening van de kosten binnen de zes maanden na het einde van elk betrokken jaar te maken.*

*Tot zover de belangrijkste aanbevelingen. Volgens mij kon er nog meer gebeuren, maar er is in elk geval al een basis voor een hervorming. Een dergelijk schandaal mag zich bij geen enkele Brusselse OVM meer voordoen.*

- la transparence par la transmission du rapport annuel des SISP au parlement ;

- la constitution d'une liste de toutes les sociétés qui auront conclu des contrats avec les SISP dans le cadre d'un marché public, en réponse à une inquiétude relevée, notamment, dans l'audit ;

- le renforcement du rôle de la tutelle par la désignation d'un représentant régional au sein du conseil d'administration ;

- l'amélioration de la formation relative aux marchés publics, qui présente quelques lacunes. Nous insistons sur la mise en place de formations continues pour le personnel et les administrateurs. La nouveauté en la matière est la notion d'obligation dans le chef des administrateurs des SISP ;

- l'organisation interne. Il a souvent été question du rôle du directeur gérant dans ce dossier, qui n'a malheureusement jamais fait l'objet d'une évaluation systématique et régulière. Désormais, une évaluation tous les trois ans au minimum du directeur gérant et de l'ensemble des fonctions dirigeantes est prévue.

Le point suivant concerne le personnel et le malaise qui existait au préalable, dû à cette politique salariale objective. Nous devons y remédier en concertation avec les partenaires sociaux. On en trouve mention au point relatif au renforcement des droits des locataires sociaux. Il y est question d'un service de médiation externe, mais surtout de la nécessité d'instaurer, de manière structurelle, un dialogue avec les partenaires sociaux.

Enfin, j'aimerais aborder un point révélateur du scandale, qui l'a fait remonter dans la presse. Il s'agit du retard accumulé dans le décompte de charges pour des locataires qui devaient parfois attendre près de deux ans pour être remboursés ! C'est inacceptable dans le cadre de la gestion d'un bien public, en l'occurrence une société de logement. Nous avons donc demandé de veiller à envoyer rapidement les décomptes de charges, dans un délai de six mois après la fin de l'exercice concerné.

J'ai ainsi passé en revue les principales recommandations. Je ne suis pas pleinement



**De heer Arnaud Verstraete (Groen).**- Groen is heel tevreden met het resultaat van het werk van de commissie. Het doel was om te leren uit deze pijnlijke situatie en het wanbeheer aan te pakken. De commissie heeft aanbevelingen opgesteld om de sector te versterken en te professionaliseren. Die aanbevelingen zijn vooral een kwestie van gezond verstand. Er komen opleidingen voor de bestuurders, zodat die weten welke regels van toepassing zijn. Daarnaast worden er indicatoren en een rapportageplicht ingevoerd.

De tekst moet zorgen voor vooruitgang en vermijden dat dergelijke situaties zich opnieuw voordoen. Het parlement zal daar in de toekomst ook bij de andere vastgoedmaatschappijen op moeten toezien.

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

#### *Bespreking van de punten van de conclusies*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen op dinsdag 30 april 2019 stemmen over het geheel van de conclusies.

#### **MONDELINGE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aangezien alle mondelinge vragen ingeschreven op de agenda een schriftelijk antwoord hebben ontvangen, worden ze van de agenda afgevoerd.

*(zie bijlage)*

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het

satisfait. Ce qui importe, c'est que cette base débouche sur une réforme et que celle-ci soit mise en œuvre au Logement molenbeekois. Sans stigmatiser ce dernier, le but est que l'on évite de reproduire pareil scandale dans les autres sociétés immobilières de service public (SISP) bruxelloises.

**M. Arnaud Verstraete (Groen)** *(en néerlandais).*- *Groen est très satisfait du résultat des travaux de la commission. Ses recommandations, essentiellement de bon sens, viseront à renforcer le secteur et à le professionnaliser. Ainsi, les administrateurs devront suivre des formations afin de connaître les règles à appliquer. De plus, des indicateurs seront créés et des rapports devront être rédigés.*

*Ce texte est censé constituer une avancée et éviter que de tels dysfonctionnements ne se reproduisent. À l'avenir, le parlement devra aussi s'assurer que les autres sociétés immobilières se conforment aux règles.*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

#### *Discussion des points des conclusions*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons le mardi 30 avril 2019 au vote nominatif sur l'ensemble des conclusions.

#### **QUESTIONS ORALES**

**M. le président.**- Étant donné que toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ont reçu réponse écrite, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

*(voir annexe)*

**M. le président.**- La séance plénière du Parlement

---

Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering morgen, op 30 april 2019.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.45 uur.*

\_\_\_\_\_

de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière demain mardi 30 avril 2019.

- *La séance est levée à 17h45.*

\_\_\_\_\_



GEWONE ZITTING 2018-2019

29 APRIL 2019

---

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

**PERSONEELSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
PARLEMENT**

**Wijziging van diverse bepalingen**

(Wijziging van artikel 12, §§ 2, 5 en 7, artikel 13, § 1, artikel 16, artikel 26, artikel 31, §§ 1, 2, 3 en 4, artikel 42, artikel 44, §§ 5 en 6, artikel 45, § 3, artikel 50, § 5 (nieuw), artikel 61, artikel 69, § 3, artikel 72, artikel 78, artikel 91, artikel 92, artikel 100, §§ 1, en 3, artikel 101, artikel 102, artikel 132sexies (nieuw) in een nieuwe afdeling 21, artikel 156, artikel 171, 12° en 13° (nieuw), bijlage I en bijlage II)

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens het Bureau

door dhr. René COPPENS (N)

SESSION ORDINAIRE 2018-2019

29 AVRIL 2019

---

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

**STATUT DU PERSONNEL DES  
SERVICES PERMANENTS DU  
PARLEMENT**

**Modification de diverses dispositions**

(Modification de l'article 12, §§ 2, 5 et 7, article 13, § 1, article 16, article 26, article 31, §§ 1, 2, 3 et 4, article 42, article 44, §§ 5 et 6, article 45, § 3, article 50, § 5 (nouveau), article 61, article 69, § 3, article 72, article 78, article 91, article 92, article 100, §§ 1, et 3, article 101, article 102, article 132sexies (nouveau) dans une nouvelle section 21, article 156, article 171, 12° et 13° (nouveau), annexe I et annexe II)

---

**RAPPORT**

fait au nom du Bureau

par M. René COPPENS (N)



Het Bureau legt vandaag, overeenkomstig artikel 172 van het personeelsstatuut van de permanente diensten, een voorstel van wijziging van dit statuut ter goedkeuring aan het Parlement voor.

Het voorstel strekt ertoe diverse bepalingen te herzien. Het bundelt de aanpassingen die aanvankelijk opgedeeld waren in vier onderscheiden ontwerp teksten, waarover telkens het advies van het personeelscomité en van de directieraad ingewonnen werd zoals voorgeschreven door artikel 172 van het statuut.

1. De adviezen werden uitgebracht op basis van de aanvankelijke vier teksten over volgende onderwerpen :

*Eerste ontwerp :*

- de procedure voor de overplaatsing tussen deeltijdse en voltijdse betrekkingen ;
- de adviezen en voordrachten uit te brengen door de directieraad bij benoemingen en bevorderingen ;
- de verruiming van de procedure voor de aanwerving van bestuursdirecteurs ;
- de toestemming van het Bureau bij de publicatie door de personeelsleden van onuitgegeven stukken ;
- de verplaatsing van de bepalingen over administratieve schorsing naar een afzonderlijke afdeling ;
- de vaststelling van minimaal te leveren prestaties bij deeltijds verlof ;
- de herziening van de voorwaarden voor verlof voor opleiding ;
- de toestemming bij de uitoefening van beroepsmatige en activiteiten door de personeelsleden buiten de diensturen ;
- bepalingen over de opdracht en de werking van de directieraad.

*Tweede ontwerp :*

- de omvorming van een betrekking van klerk in een betrekking van opsteller ;
- de procedure voor de aanstelling van de interne preventieadviseur en voor de vervanging van de betrokken ambtenaar in diens functie van oorsprong ;
- de aanpassing van het pecuniair statuut in de overgangsregeling bij de hervorming van de verslaggeving van 2016.

*Derde ontwerp*, dat deel uitmaakt van een ruimere herziening van de voordelen en faciliteiten toegekend aan het personeel :

- de herziening van de tussenkomst in begrafeniskosten, in navolging van eenzelfde beslissing voor de volksvertegenwoordigers.

Le Bureau soumet aujourd'hui à l'approbation du Parlement, conformément à l'article 172 du statut du personnel des services permanents, une proposition de modifications de ce statut.

La proposition vise à revoir diverses dispositions. Elle rassemble les modifications initialement réparties entre quatre projets de texte distincts sur lesquels l'avis du comité du personnel et du conseil de direction a chaque fois été sollicité, conformément à l'article 172 du statut.

1. Les avis ont été rendus sur la base des quatre textes initiaux portant sur les sujets suivants :

*Premier projet :*

- la procédure de mutation entre emplois à temps partiel et à temps plein,
- les avis et propositions que le conseil de direction doit émettre lors des nominations et promotions,
- l'élargissement de la procédure de recrutement des directeurs d'administration,
- l'autorisation du Bureau pour la publication de documents inédits par les membres du personnel,
- le déplacement des dispositions relatives à la suspension administrative vers une section à part,
- la fixation des prestations minimales à effectuer en cas de congé à temps partiel,
- la révision des conditions du congé de formation,
- l'autorisation pour l'exercice, par les membres du personnel, d'activités professionnelles et autres en dehors des heures de service ;
- dispositions sur la mission et le fonctionnement du conseil de direction.

*Deuxième projet :*

- la conversion d'un emploi de commis en un emploi de rédacteur ;
- la procédure de désignation du conseiller en prévention interne et de remplacement du fonctionnaire concerné dans sa fonction initiale,
- l'adaptation du statut pecuniaire dans le régime transitoire mis en place lors de la réforme des comptes rendus de 2016 ;

*Troisième projet*, dans le cadre d'une révision plus large des avantages et facilités accordés au personnel :

- la révision de l'intervention dans les frais funéraires, à l'instar d'une décision identique pour les députés.

*Vierde ontwerp*, op basis van voorstellen van de directieraad bij het eerste ontwerp, waarover bijkomend advies werd ingewonnen van het personeelscomité :

- bijkomende taken van de directieraad, met het oog op een verlichting van de procedures voor buitengewone verloven ;
  - de instelling van een procedure van intern administratief beroep bij het Bureau ;
  - bijkomende bepalingen over de werking van de directieraad ;
  - bijkomende omvormingen voor de graden van klerk, opsteller en assistent, zonder het totale personeelsaantal te wijzigen.
2. Bij de bespreking van de ontwerpen in het Bureau werd het belang onderstreept van enkele van de voorliggende hervormingen, waaronder :

a) *De mogelijkheid om bestuursdirecteurs ook extern te rekruteren.*

Het Bureau krijgt voortaan de mogelijkheid om, na evaluatie, te kiezen voor de huidige interne procedure of een beroep op de arbeidsmarkt.

b) *De nieuwe bevoegdheden die de directieraad krijgt toebedeeld.*

Het gaat om adviezen en voordrachten bij benoemingen en bevorderingen, het toekennen van buitengewone verloven, het toestemmen voor activiteiten buiten de diensturen, het adviseren over de strategische doelstellingen. Daarnaast worden de werkingsregels van de directieraad aangepast. Er werd voorzien in een trimestriële rapportering aan het Bureau over de toegestane buitengewone verloven en in een intern administratief beroep. Deze hervormingen zijn een stap die aansluit op de hervorming van het middenkader van december 2018 (wijziging van artikel 19). Zij houden ook een verschuiving van taken in, met betrekking tot het operationele personeelsbeleid, van het Bureau naar de directieraad toe.

Bij de bespreking heeft een lid gepleit voor een gewaarborgde genderaanwezigheid in de leidende functies. Hetzelfde lid had ook twijfels bij de opportuniteit van de overdracht van de bevoegdheid om beroepsmatige en andere activiteiten buiten de diensturen toe te staan.

c) *De instelling van een procedure van intern administratief beroep, waarover geen regels bestonden tot hiertoe.*

De instelling van intern administratief beroep, werd door het Bureau opgevat als een noodzakelijke aanvullende maatregel bij de overdracht van beheerstaken van het Bureau naar de directieraad toe. Deze wijziging is van algemene strekking (niet beperkt tot de bevoegdheden die nu worden doorgeschoven van het Bureau naar de directieraad) en vult een leemte in het statuut op.

*Quatrième projet*, sur la base de propositions du conseil de direction lors du premier projet, sur lesquelles un avis complémentaire du comité du personnel a été sollicité :

- tâches supplémentaires du conseil de direction, en vue d'un allègement des procédures de congés extraordinaires,
  - instauration d'une procédure de recours administratif interne devant le Bureau,
  - dispositions complémentaires sur le fonctionnement du conseil de direction,
  - conversions complémentaires pour les grades de commis, rédacteur et assistant, sans modification du total des effectifs.
2. Lors de la discussion des projets en Bureau, on a souligné l'importance de certaines des réformes à l'examen, notamment

a) *La possibilité de recruter également en externe les directeurs d'administration.*

Le Bureau a dorénavant la possibilité d'opter, après évaluation, pour la procédure interne actuelle ou de faire appel au marché de l'emploi.

b) *Les nouvelles compétences attribuées au conseil de direction.*

Il s'agit d'avis et de propositions dans le cadre des nominations et promotions, de l'octroi de congés extraordinaires, de l'autorisation d'activités en dehors des heures de service, de la formulation d'avis sur les objectifs stratégiques. Les règles de fonctionnement du conseil de direction sont en outre adaptées. On a prévu la présentation au Bureau d'un rapport trimestriel sur les congés extraordinaires accordés et un recours administratif interne. Ces réformes s'inscrivent dans le droit fil de la réforme des cadres intermédiaires de décembre 2018 (modification de l'article 19). Elles comportent également un transfert, du Bureau au conseil de direction, de tâches afférentes à la gestion opérationnelle du personnel.

Lors de la discussion, un membre a plaidé en faveur d'une présence garantie des deux sexes dans les fonctions dirigeantes. Le même membre avait également des réserves sur l'opportunité du transfert de la compétence en matière d'autorisation des activités professionnelles et autres en dehors des heures de service.

c) *L'instauration d'une procédure de recours administratif interne, pour laquelle il n'y avait pas de règles jusqu'ici.*

Le Bureau a appréhendé l'instauration d'un recours administratif interne comme une mesure complémentaire nécessaire dans le cadre du transfert de tâches de gestion du Bureau au conseil de direction. Cette modification a une portée générale (elle ne se limite pas aux compétences transférées aujourd'hui du Bureau au conseil de direction) et elle comble une lacune dans le statut.

*d) De omvorming van vier betrekkingen van klerk in betrekkingen van opsteller*

De omvorming betreft vier betrekkingen die thans moeten ingevuld worden en sluit aan op de evolutie van het administratieve werk en de groei van de instelling.

Voor de invulling zullen de laureaten kunnen worden opgeroepen van een recent extern wervingsexamen, dat ook open stond voor personeelsleden, volgens de bestaande doorstromingsmogelijkheden waarin het statuut voorziet.

Een lid drong aan op een beleid van instroom van nieuwe ambtenaren om de administratie te versterken.

3. Zowel het personeelscomité als de directieraad brachten een grotendeels gunstig advies uit en suggereerden daarbij enkele verbeteringen. Het personeelscomité had wel grote bezwaren bij de aanpassing van de overgangsbepaling voor de specifieke functies bij de verslaggeving en bij de regeling voor de overplaatsing van deeltijds naar voltijds.

Het Bureau heeft vervolgens wijzigingen aangebracht aan de ontwerpen om rekening te houden met kritiek en opmerkingen in de uitgebrachte adviezen, onder meer :

*a) Regeling voor de overplaatsing van een personeelslid van het voltijdse kader naar het deeltijdse kader en omgekeerd*

Ingevolge een opmerking van de directieraad werd de bepaling ingelast in artikel 50 (en niet in artikel 4 zoals eerst voorzien), zodat deze overplaatsing ook onderworpen is aan de voorwaarden die artikel 50 bepaalt voor de wijziging van dienstaanwijzingen.

De nieuwe bepaling biedt nieuwe mogelijkheden van mobiliteit tussen directies.

Zij verandert echter niets aan de toestand van het personeel binnen de directie verslaggeving, die behalve de directeur en de secretaresse, enkel deeltijdse betrekkingen telt. Zij voorziet immers niet in de omvorming van die betrekkingen tot voltijdse betrekkingen. De eigenheid van het werk bij de verslaggeving veronderstelt deeltijdse betrekkingen met een soepele uurregeling. De voorstelling van zaken en de kritiek van het personeelscomité werden niet gegrond bevonden.

Wel kon het Bureau de kritiek van het personeelscomité volgen in de bijzondere situatie die zich voordoet wanneer een attaché van de verslaggeving, die in zijn deeltijdse situatie door de overgangsbepalingen behoed werd voor inkomensverlies, voltijds gaat werken. Het volgde de aanbeveling van de directieraad, om in dat geval de specifieke weddeschalen te laten vervallen door middel van een aanvulling van artikel 171,12°.

*d) La conversion de quatre emplois de commis en emplois de rédacteur*

La conversion concerne quatre emplois qui doivent à présent être pourvus et elle fait suite à l'évolution du travail administratif et à la croissance de l'institution.

Pour pourvoir à ces postes, on pourra faire appel aux lauréats d'un récent concours de recrutement externe, également ouvert aux membres du personnel, conformément aux possibilités de mobilité interne existantes prévues au statut.

Une membre a insisté sur une politique de recrutement de nouveaux fonctionnaires afin de renforcer l'administration.

3. Tant le comité du personnel que le conseil de direction ont rendu un avis en grande partie favorable et ils ont, en outre, suggéré quelques améliorations. Le comité du personnel avait toutefois d'importantes objections au sujet de l'adaptation de la disposition transitoire pour les fonctions spécifiques aux comptes rendus et du règlement relatif à la mutation d'un temps partiel à un temps plein.

Le Bureau a ensuite apporté des modifications aux projets afin de tenir compte des critiques et observations formulées dans les avis rendus, notamment :

*a) Règlement de la mutation d'un membre du personnel du cadre à temps plein au cadre à temps partiel et inversement*

Suite à une remarque du conseil de direction, la disposition a été insérée à l'article 50 (et non à l'article 4 comme prévu initialement), de sorte que cette mutation est également soumise aux conditions prévues par l'article 50 pour le changement d'affectation.

La nouvelle disposition offre de nouvelles possibilités de mobilité entre les directions.

Elle ne change toutefois rien à la situation du personnel de la direction des comptes rendus qui, à l'exception du directeur et de la secrétaire, se compose uniquement d'emplois à temps partiel. En effet, elle ne prévoit pas de convertir ces emplois en emplois à temps plein. La spécificité du travail aux comptes rendus suppose des emplois à temps partiel prestés selon un horaire souple. La présentation des choses et les critiques du comité du personnel ont été jugées non fondées.

Par contre, le Bureau a pu se rallier aux critiques du comité du personnel concernant la situation particulière qui survient lorsqu'un attaché des comptes rendus, que les dispositions transitoires protégeaient contre une perte de revenu dans sa situation de temps partiel, passe à temps plein. Il a suivi le conseil de direction qui recommandait, dans ce cas, de rendre caduques les échelles barémiques spécifiques au moyen d'un ajout à l'article 171,12°.

*b) Procedure voor de toekenning van verlof voor stage*

Het aanvankelijke ontwerp voor artikel 72 beoogde verlof voor stage te onderwerpen aan de goedkeuring van het Bureau. Op aanbeveling van personeelscomité en directieraad wordt dit verlof slechts onderworpen aan de voorwaarde van een tijdige kennisgeving, minstens drie maand vooraf, eventueel in te korten door het Bureau.

*c) De wijziging van de overgangsbepaling betreffende de verslaggeving*

Het aanvankelijk ontwerp voor art. 171,12° bood aan de ambtenaren van de verslaggeving met een specifieke graad die vóór de hervorming van 2016 werden aangesteld of in een wervingsreserve voor een specifieke graad werden opgenomen, op pecuniar vlak, het behoud van de loopbaan van redacteur-vertaler/ revisor/hoofdredacteur, zoals die tot 2016 bestond.

Hierover uitte het personeelscomité scherpe kritiek. Om daaraan gehoor te geven, stelde de directieraad voor de maatregel te beperken tot slechts één trap in die vroegere loopbaan voor de revisoren en de redacteurs-vertalers die in dienst waren in 2016. Het Bureau is hierin de directieraad gevolgd. Voor de laureaten beperkte het de voorziene regeling tot de enige wervingsreserve die nog vóór de hervorming was samengesteld, namelijk deze van redacteur-vertaler ; de regeling werd er ook toe beperkt de laureaten die benoemd werden als attaché te betalen als redacteur-vertaler wanneer ze aangesteld worden bij de redactie-vertaling en zolang deze wedde voor hen gunstiger uitvalt ( dit is in principe over een tijdsspanne van drie jaar).

De voorgestelde maatregel houdt, althans volgens de meeste Bureauleden, in het bijzonder rekening met legitieme verwachtingen van personeelsleden die reeds op tijdelijke basis de betrokken hogere functies hebben waargenomen over een langere periode, doch zonder hen te bevoordelen ten opzichte van collega's met eenzelfde graad. De maatregel biedt dus de kans op één verhoging (in plaats van de cascade die voorzien was in het ontwerp waarover advies werd uitgebracht), namelijk wanneer zij na een examen, als attaché respectievelijk bij de hoofdredactie en bij de revisie gaan werken en slechts voor de duur van die affectatie.

In de bespreking in het Bureau werd erop gewezen dat het in het openbaar ambt bij administratieve wijzigingen gebruikelijk is om personeelsleden die hetzelfde werk blijven uitvoeren te behoeden voor inkomensverlies, zelfs indien zij op termijn voordeel halen uit de doorgevoerde wijzigingen.

*b) Procédure d'octroi d'un congé pour accomplir un stage*

Le projet initial pour l'article 72 visait à subordonner le congé pour accomplir un stage à l'accord du Bureau. Sur recommandation du comité du personnel et du conseil de direction, ce congé est uniquement soumis à la condition d'une communication à temps, soit trois mois au moins au préalable, délai que le Bureau peut éventuellement raccourcir.

*c) Modification de la disposition transitoire relative aux comptes rendus*

Le projet initial pour l'article 171,12°, offrait aux fonctionnaires des comptes rendus revêtus d'un grade spécifique qui ont été désignés avant la réforme de 2016 ou qui figurent dans une réserve de recrutement pour un grade spécifique, le maintien, d'un point de vue pécuniaire, de la carrière de rédacteur-traducteur / réviseur / rédacteur en chef, telle qu'elle existait jusqu'en 2016.

Le comité du personnel a émis de vives critiques à ce sujet. Afin d'y donner suite, le conseil de direction a proposé de limiter la mesure à un seul échelon dans l'ancienne carrière des réviseurs et rédacteurs-traducteurs qui étaient en service en 2016. Le Bureau a suivi le conseil de direction sur ce point. Pour les lauréats, il a limité le règlement prévu à la seule réserve de recrutement constituée avant la réforme, à savoir celle de rédacteur-traducteur ; le règlement a également été limité afin de rémunérer en tant que rédacteur-traducteur le lauréat nommé en qualité d'attaché lorsque celui-ci est désigné à la rédaction-traduction et tant que ce traitement s'avère plus avantageux pour lui (cela porte en principe sur une période de trois ans).

La mesure proposée répond en particulier, pour la plupart des membres du Bureau du moins, aux attentes légitimes des membres du personnel qui ont exercé temporairement les fonctions supérieures concernées sur une plus longue période, sans toutefois les avantager par rapport à leurs collègues revêtus d'un même grade. La mesure leur permet donc de bénéficier d'une seule augmentation (au lieu de la cascade prévue dans le projet ayant fait l'objet de l'avis), à savoir lorsque, après examen, ils vont travailler en qualité d'attaché soit à la rédaction en chef soit à la révision, et seulement pour la durée de cette affectation.

Lors de la discussion au sein du Bureau, il a été souligné que, dans la fonction publique, en cas de modifications administratives, il est d'usage de prémunir de toute perte de revenu les membres du personnel qui continuent d'effectuer le même travail même si, à terme, les modifications apportées les avantagent.



4. Een aantal opmerkingen van het personeelscomité werden echter niet gevolgd of ongegrond bevonden :

*a) De minimale prestaties te leveren bij deeltijds verlof*

De wijziging van art. 100 zal inhouden dat diensthoofden en directeurs minstens 70 % moeten presteren als ze voltijds zijn aangesteld en minstens 50 % als ze deeltijds zijn aangesteld.

Gelet op de verantwoordelijkheden verbonden aan de functies, kon het personeelscomité niet gevolgd worden in zijn kritiek op een minimum van 50 % voor deeltijds werkenden. Dit laatste minimum slaat immers in de praktijk op de toestand van de diensthoofden bij de verslaggeving, voor wie het Bureau, na afweging, deeltijds werken het meest aangewezen vindt.

*b) Wijziging van de regeling over de publicatie van stukken*

De bestaande regeling houdt in dat het Bureau telkens akkoord moet gaan met een publicatie. Deze is in de praktijk onverenigbaar met de wetgeving op de openbaarheid van bestuur. Het Bureau heeft niet gewacht op deze wijziging van artikel 16 om reeds op 28 maart 2018 een eerste reglementering uit te vaardigen over transparantie waardoor de instemming van de voorzitter volstaat voor een reeks documenten.

Het personeelscomité vroeg eerst de regels te kennen die het Bureau zal uitvaardigen. Het werd hierin niet gevolgd, onder meer gelet op de reeds in 2018 genomen beslissing.

*c) De werking en samenstelling van de directieraad*

Het Bureau toonde zich niet ongevoelig voor de gewaarborgde genderaanwezigheid waarom het personeelscomité vroeg, maar stelde vast dat de opmerking het kader van de hervorming te buiten ging. Het behield verder ook de regeling bij staking van stemmen waarin voorzien wordt nu de directieraad beslissingsbevoegdheid krijgt en waarop het comité kritiek had.

*d) de naleving van de statutaire taalverhouding (1/3 – 2/3)*

Het personeelscomité merkte op dat er aanleiding toe bestond om de taalverdeling te wijzigen in de personeelsformatie. Het Bureau ging hier niet op in. Het ontwerp creëert één bijkomende betrekking, namelijk ter vervanging van de ambtenaar die werd aangesteld als preventieadviseur, en daarbij werd de statutaire taalverhouding uitdrukkelijk in acht genomen.

5. Het ontwerp van wijziging van het personeelsstatuut dat aan de goedkeuring van het Parlement wordt voorgelegd, werd aangenomen door het Bureau met acht stemmen voor en drie onthoudingen onder de elf leden die op dat tijdstip aanwezig waren.

4. Par contre, certaines remarques du comité du personnel n'ont pas été suivies ou ont été jugées non fondées :

*a) Prestations minimales à effectuer en cas de congé à temps partiel*

La modification de l'article 100 impliquera que les chefs de service et directeurs doivent prêter à 70 % au moins s'ils sont désignés à temps plein et à 50 % au moins s'ils sont désignés à temps partiel.

Vu les responsabilités attachées aux fonctions, on n'a pas pu suivre le comité du personnel dans sa critique au sujet d'un minimum de 50 % pour les fonctionnaires travaillant à temps partiel. Dans la pratique, ce dernier minimum porte en effet sur la situation des chefs de service aux comptes rendus, pour lesquels le Bureau estime, après réflexion, que le travail à temps partiel est le plus approprié.

*b) Modification des règles de publication des documents*

Le règlement actuel prévoit que le Bureau doit marquer chaque fois son accord sur une publication. Celui-ci est, dans la pratique, incompatible avec la législation sur la publicité de l'administration. Le Bureau n'a pas attendu cette modification de l'article 16 pour adopter dès le 28 mars 2018 une première réglementation sur la transparence suite à laquelle l'accord du président est suffisant pour une série de documents.

Le comité du personnel a demandé à prendre d'abord connaissance des règles que le Bureau adoptera. Il n'a pas été suivi sur ce point, eu égard notamment à la décision déjà prise en 2018.

*c) Le fonctionnement et la composition du conseil de direction*

Le Bureau n'est pas resté insensible à la représentation garantie de chaque genre réclamée par le comité du personnel, mais il a constaté que la remarque sortait du cadre de la réforme. Il a en outre maintenu le règlement en cas de partage des voix prévu à présent que la compétence décisionnelle échoit au conseil de direction et que le comité du personnel critiquait.

*d) Le respect des équilibres linguistiques statutaires (2/3 – 1/3)*

Le comité du personnel a fait remarquer qu'il y avait lieu de modifier l'équilibre linguistique dans le cadre du personnel. Le Bureau n'y a pas donné suite. Le projet crée un seul emploi nouveau, à savoir en remplacement de la fonctionnaire qui a été désignée en tant que conseillère en prévention, et il a été expressément tenu compte de l'équilibre linguistique à cette occasion.

5. Le Bureau a adopté le projet de modification du statut du personnel soumis à l'approbation du Parlement par huit voix et trois abstentions sur les onze membres du Bureau présents à ce moment-là.

Bij dit verslag worden de volgende teksten gevoegd :

- de adviezen die het personeelscomité en de directieraad uitbrachten ;
- de delen van de ontwerp teksten waarover advies werd gevraagd, die afwijken van de wijzigingen die aan de goedkeuring van het Parlement worden voorgelegd ;
- de gecoördineerde versie van de betrokken bepalingen van het personeelsstatuut : artikel 12, §§ 2, 5 en 7, artikel 13, § 1, artikel 16, artikel 26, artikel 31, §§ 1, 2, 3 en 4, artikel 42, artikel 44, §§ 5 en 6, artikel 45, § 3, artikel 50, § 5 (nieuw), artikel 61, artikel 69, § 3, artikel 72, artikel 78, artikel 91, artikel 92, artikel 100, §§ 1 en 3, artikel 101, artikel 102, artikel 132sexies (nieuw) in een nieuwe afdeling 21, artikel 156, artikel 171,12° en 13° (nieuw), bijlage I en bijlage II.

De Rapporteur,

De Voorzitter,

René COPPENS

Charles PICQUE

Les textes suivants sont joints au présent rapport :

- les avis rendus par le comité du personnel et le conseil de direction ;
- les parties des projets de texte objets de la demande d'avis, qui s'écartent des modifications soumises à l'approbation du Parlement ;
- la version coordonnée des dispositions du statut du personnel concernées : article 12, §§ 2, 5 et 7, article 13, § 1, article 16, article 26, article 31, §§ 1, 2, 3 et 4, article 42, article 44, §§ 5 et 6, article 45, § 3, article 50, § 5 (nouveau), article 61, article 69, § 3, article 72, article 78, article 91, article 92, article 100, §§ 1 et 3, article 101, article 102, article 132sexies (nouveau) dans une nouvelle section 21, article 156, article 171,12° et 13° (nouveau), annexe I et annexe II.

Le Rapporteur,

Le Président,

René COPPENS

Charles PICQUE

**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT  
WIJZIGING VAN DIVERSE  
BEPALINGEN VAN HET  
PERSONEELSSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gelet op het artikel 172 van het personeelsstatuut;

Gelet op het advies van het personeelscomité en van de directieraad;

Op voorstel van het Bureau;

Beslist :

Artikel 1

In artikel 12 van het personeelsstatuut van de permanente diensten worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in §2 en in §5, worden telkens na de woorden “*gemotiveerd voorstel van de*” de woorden “*directieraad en op advies van de*” tussengevoegd ;
- de bepalingen van §7 worden vervangen als volgt :

*“§7 Bij een ernstig vergrijp kan het Bureau, op gelijkkluidend advies van de griffier, een einde maken aan de stage zonder enige opzeggingstermijn in acht te nemen op grond van het advies van de betrokken hiërarchische meerderen en een gemotiveerd voorstel van de directieraad dat aan het visum van de betrokkene wordt voorgelegd.”*

Artikel 2

In artikel 13, §1, van hetzelfde statuut wordt het zinsgedeelte tussen de woorden “... *driemaandelijke evaluaties*” en “*voor zover hij ...*” vervangen door de woorden “*op voordracht van de directieraad en op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en de griffier*”

Artikel 3

In artikel 16, eerste lid, van hetzelfde statuut worden de woorden “*zonder toestemming van het Bureau*” vervangen door de woorden “*overeenkomstig de regels die het Bureau ter zake heeft vastgesteld*”.

Artikel 4

Artikel 26 van hetzelfde statuut wordt aangevuld met een vierde lid luidend als volgt :

*“De verzoeken die strekken tot de herziening van een beslissing die genomen werd op grond van een bepaling van dit statuut dienen te worden ingediend binnen een termijn van vijfenveertig dagen te rekenen van de kennisgeving van de betrokken beslissing.”*

**PROPOSITION DE DÉCISION  
PORTANT MODIFICATION DE  
DIVERSES DISPOSITIONS DU STATUT  
DU PERSONNEL DES SERVICES  
PERMANENTS DU PARLEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE**

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 172 du statut du personnel ;

Vu les avis du comité du personnel et du conseil de direction;

Sur proposition du Bureau ;

Décide ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

A l'article 12 du statut du personnel des services permanents les modifications suivantes sont apportées :

- aux §§ 2 et 5 insérer chaque fois les mots suivants « *du conseil de direction et sur avis* » après les mots « *proposition motivée* » et supprimer les mots « *de l'avis* » ;
- les dispositions du §7 sont remplacés comme suit :

*« §7 En cas de faute grave, le Bureau peut, sur avis conforme du greffier, mettre fin sans préavis à la période de stage, sur la base des avis des supérieurs hiérarchiques et d'une proposition motivée du conseil de direction, soumise au visa de l'intéressé. »*

Article 2

A l'article 13, §1<sup>er</sup>, du même statut, remplacer la partie de phrase entre les mots « *appréciations trimestrielles* » et « *pour autant qu'il* » par les mots suivants : « *sur proposition du conseil de direction et sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier* ».

Article 3

A l'article 16, premier alinéa, du même statut, remplacer les mots « *sans en avoir obtenu l'autorisation du Bureau* » par les mots « *conformément aux dispositions fixées par le Bureau* ».

Article 4

L'article 26 du même statut est complété d'un quatrième alinéa libellé comme suit :

*« Les demandes de révision d'une décision prise sur la base d'une disposition du présent statut doivent être présentées dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la notification de la décision concernée. »*

Artikel 5

In artikel 31 van hetzelfde statuut worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in §1 worden de woorden “*Het Bureau*” en “*directieraad*” telkens respectievelijk vervangen door de woorden “*De directieraad*” en “*hiërarchische meerderen*” ;
- de bepalingen van §2 worden vervangen als volgt :

“§2 *De hiërarchische meerderen spreken zich uit binnen de tien kalenderdagen nadat de griffier het verzoek ontvangen heeft.*”

- in §3 worden de woorden “*Het Bureau*” en “*directieraad*” respectievelijk vervangen door de woorden “*De directieraad*” en “*hiërarchische meerderen*” en de woorden “*zijn gemotiveerd advies heeft uitgebracht*” door de woorden “*hun gemotiveerd advies hebben uitgebracht*” ;
- in “§4 wordt het eerste zinsgedeelte vervangen door volgende bewoordingen : “*Als de griffier of de directieraad vaststellen dat het dossier niet de vereiste gegevens bevat,* ».

Artikel 6

Artikel 42 van het hetzelfde statuut wordt als volgt gewijzigd :

- in het eerste lid worden de woorden “*aan de bruto-activiteitsbezoldiging van twee maanden, verhoogd met de bijbehorende maandelijkse vergoeding, na overlegging van een bewijs van betaling van de begrafeniskosten*” vervangen door de woorden “*aan het bedrag van de factuur, tegen overlegging ervan, met een maximum van 7.500 euro. Dat maximum wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningscoëfficiënt van 1 oktober 2018.*” ;
- het tweede, het vierde en het vijfde lid worden opgeheven ;
- in het derde lid, wordt de tweede zin opgeheven en worden in de Nederlandse versie de woorden “*en tweede*” opgeheven.

Deze wijziging treedt in werking op 1 juli 2019.

Artikel 7

In artikel 44, §5, van hetzelfde statuut worden na de woorden “*op voordracht van de*” de woorden “*directieraad en op advies van de*” ingevoegd.

In §6 van hetzelfde artikel 44 worden na de woorden “*met redenen omklede adviezen van de*” de woorden “*directieraad en van de*” ingevoegd.

Artikel 8

In artikel 45, §3, van hetzelfde statuut worden na de woorden “*op voordracht van de*” de woorden “*directieraad en op advies van de*” ingevoegd.

Article 5

A l'article 31 du même statut les modifications suivantes sont apportées :

- au §1<sup>er</sup>, les mots « *Le Bureau* » et « *du conseil de direction* » sont remplacés respectivement par les mots « *Le conseil de direction* » et « *des supérieurs hiérarchiques* » ;
- les dispositions du §2 sont remplacées comme suit :

« §2 *Les supérieurs hiérarchiques se prononcent dans les dix jours calendriers après réception de la demande par le greffier.* »

- aux §3, les mots « *Le Bureau* » et « *du conseil de direction* » sont remplacés respectivement par les mots « *Le conseil de direction* » et « *des supérieurs hiérarchiques* » ;
- au §4, la première partie de la phrase est remplacée par les mots suivants : « *Si le dossier ne contient pas les renseignements nécessaires, le greffier ou le conseil de direction* » et supprimer les mots « *ou le Bureau* ».

Artikel 6

L'article 42 du même statut est modifié comme suit :

- à l'alinéa 1er les mots « *à la rémunération brute d'activité de deux mois, majorée des indemnités mensuelles qui l'accompagnent et ce moyennant l'introduction d'une preuve de paiement des frais funéraires* » sont remplacés par les mots « *au montant de la facture, contre remise de celle-ci, avec un plafond de 7.500 €. Ce plafond est couplé à l'indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1er octobre 2018* » ;
- les deuxième, quatrième et cinquième alinéas sont supprimés ;
- au troisième alinéa, la deuxième phrase est supprimée et dans la version néerlandaise les mots « *en tweede* » sont supprimés.

Cette modification entre en vigueur à partir du 1er juillet 2019.

Artikel 7

A l'article 44, §5, du même statut, après les mots « *sur proposition* », les mots suivants sont insérés : « *du conseil de direction et sur avis* ».

Au §6 du même article, après les mots « *sur avis motivés* », les mots suivants sont insérés : « *du conseil de direction et* ».

Artikel 8

A l'article 45, §3, du même statut les mots sont insérés après les mots « *sur proposition* » les mots « *du conseil de direction et sur avis* ».

Artikel 9

Artikel 50 van hetzelfde statuut wordt aangevuld met een §5, luidend als volgt :

*“§5 Met hun instemming, kan het Bureau de ambtenaren en de stagiairs die aangesteld werden in een voltijdse betrekking aanstellen in een betrekking die deeltijds wordt uitgevoerd en omgekeerd.”*

Artikel 10

De bepalingen van artikel 61 van hetzelfde statuut betreffende de schorsing worden opgeheven in dit artikel 61 en ongewijzigd ingevoegd onder dezelfde Titel IX (“Administratieve standen”), Hoofdstuk 2 (“Dienstactiviteit”), onder een nieuwe afdeling 21 met als opschrift “Administratieve schorsing” in een nieuw artikel 132sexies.

Artikel 11

In artikel 69, §3, tweede lid van hetzelfde statuut worden de woorden “die samenvallen met een dag van plenaire vergadering en de verlopen” opgeheven.

Artikel 12

In artikel 72 van hetzelfde statuut wordt het eerste lid als volgt vervangen :

*“De ambtenaren krijgen verlof voor een stage of een proeftijd in een andere overheidsbetrekking of in het gesubsidieerd onderwijs, mits hiervan kennis te geven via hiërarchische weg minstens drie maanden vooraf. Het Bureau kan deze termijn inkorten. De griffier neemt akte van het verlof en deelt het onverwijld mee aan het Bureau, na te hebben nagegaan dat de statutaire voorwaarden vervuld zijn.”*

Artikel 13

In artikel 78, derde lid van hetzelfde statuut worden de woorden “en onverwijld meegedeeld aan het Bureau” vervangen door de woorden “en moet bij medische redenen gestaafd worden door een geneeskundig getuigschrift”.

Hetzelfde lid wordt aangevuld met volgende zin : “De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verlopen die hij op grond van deze bepaling heeft toegekend.”

Artikel 14

In artikel 91 van hetzelfde statuut worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in het eerste lid, tweede zin, worden de woorden “Het Bureau” vervangen door de woorden “De directieraad” ;
- in het eerste lid, derde zin, wordt het zinsgedeelte “en deelt het onverwijld mee aan het Bureau” opgeheven ;
- het eerste lid wordt aangevuld met volgende zin : “De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verlopen waarvan hij op grond van deze bepaling heeft akte genomen.” ;

Artikel 9

Article 50 du même statut est complété d’un §5, libellé comme suit :

*« §5 Avec leur accord, le Bureau peut désigner les stagiaires et les fonctionnaires qui ont été désignés dans un emploi occupé à temps plein dans un emploi occupé à temps partiel et inversement. »*

Artikel 10

Les dispositions de l’article 61 du même statut concernant la suspension sont abrogées dans cet article 61 et insérées, sans modification, sous le même Titre IX (« Positions administratives »), Chapitre 2 (« Activité de service »), sous une nouvelle section 21 intitulée « Suspension administrative », dans un article 132sexies nouveau.

Artikel 11

A l’article 69, §3, deuxième alinéa du même statut les mots « qui coïncident avec un jour de séance plénière et les congés » sont supprimés.

Artikel 12

A l’article 72 du même statut, les premier et deuxième alinéas sont remplacés par les dispositions suivantes :

*« Les fonctionnaires obtiennent des congés pour accomplir un stage ou une période d’essai dans un autre emploi dans un service public ou dans l’enseignement subventionné, dont il font part par la voie hiérarchique au moins trois mois à l’avance. Le Bureau peut réduire ce délai. Le greffier, après avoir vérifié que les conditions statutaires sont remplies, prend acte du congé et le communique sans délai au Bureau. »*

Artikel 13

A l’article 78, troisième alinéa du même statut les mots en « est communiqué sans délai au Bureau » remplacés par les mots « en cas de motifs médicaux il doit être justifié par une attestation médicale. »

Le même alinéa est complété par la phrase suivante : « Le greffier informe trimestriellement le Bureau des congés accordés en vertu de cette disposition. »

Artikel 14

L’article 91 du même statut est modifié comme suit :

- au premier alinéa, deuxième phrase, les mots « Le Bureau » sont remplacés par « Le conseil de direction » ;
- au premier alinéa, troisième phrase, les mots « et le communique sans délai au Bureau » sont supprimés ;
- le premier alinéa est complété par la phrase suivante : « Le greffier informe trimestriellement le Bureau des congés dont il a pris acte en vertu de cette disposition. » ;

- in het tweede lid worden de woorden “*het Bureau*” vervangen door de woorden “*de directieraad*”.

#### Artikel 15

In artikel 92 van hetzelfde statuut worden in het vijfde lid “*het Bureau*” vervangen door de woorden “*de directieraad*”.

#### Artikel 16

In artikel 100 van hetzelfde statuut worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in §1, tweede lid, worden de woorden “*vanaf de graad van directieraad*” vervangen door de woorden “*die belast werden met een functie van directeur of diensthoofd*” en wordt een tweede zin toegevoegd luidend “*Indien zij geen voltijdse betrekking bekleden, mogen de deeltijdse prestaties echter niet minder zijn dan 50 % van een voltijdse betrekking.*” ;
- in §1, derde lid worden de woorden “*het Bureau*” vervangen door de woorden “*de directieraad*” en wordt volgende zin toegevoegd : “*De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verlopen waarvan hij op grond van deze bepaling heeft akte genomen.*” ;
- in §3, tweede lid, worden de woorden “*het Bureau*” vervangen door de woorden “*de directieraad*”.

#### Artikel 17

In artikel 101 van hetzelfde statuut worden volgende wijzigingen aangebracht :

- het eerste lid wordt aangevuld met volgend zinsgedeelte : “*en de aanvraag wordt ingediend vóór de aanvang van de opleiding*” ;
- in het derde lid worden de woorden “*het Bureau*” vervangen door de woorden “*de directieraad*”.

#### Artikel 19

In artikel 156 van hetzelfde statuut worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in het eerste lid wordt het woord “*rang*” vervangen door het woord “*graad*” ;
- het derde lid wordt aangevuld met volgend zinsgedeelte : “*,onder meer over de vaststelling van de strategische beleidsdoelstellingen in dat verband wanneer deze hem worden voorgelegd door de griffier.* » ;
- het artikel wordt aangevuld met een vijfde, een zesde, een zevende en een achtste lid luidend als volgt :

“*De griffier stelt de notulen van de vergaderingen van de directieraad op en ondertekent de beslissingen van de directieraad.*”

- au deuxième alinéa les mots « *le Bureau* » sont remplacés par les mots « *le conseil de direction* ».

#### Article 15

A l’article 92, cinquième alinéa du même statut, le mot « *Bureau* » est remplacé par les mots « *conseil de direction* ».

#### Article 16

A l’article 100, du même statut les modifications suivantes sont apportées :

- au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, les mots « *à partir du grade de conseiller de direction* », sont remplacés par les mots suivants : « *qui sont chargés d’une fonction de directeur ou de chef de service* » et une deuxième phrase est ajoutée libellée comme suit : « *S’ils sont titulaires d’un emploi à temps partiel, les prestations ne peuvent toutefois pas être inférieures à 50% d’une occupation à temps plein.*” ;
- au § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, le mot « *Bureau* » est remplacé par les mots «*conseil de direction* » et la phrase suivante est ajoutée : « *Le greffier informe trimestriellement le Bureau des congés dont il a pris acte en vertu de cette disposition.* » ;
- au § 3, deuxième alinéa, le mot «*Bureau* » est remplacé par les mots «*conseil de direction* ».

#### Article 17

A l’article 101 du même statut les modifications suivantes sont apportées :

- le premier alinéa est complété comme suit : « *et si la demande est introduite avant le début de la formation*» ;
- au troisième alinéa les mots « *le Bureau* » sont remplacés par les mots « *le conseil de direction* ».

#### Article 19

A l’article 156 du même statut les modifications suivantes sont apportées :

- remplacer dans la version néerlandaise, au premier alinéa, le mot « *rang* » par le mot « *graad* » ;
- compléter le troisième alinéa par les mots : « *, entre autres concernant la fixation des objectifs stratégiques en la matière, lorsque celles-ci lui sont soumises par le greffier.* » ;
- ajouter un cinquième, sixième, septième et huitième alinéa, libellés comme suit :

« *Le greffier rédige les procès-verbaux des réunions du conseil de direction et communique les décisions de celui-ci.*”

*Hij geeft kennis aan de leidende instanties van het Parlement van de adviezen, voorstellen en suggesties die de directieraad aan hen richt.*

*Hij stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verloven die de directieraad heeft toegekend op grond van de bevoegdheden die dit statuut aan de directieraad heeft toegewezen.*

*De directieraad is een collegiaal orgaan dat zijn positie door een stem uitdrukt. In geval van staking van stemmen, is de stem van de griffier doorslaggevend op voorwaarde dat leden van beide taalrollen gestemd hebben voor het voorstel dat de steun kreeg van de griffier. De leden respecteren de vertrouwelijkheid van de uitgewisselde informatie en van de beraadslagingen."*

#### Artikel 20

Artikel 171,12° van het hetzelfde statuut worden een nieuw derde, vierde en vijfde lid ingevoegd, luidend als volgt :

*"De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad dragen van redacteur-vertaler ontvangen een wedde van revisor bij de verslaggeving wanneer zij in de vlakke loopbaan van attaché belast worden met de revisie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven. De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad dragen van revisor bij de verslaggeving ontvangen een wedde van hoofdredacteur wanneer zij in de vlakke loopbaan van attaché belast worden met de hoofdredactie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven. De laureaten van de wervingsreserve voor de functie van redacteur-vertaler die geldig was op 27 mei 2016, die aangeworven werden of worden in de vlakke loopbaan van attaché, wanneer zij belast worden met de redactie-vertaling, ontvangen minstens een wedde van redacteur-vertaler.*

*Artikel § 34, § 3 is niet van toepassing op de ambtenaren bedoeld in de vorige leden die zijn aangesteld in de vlakke loopbaan van attaché zolang zij een wedde ontvangen van de graden van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur.*

*Wanneer een personeelslid dat was aangesteld in een deeltijdse betrekking in de vlakke loopbaan van attaché, een wedde genoot die overeenkomstig de bepalingen van dit artikel was afgestemd op een specifieke graad bij de verslaggeving, houdt zijn overplaatsing naar een voltijdse betrekking van attaché overeenkomstig artikel 50, § 5, in dat zijn wedde vastgesteld wordt in de weddeschalen van de vlakke loopbaan van attaché."*

In het laatste lid van artikel 171,12°, dat zesde lid wordt, worden de woorden "deze ambtenaren" vervangen door de woorden "de in het eerste lid bedoelde ambtenaren."

#### Artikel 21

Artikel 171 van het hetzelfde statuut wordt aangevuld met een nieuwe bepaling 13° luidend als volgt:

*Il informe les instances dirigeantes du Parlement des avis, propositions et suggestions que le conseil de direction leur adresse.*

*Le greffier informe trimestriellement le Bureau des congés accordés par le conseil de direction sur la base des compétences qui lui sont conférées par le présent statut.*

*Le conseil de direction est un organe collégial qui exprime sa position par un vote. En cas de parité des voix, la voix du greffier est prépondérante à condition que la proposition appuyée par le greffier ait obtenu les votes positifs de membres des deux rôles linguistiques. Les membres respectent la confidentialité des informations échangées et des délibérations. ».*

#### Article 20

A l'article 171, 12° du même statut un troisième, quatrième et cinquième alinéa sont ajoutés, libellés comme suit :

*« Les fonctionnaires titulaires du grade de rédacteur-traducteur à la date du 27 mai 2016 perçoivent un traitement de réviseur aux comptes rendus lorsqu'ils sont chargés de la révision dans la carrière plane d'attaché, à condition qu'ils aient réussi les examens spécifiques. Les fonctionnaires titulaires du grade de réviseur aux comptes rendus à la date du 27 mai 2016 perçoivent le traitement de rédacteur en chef lorsqu'ils sont chargés de la rédaction en chef dans la carrière plane d'attaché, à condition qu'ils aient réussi les examens spécifiques. Les lauréats de la réserve de recrutement pour la fonction de rédacteur-traducteur valide à la date du 27 mai 2016, qui ont été ou qui sont nommés en tant qu'attaché à la rédaction-traduction perçoivent au moins le traitement de rédacteur-traducteur lorsqu'ils sont chargés de la rédaction-traduction.*

*L'article § 34, § 3 ne s'applique pas aux fonctionnaires visés aux alinéas précédents qui sont nommés dans la carrière plane d'attaché tant qu'ils perçoivent un traitement correspondant aux grades de rédacteur-traducteur, réviseur aux comptes rendus ou rédacteur en chef.*

*Lorsqu'un membre du personnel désigné dans un emploi à temps partiel dans la carrière plane d'attaché percevait, conformément aux dispositions du présent article, un traitement correspondant à un grade spécifique aux comptes rendus, son transfert dans un emploi à temps plein d'attaché, conformément à l'article 50, § 5, implique que son traitement sera fixé dans les échelles barémiques de la carrière plane d'attaché. »*

Au dernier alinéa de l'article 171,12°, qui devient un sixième alinéa, les mots « ces fonctionnaires » sont remplacés par les mots « les fonctionnaires visés à l'alinéa premier » .

#### Article 21

L'article 171 du même statut est complété d'une nouvelle disposition 13° libellé comme suit:

“13° Als de persoon met wie de ambtenaar of de stagiair samenwoont of een kind ten laste van het gezin van de ambtenaar of de stagiair overlijdt, wordt aan de ambtenaar of de stagiair die in functie is op 30 juni 2019 een bedrag uitgekeerd dat overeenkomt met de helft van het factuurbedrag, met een maximum van 3.750 euro, voor zover de betrokkene de begrafenis kosten voor zijn rekening heeft genomen. Dat maximum wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningscoëfficiënt van 1 oktober 2018.

Als de twee partners personeelslid van het Parlement zijn, wordt er slechts één vergoeding voor de begrafenis kosten uitgekeerd volgens de gunstigste bepaling van dit statuut.”

Deze wijziging treedt in werking op 1 juli 2019.

#### Artikel 22

In bijlage I van hetzelfde statuut houdende de personeelsformatie worden volgende wijzigingen aangebracht :

- de taalrol wordt omgewisseld voor een betrekking van assistent, als volgt (+ 1N en – 1F voor trap 5):

Degré/trap 5	11 assistants/assistenten	11	6 F + 5 N
Total/Totaal Niveau B1		21	13 F + 8 N

- vier betrekkingen van opsteller worden toegevoegd, als volgt (+1N en +3F voor trap 7) :

Degré/trap 7	13 rédacteurs/opstellers 5 techniciens/technici	18	13 F + 5 N
Total/Totaal Niveau B2		18	13 F + 5 N

- drie betrekkingen van klerk-typist en één betrekking van klerk verantwoordelijke voor de verzending (F) worden opgeheven, als volgt (-2N en -2F voor trap 8) :

Degré/trap 8	7 commis-dactylographes/klerken-typisten 2 aides-techniciens/ hulptechnici	9	6 F + 3 N
Total/Totaal Niveau C		40	26 F + 14 N

- volgende bepaling wordt toegevoegd onderaan de tabel :

#### “Preventieadviseur

Na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, stelt het Bureau onder de ambtenaren en stagiairs van het parlement een interne preventieadviseur aan die belast wordt met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.

Het Bureau kan een ambtenaar of stagiair aanstellen buiten de personeelsformatie in een betrekking die overeenstemt met de betrekking van de

« 13° En cas de décès de la personne avec laquelle le fonctionnaire ou le stagiaire cohabite effectivement, ou d'un enfant à charge du ménage, un montant correspondant à la moitié du montant de la facture, avec un plafond de 3.750 €, est accordé au fonctionnaire ou stagiaire en fonction à la date du 30 juin 2019, pour autant que celui ait assumé les frais funéraires. Ce plafond est couplé à l'indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1er octobre 2018.

Si les deux partenaires font partie du personnel du Parlement, une seule indemnité pour frais funéraires est liquidée par décès, selon la disposition la plus favorable du présent statut. »

Cette modification entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2019.

#### Article 22

A l'annexe I du même statut concernant le cadre du personnel les modifications suivantes sont apportées :

- le rôle linguistique d'un emploi d'assistant est modifié comme suit (+ 1N et – 1F pour le degré 5):

- quatre emplois de rédacteur sont ajoutés comme suit : (+1N et +3F pour degré 7) :

- trois emplois de commis dactylographe et un emploi de commis responsable pour l'expédition (F) sont supprimés comme suit (-2N en -2F pour degré 8) :

- la disposition suivante est ajoutée après le tableau :

#### « Conseiller en prévention

Après consultation du comité pour la protection et la protection au travail, le Bureau désigne parmi les fonctionnaires et stagiaires un conseiller en prévention interne chargé du service interne de prévention et de protection au travail.

Le Bureau peut désigner hors cadre un fonctionnaire ou un stagiaire dans un emploi correspondant à l'emploi du conseiller en prévention, dont il fixe le rôle



*preventieadviseur. Het stelt de taalrol van deze betrekking vast overeenkomstig artikel 4, § 2, van het personeelsstatuut van de permanente diensten.”*

- de vermeldingen met betrekking tot de niet meer ingevulde uitdovende betrekkingen van attaché, klasseerder en hulptechnicus worden opgeheven alsmede voetnoot (3) die erop betrekking heeft samen met de verwijzingen naar deze voetnoot ;
- voetnoot (2) wordt aangevuld met de datums waarop de uitdovende betrekkingen moesten ingevuld zijn als volgt : *“Betrekkingen die verbonden zijn aan de titularissen respectievelijk op 27 februari 2015 (aangestelde), 27 mei 2016 (hoofdredacteur, revisor bij de verslaggeving, redacteur-vertaler, arbeider) en 19 juli 2016 (hoofdtechnicus)”* ;
- de overeenkomstige totaalcijfers worden aangepast aan voorgaande wijzingen.

#### Artikel 23.

In bijlage II van hetzelfde statuut (tabel der graden), in de tweede kolom (Verlening van de graad door aanwerving), wordt naast de termen *“Directeur d’administration/Bestuursdirecteur”* in de eerste kolom een verwijzing *“x<sup>1</sup>”* naar de eerste voetnoot ingevoegd, om de artikelen 8 en 9 van het personeelsstatuut eveneens toepasselijk te maken op de toegang tot deze graad.

*linguistique conformément à l’article 4, § 2, du statut du personnel des services permanents. »*

- les mentions concernant les emplois extinctifs d’attaché, de classeur et d’aide-technicien qui sont abrogés suite au départ de leurs titulaires, sont supprimées ainsi que la note de bas de page (3) y afférente et les références à cette note de bas de page;
- la note de bas de page (2) est complétée par les dates auxquelles les emplois extinctifs devaient être exercés comme suit : *«Emplois réservés aux titulaires respectivement aux 27 février 2015 (préposé), 27 mai 2016 (rédacteur en chef, réviseur aux comptes rendus, rédacteur-traducteur, ouvrier) et 19 juillet 2016 (technicien en chef) »*;
- Les chiffres totaux correspondants sont adaptés en fonction des modifications susmentionnées.

#### Article 23

Dans l’annexe II du même statut (tableau des grades), deuxième colonne (Accession au grade par recrutement), on insère après les mots *« Directeur d’administration/Bestuursdirecteur »* dans la première colonne un renvoi *« x<sup>1</sup> »* vers la première note de bas de page, afin que les articles 8 et 9 du statut du personnel s’appliquent également à l’accès à ce grade.

**ANNEXE / BIJLAGE**

<b>VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN DIVERSE BEPALINGEN VAN HET PERSONEELSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT</b>	<b>PROPOSITION DE DÉCISION PORTANT MODIFICATION DE DIVERSES DISPOSITIONS DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE</b>
<b>COORDINATIE</b>	<b>COORDINATION</b>
<p><b>Artikel 12, §§ 2, 5 en 7</b></p> <p>“§2 Het Bureau kan de duur van de stage maximum tweemaal met maximum zes maanden verlengen op grond van een gemotiveerd voorstel van de directieraad en op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en van de griffier.”</p> <p>“§5 Op grond van een gemotiveerd voorstel van de directieraad en op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en van de griffier kan het Bureau een einde maken aan de stage mits een opzeggingstermijn of -vergoeding van drie maanden wordt toegekend.</p> <p>De opzeggingstermijn gaat in op de dag na de betekening ervan. De opzeggingstermijn wordt niet geschorst door de eventuele afwezigheid van de stagiair.”</p> <p>“§ 7 Bij een ernstig vergrijp kan het Bureau, op gelijkkluidend advies van de griffier, een einde maken aan de stage zonder enige opzeggingstermijn in acht te nemen op grond van het advies van de betrokken hiërarchische meerderen en een gemotiveerd voorstel van de directieraad dat aan het visum van de betrokkene wordt voorgelegd.”</p>	<p><b>Article 12, §§ 2, 5 et 7</b></p> <p>« §2 Le Bureau peut prolonger la durée de la période de stage au maximum deux fois, chaque fois pour une durée maximale de six mois, sur la base d'une proposition motivée du conseil de direction et sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier. »</p> <p>« §5 Le Bureau peut mettre fin à la période de stage, moyennant un délai ou une indemnité de préavis de trois mois, sur la base d'une proposition motivée du conseil de direction et sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier.</p> <p>Le préavis prend effet le lendemain du jour au cours duquel il est signifié. Le délai de préavis n'est pas suspendu en cas d'absence éventuelle du stagiaire. »</p> <p>« § 7 En cas de faute grave, le Bureau peut, sur avis conforme du greffier, mettre fin sans préavis à la période de stage, sur la base des avis des supérieurs hiérarchiques et d'une proposition motivée du conseil de direction, soumise au visa de l'intéressé. ».</p>
<p><b>Artikel 13, § 1</b></p> <p>“§1 De stagiair wordt door het Bureau in vast verband benoemd, rekening houdend met de driemaandelijke evaluaties op voordracht van de directieraad en op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en de griffier, voor zover hij door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau medisch geschikt bevonden is voor het ambt in kwestie.”</p>	<p><b>Article 13, § 1</b></p> <p>« §1 Le stagiaire est nommé à titre définitif par le Bureau, compte tenu des appréciations trimestrielles sur proposition du conseil de direction et sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier, pour autant qu'il soit reconnu médicalement apte à la fonction visée par le service extérieur compétent désigné par le Bureau. »</p>
<p><b>Artikel 16</b></p> <p>“Het is de ambtenaren verboden onuitgegeven stukken waarvan zij inzage kunnen nemen uit hoofde van hun ambt of met behulp van die stukken gemaakte studies te publiceren overeenkomstig de regels die het Bureau ter zake heeft vastgesteld.</p> <p>Alle rechten in verband met de werkzaamheden die de ambtenaar tijdens de uitoefening van zijn ambt heeft verricht, komen aan het Parlement toe.”</p>	<p><b>Article 16</b></p> <p>« Il est interdit aux fonctionnaires de publier soit des documents inédits dont ils peuvent avoir communication en raison de leurs fonctions, soit des travaux composés à l'aide de ces documents, conformément aux dispositions fixées par le Bureau.</p> <p>Tous les droits afférents aux travaux effectués par le fonctionnaire dans l'exercice de ses fonctions sont dévolus au Parlement. »</p>
<p><b>Artikel 26</b></p> <p>“De ambtenaren kunnen een verzoek voorleggen aan het Bureau.</p>	<p><b>Article 26</b></p> <p>« Les fonctionnaires peuvent saisir le Bureau d'une demande.</p>

<p>De verzoeken worden aan de griffier bezorgd door de directeur van de dienst waartoe de ambtenaar behoort. Deze directeur voegt er zijn schriftelijk advies bij. De verzoeken moeten, in voorkomend geval, verwijzen naar de artikelen van het statuut waarop ze gegrond zijn.</p> <p>De griffier bezorgt deze verzoeken met adviezen aan het Bureau, dat daarover beslist.</p> <p>De verzoeken die strekken tot de herziening van een beslissing die genomen werd op grond van een bepaling van dit statuut dienen te worden ingediend binnen een termijn van vijfenveertig dagen te rekenen van de kennisgeving van de betrokken beslissing.”</p>	<p>Les demandes sont remises au greffier par le directeur du service auquel appartient le fonctionnaire; ce directeur y joint son avis écrit. Elles doivent le cas échéant indiquer les articles du statut sur lesquels elles s'appuient.</p> <p>Le greffier transmet ces demandes avec avis au Bureau, qui statue à leur sujet.</p> <p>Les demandes de révision d'une décision prise sur la base d'une disposition du présent statut doivent être présentées dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la notification de la décision concernée. ».</p>
<p><b>Artikel 31, §§ 1, 2, 3 en 4</b></p> <p>“§1 De directieraad kan, na een voorafgaand schriftelijk verzoek van een ambtenaar dat via de hiërarchische weg tot de griffier wordt gericht en na een gemotiveerd advies van de hiërarchische meerderen, toestaan dat het ambt buiten de diensturen gecumuleerd wordt met andere niet bezoldigde activiteiten dan gelegenheidswerk of beroepsactiviteiten die niet strijdig zijn met de bepalingen van artikel 28 en die uitgeoefend kunnen worden zonder nadelige gevolgen voor de dienst en de betrekkingen met de leden van het Parlement of met het publiek.</p> <p>In dit statuut moet onder beroepsactiviteit worden verstaan alle andere activiteiten of opdrachten dan gelegenheidswerk waarvan de opbrengst beschouwd wordt als bedrijfsinkomen zoals bedoeld in het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, voor zover dat inkomen per kalenderjaar minstens 1/12<sup>e</sup> van de geïndexeerde brutojaarwedde van de betrokkene bedraagt. Een openbaar mandaat van politieke aard wordt in dit statuut echter niet beschouwd als een beroepsactiviteit.</p> <p>§2 De hiërarchische meerderen spreken zich uit binnen de tien kalenderdagen nadat de griffier het verzoek ontvangen heeft.</p> <p>§3 De directieraad beslist over het verzoek binnen twee maanden na de datum waarop de hiërarchische meerderen hun gemotiveerd advies hebben uitgebracht. Na die termijn wordt de beslissing geacht gunstig te zijn.</p> <p>§4 Als de griffier of de directieraad vaststellen dat het dossier niet de vereiste gegevens bevat, vragen ze dat die gegevens binnen een termijn van twintig kalenderdagen worden bezorgd.”.</p>	<p><b>Article 31, §§ 1, 2, 3 et 4</b></p> <p>« §1 Le conseil de direction peut, sur demande écrite et préalable d'un fonctionnaire adressée au greffier par la voie hiérarchique et après avis motivé des supérieurs hiérarchiques, autoriser le cumul, en dehors des heures de service, d'activités non rémunérées autres qu'occasionnelles ou d'activités professionnelles qui ne sont pas contraires aux dispositions de l'article 28 et qui peuvent être exercées sans inconvénient pour le service et pour les relations avec les membres du Parlement ou avec le public.</p> <p>Par activité professionnelle, il faut entendre, au sens du présent statut, toute occupation ou mandat autre qu'occasionnel et dont le produit est un revenu professionnel visé au Code des impôts sur les revenus, pour autant que ce revenu atteigne par année civile au moins 1/12<sup>e</sup> du traitement annuel brut indexé de l'intéressé. Un mandat public de nature politique n'est toutefois pas considéré comme une activité professionnelle au sens du présent statut.</p> <p>§2 Les supérieurs hiérarchiques se prononcent dans les dix jours calendrier après réception de la demande par le greffier.</p> <p>§3 Le conseil de direction statue sur la demande dans un délai de deux mois prenant cours à la date de l'avis motivé des supérieurs hiérarchiques. Passé ce délai, la décision est censée favorable.</p> <p>§4 Si le dossier ne contient pas les renseignements nécessaires, le greffier ou le conseil de direction qui le constate demande que ces renseignements lui soient fournis dans un délai de vingt jours de calendrier. ».</p>
<p><b>Artikel 42</b></p> <p>“Als een ambtenaar of een stagiair van het Parlement in dienstactiviteit of in beschikbaarheid wegens afschaffing van de betrekking of arbeidsongeschiktheid overlijdt, wordt aan de met hem samenwonende, of bij ontstentenis, aan zijn erfgenamen in de rechte lijn een vergoeding voor de begrafeniskosten toegekend die gelijk is aan het bedrag van de factuur, tegen overlegging ervan, met een maximum van 7.500 euro. Dat maximum wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningcoëfficiënt van 1 oktober 2018.</p>	<p><b>Article 42</b></p> <p>« En cas de décès d'un fonctionnaire ou d'un stagiaire en activité de service ou en disponibilité par suppression d'emploi ou pour incapacité de travail, il est accordé à la personne cohabitant effectivement avec lui ou, à défaut, à ses héritiers en ligne directe, une indemnité pour frais funéraires équivalente au montant de la facture, contre remise de celle-ci, avec un plafond de 7.500 €. Ce plafond est couplé à l'indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1<sup>er</sup> octobre 2018.</p>

<p>Bij ontstentenis van de in het eerste lid bedoelde rechthebbenden of als ze de begrafenis niet bekostigd hebben, kan de vergoeding uitgekeerd worden aan de natuurlijke of rechtspersoon die bewijst dat hij de begrafenis kosten voor zijn rekening heeft genomen.”.</p>	<p>A défaut des ayants droits visés au premier alinéa, ou si ceux-ci n'ont pas payé les funérailles, l'indemnité peut être liquidée à la personne physique ou morale qui justifie avoir assumé les frais funéraires. ».</p>
<p><b>Artikel 44, §§ 5 en 6</b></p> <p>“§5 Het Bureau kan de bevordering door verandering van graad binnen hetzelfde niveau, buiten de vlakke loopbaan, afhankelijk stellen van een proefperiode van zes maanden. De bepalingen van artikel 12,§1, tweede lid, §2, §4 en §6 zijn van toepassing op deze proefperiode. Het Bureau beslist over de benoeming in vast verband, rekening houden met de driemaandelijke evaluaties en op voordracht van de directieraad en op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en de griffier.</p> <p>§6 In geval van een benoeming naar keuze, beslist het Bureau op basis van de met redenen omklede adviezen van de directieraad en van de hiërarchische meerderen en van de griffier.”</p>	<p><b>Article 44, §§ 5 et 6</b></p> <p>« §5 Le Bureau peut subordonner la promotion par changement de grade dans le même niveau, hors carrière plane, à une période d'essai de six mois. Les dispositions de l'article 12, § 1er, alinéa 2, § 2, § 4 et § 6 sont applicables à cette période de stage. Le Bureau statue sur la promotion définitive, compte tenu des appréciations trimestrielles et sur proposition du conseil de direction et sur avis des supérieurs hiérarchiques concernés et du greffier.</p> <p>§6 Dans le cas de nomination au choix, le Bureau décide sur avis motivés du conseil de direction et des supérieurs hiérarchiques et du greffier. ».</p>
<p><b>Artikel 45, § 3</b></p> <p>“§3 Het Bureau kan de bevordering door verandering van niveau afhankelijk stellen van een proefperiode van zes maanden. De bepalingen van artikel 12, § 1, tweede lid, § 2, § 4 en § 6 zijn van toepassing op deze proefperiode. Het Bureau beslist over de benoeming in vast verband, rekening met de driemaandelijke evaluaties en op de voordracht van de directieraad en op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en van de griffier.”.</p>	<p><b>Article 45, § 3</b></p> <p>« § 3 Le Bureau peut subordonner la promotion par changement de niveau à une période d'essai de six mois. Les dispositions de l'article 12, § 1er, alinéa deux, § 2, § 4 et § 6 sont applicables à cette période de stage. Le Bureau statue sur la promotion définitive, compte tenu des appréciations trimestrielles et sur proposition du conseil de direction et sur avis des supérieurs hiérarchiques concernés et du greffier. ».</p>
<p><b>Artikel 50, §5 (nieuw)</b></p>	<p><b>Article 50, §5 (nouveau)</b></p>
<p>“§5 Met hun instemming, kan het Bureau de ambtenaren en de stagiairs die aangesteld werden in een voltijdse betrekking aanstellen in een betrekking die deeltijds wordt uitgevoerd en omgekeerd.”.</p>	<p>« §5 Avec leur accord, le Bureau peut désigner les stagiaires et les fonctionnaires qui ont été désignés dans un emploi occupé à temps plein dans un emploi occupé à temps partiel et inversement. ».</p>
<p><b>Artikel 61</b> Opgeheven</p>	<p><b>Article 61</b> Abrogé</p>
<p><b>Artikel 69, § 3</b></p> <p>“§3 De directeur kan tussen het einde van het parlementaire zomerreces en het begin van het volgende parlementaire zomerreces maximum tweeëntwintig verlofdagen toekennen naar gelang van de behoeften van de dienst. Die dagen worden afgetrokken met een maximum van vijftien van het aantal jaarlijkse vakantiedagen bedoeld in §1.</p> <p>De verloven die aan een directeur worden toegekend, worden evenwel door de griffier toegekend.”.</p>	<p><b>Article 69, § 3</b></p> <p>« § 3 Le directeur peut accorder entre la fin des vacances parlementaires d'été et le début des vacances parlementaires d'été suivantes, un maximum de vingt-deux jours ouvrables de congé, suivant les nécessités du service. Quinze de ces au maximum jours sont décomptés du congé de vacances annuelles visé au §1er.</p> <p>Toutefois, les congés des directeurs sont accordés par le greffier. » .</p>
<p><b>Artikel 72</b></p> <p>“De ambtenaren krijgen verlof voor een stage of een proeftijd in een andere overheidsbetrekking of in het gesubsidieerd onderwijs, mits hiervan kennis te geven via hiërarchische weg minstens drie maanden vooraf. Het Bureau kan deze termijn inkorten. De griffier neemt akte van het verlof en deelt het onverwijld mee aan het Bureau, na te hebben nagegaan dat de statutaire voorwaarden vervuld zijn.”</p>	<p><b>Article 72</b></p> <p>« Les fonctionnaires obtiennent des congés pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi dans un service public ou dans l'enseignement subventionné, dont il font part par la voie hiérarchique au moins trois mois à l'avance. Le Bureau peut réduire ce délai. Le greffier, après avoir vérifié que les conditions statutaires sont remplies, prend acte du congé et le communique sans délai au Bureau.</p>

<p>Dit verlof wordt toegekend voor de periode die overeenkomt met de vastgestelde duur van de stage of de proeftijd, eventueel verlengd met de werkelijke duur, met een maximum van in totaal achttien maanden.</p> <p>Dit verlof is onbezoldigd en wordt voor het overige gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.”.</p>	<p>Ces congés sont accordés pour une période qui correspond à la durée prévue du stage ou de la période d’essai, éventuellement prolongée de la durée réellement accomplie, avec un maximum de dix-huit mois au total.</p> <p>Ces congés ne sont pas rémunérés et sont assimilés pour le surplus à des périodes d’activité de service. ».</p>
<p><b>Artikel 78</b></p> <p>“De ambtenaren en de stagiairs kunnen verlof krijgen om dringende familiale redenen voor zover dat niet indruist tegen het belang van de dienst. Dat verlof duurt maximum anderhalve maand of dertig werkdagen per parlementair jaar.</p> <p>Dit verlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Tijdens het verlof om dringende familiale redenen krijgen de ambtenaren en de stagiairs een uitkering die gelijk is aan de uitkering bij loopbaanonderbreking.</p> <p>Dit soort verlof wordt door de griffier toegestaan na advies van de betrokken hiërarchische meerderen en moet bij medische redenen gestaafd worden door een geneeskundig getuigschrift. De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verloven die hij op grond van deze bepaling heeft toegekend.</p> <p>Dit verlof wordt naar evenredigheid verminderd wanneer een stagiair in de loop van het jaar in dienst treedt of wanneer een ambtenaar onvolledige prestaties levert, verlof voor opdracht of voor loopbaanonderbreking heeft gekregen of in de administratieve stand non-activiteit of beschikbaarheid is geplaatst.”.</p>	<p><b>Article 78</b></p> <p>« Un congé pour motifs impérieux d’ordre familial peut être accordé aux fonctionnaires et aux stagiaires pour autant que l’intérêt du service ne s’y oppose pas. La durée maximale de ce congé est fixée à un mois et demi ou trente jours ouvrables par année parlementaire.</p> <p>Ce congé est assimilé à une période d’activité de service. Pendant la durée du congé pour motif impérieux d’ordre familial, les fonctionnaires et les stagiaires perçoivent une allocation équivalente à l’allocation d’interruption de carrière.</p> <p>Le congé est accordé par le greffier, sur avis des supérieurs hiérarchiques et en cas de motifs médicaux il doit être justifié par une attestation médicale. Le greffier informe trimestriellement le Bureau des congés accordés en vertu de cette disposition.</p> <p>Il est réduit à due concurrence lorsqu’un stagiaire entre en service en cours d’année ou lorsqu’un fonctionnaire effectue des prestations incomplètes, a obtenu un congé pour mission ou pour interruption de la carrière professionnelle ou a été placé dans la position administrative de non-activité ou de disponibilité. ».</p>
<p><b>Artikel 91</b></p> <p>“Het in artikel 89 van dit statuut bedoelde verlof moet minstens drie maanden vooraf aangevraagd worden via hiërarchische weg. De directieraad kan de personeelsleden toestaan hun aanvraag binnen een termijn van minder dan drie maanden in te dienen. De griffier neemt akte van het verlof na te hebben nagegaan dat de statutaire voorwaarden vervuld zijn. De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verloven waarvan hij op grond van deze bepaling akte genomen.</p> <p>Het verlof bedoeld in artikel 90 van dit statuut wordt verleend door de directieraad op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en van de griffier.”.</p>	<p><b>Article 91</b></p> <p>« Le congé visé à l’article 89 du présent statut doit être demandé par la voie hiérarchique au moins trois mois à l’avance. Le conseil de direction peut permettre aux membres du personnel d’introduire leur demande dans un délai inférieur à trois mois. Le greffier, après avoir vérifié que les conditions statutaires sont remplies, prend acte du congé. Le greffier informe trimestriellement le Bureau des congés dont il a pris acte en vertu de cette disposition.</p> <p>Le congé visé à l’article 90 du présent statut est accordé par le conseil de direction, sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier. ».</p>
<p><b>Artikel 92</b></p> <p>“Een opvangverlof van zes weken wordt toegekend aan de ambtenaren en de stagiairs die een kind jonger dan tien jaar adopteren.</p> <p>Het opvangverlof wordt toegekend aan de ambtenaar of de stagiair die daartoe een aanvraag indient. Als de persoon met wie hij werkelijk samenwoont eveneens een personeelslid van het Parlement is, kan het opvangverlof op verzoek van de adoptanten tussen hen verdeeld worden.</p> <p>Als slechts één van de echtgenoten het kind adopteert, kan alleen hij opvangverlof krijgen.</p> <p>Het opvangverlof wordt slechts toegekend als de mede-adoptant die het niet krijgt, buitenshuis een bezoldigde activiteit uitoefent.</p>	<p><b>Article 92</b></p> <p>« Un congé d’accueil de six semaines est accordé aux fonctionnaires et aux stagiaires qui adoptent un enfant de moins de dix ans.</p> <p>Le congé d’accueil est accordé au fonctionnaire ou au stagiaire qui en fait la demande; si la personne avec laquelle il cohabite effectivement est également membre du personnel du Parlement, le congé peut, à la requête des adoptants, être scindé entre eux.</p> <p>Si un seul des deux époux est adoptant, il peut seul bénéficier du congé.</p> <p>Le congé d’accueil n’est accordé que pour autant que le co-adoptant qui n’en bénéficie pas exerce une occupation lucrative en dehors du foyer.</p>

<p>Het opvangverlof wordt toegekend door de directieraad op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en van de griffier.</p> <p>Voor de toepassing van dit artikel wordt de pleegvoogdij gelijkgesteld met adoptie.</p> <p>Dit verlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.”.</p>	<p>Il est accordé par le conseil de direction, sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier.</p> <p>Pour l’application du présent article, la tutelle officieuse est assimilée à l’adoption.</p> <p>Ce congé est assimilé à une période d’activité de service. ».</p>
<p><b>Artikel 100, §§ 1 en 3</b></p> <p>“§1 Alle ambtenaren en stagiairs die in vast verband in een voltijds ambt benoemd zijn, kunnen de toestemming krijgen om hun ambt om sociale of familiale redenen halftijds of deeltijds, zij het minimum halftijds uit te oefenen. Daartoe moeten ze in principe ten minste drie maanden op voorhand een gemotiveerde aanvraag indienen.</p> <p>Voor de ambtenaren die belast werden met een functie van directeur of diensthoofd mogen de deeltijdse prestaties echter niet minder bedragen dan 70 % van een voltijdse betrekking. Indien zij geen voltijdse betrekking bekleden, mogen de deeltijdse prestaties echter niet minder zijn dan 50 % van een voltijdse betrekking.</p> <p>De toestemming wordt verleend door de directieraad na advies van de hiërarchische meerderen van de ambtenaar en van de griffier en rekening houdend met de behoeften van de dienst. De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verloven waarvan hij op grond van deze bepaling heeft akte genomen.”.</p> <p>“§3 De toestemming om deeltijdse prestaties te verrichten wordt verleend voor minimum drie en voor maximum twaalf maanden. Die periode kan worden verlengd als daartoe een aanvraag wordt ingediend minstens drie maanden vóór het verstrijken van het verlof.</p> <p>Op initiatief van de ambtenaar of van de directieraad en op voorwaarde dat een opzeggingstermijn van drie maanden in acht wordt genomen, kan er een einde worden gemaakt aan een verlof voor deeltijdse prestaties. De totale duur van het verlof mag echter niet minder zijn dan het in het eerste lid bepaalde minimum, behalve om dringende redenen of in geval van overmacht.”.</p>	<p><b>Article 100, §§ 1<sup>er</sup> et 3</b></p> <p>« §1 Tous les fonctionnaires et les stagiaires nommés à une fonction à temps plein, peuvent être autorisés pour raisons sociales ou familiales à exercer leurs fonctions à mi-temps ou selon une formule intermédiaire se situant entre une occupation à mi-temps et une occupation à temps plein. A cet effet, ils doivent introduire une demande motivée, en principe au moins trois mois à l’avance.</p> <p>Pour les fonctionnaires qui sont chargés d’une fonction de directeur ou de chef de service, le temps partiel ne peut toutefois être inférieur à septante pour cent d’une occupation à temps plein. S’ils sont titulaires d’un emploi à temps partiel, les prestations ne peuvent toutefois pas être inférieures à 50% d’une occupation à temps plein.</p> <p>L’autorisation est accordée par le conseil de direction, sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier, compte tenu des nécessités du service. Le greffier informe trimestriellement le Bureau des congés dont il a pris acte en vertu de cette disposition. ».</p> <p>« §3 L’autorisation d’accomplir des prestations à temps partiel est accordée pour trois mois au minimum et douze mois au maximum. Des renouvellements peuvent être accordés pour autant qu’une demande en ce sens soit introduite au moins trois mois avant l’expiration du congé en cours.</p> <p>A l’initiative du fonctionnaire ou du conseil de direction, et moyennant un préavis de trois mois, il peut être mis fin à un congé en cours pour prestations à temps partiel. La durée totale du congé ne peut toutefois être inférieure au minimum prévu au premier alinéa, sauf raisons impérieuses ou cas de force majeure. ».</p>
<p><b>Artikel 101</b></p> <p>“De ambtenaren en de stagiairs kunnen een dienstvrijstelling of een verlof krijgen om een opleiding te volgen die voldoet aan de in artikel 102 gestelde voorwaarden, voor zover het verlof of de dienstvrijstelling verenigbaar zijn met de behoeften van de dienst en de aanvraag wordt ingediend vóór de aanvang van de opleiding.</p> <p>De dienstvrijstelling wordt verleend door de griffier wanneer het initiatief om de betrokkene een opleiding te laten volgen uitgaat van zijn hiërarchische meerderen.</p> <p>Het verlof voor opleiding wordt verleend door de directieraad op advies van de hiërarchische meerderen en van de griffier. De dienstvrijstelling en het verlof worden gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.</p>	<p><b>Article 101</b></p> <p>« Les fonctionnaires et les stagiaires peuvent obtenir une dispense de service ou un congé pour suivre une formation répondant aux conditions fixées à l’article 102, dans la mesure où le congé ou la dispense sont compatibles avec les nécessités du service et si la demande est introduite avant le début de la formation.</p> <p>La dispense de service est accordée par le greffier lorsque l’initiative de la formation émane des supérieurs hiérarchiques de l’intéressé.</p> <p>Le congé de formation est accordé par le conseil de direction, sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier. La dispense de service et le congé sont assimilés à des périodes d’activité de service.</p>

<p>Het personeelslid kan de opleidingsuren die het buiten de door het hele personeel gepresteerde diensturen heeft gevolgd, terugnemen tijdens zijn diensturen.”.</p>	<p>Le membre du personnel peut compenser sur ses heures de service les heures de la formation qui ont lieu en dehors des heures de service prestées par l'ensemble du personnel. ».</p>
<p><b>Artikel 102</b></p> <p>“De opleiding moet een nuttig verband hebben met het ambt dat de betrokkene op dat tijdstip bekleedt of met een ambt dat hij na overplaatsing of na bevordering door verandering van graad of van niveau kan bekleden.”.</p>	<p><b>Article 102</b></p> <p>« La formation doit avoir un lien utile soit avec la fonction actuelle de l'intéressé, soit avec une fonction à laquelle il peut accéder par une mutation ou par une promotion par changement de grade ou par changement de niveau. ».</p>
<p><b>AFDELING 21</b></p> <p><b>Administratieve schorsing (nieuw)</b></p> <p><b>Artikel 132sexies (nieuw)</b></p> <p>“De ambtenaar die in correctionele zaken of strafrechtelijk vervolgd wordt of wiens onmiddellijke verwijdering onontbeerlijk lijkt in het belang van de dienst, kan bij wijze van administratieve maatregel en zonder voorafgaande verantwoording voorlopig in zijn functie geschorst worden. Deze maatregel wordt genomen door het Bureau, dat uitspraak doet bij meerderheid voor zover twee derde van de leden aanwezig is. De maatregel kan een vermindering van de wedde van de ambtenaar tot gevolg hebben.</p> <p>Behalve in geval van vervolgingen in correctionele zaken of strafzaken mag de ambtenaar niet meer dan vier maanden in zijn functie geschorst worden. De datums waarop de weddeverhoging en de bevordering waarop de ambtenaar recht heeft ingaan, worden met dezelfde duur uitgesteld.</p> <p>De weddevermindering mag niet hoger zijn dan de inhouding vastgesteld bij de wet betreffende de bescherming van het loon van de werknemers en mag evenmin hoger zijn dan de helft van de wedde. Ze wordt gedurende hoogstens zes maanden toegepast in geval van schorsing wegens vervolgingen in correctionele of strafzaken.</p> <p>De schorsing kan in geval van vervolgingen in correctionele of strafzaken voorlopig uitgesproken worden door de griffier of bij diens afwezigheid door de adjunct-griffier. Ze moet in dit geval door het Bureau bevestigd worden tijdens de eerstvolgende vergadering. Het Bureau beslist of de maatregel gehandhaafd moet blijven overeenkomstig het eerste lid van dit artikel.</p> <p>Wanneer de betrokkene binnen zes maanden na de schorsing geen enkele straf of slechts een andere straf dan de terugzetting in graad, het ambtshalve ontslag of de afzetting heeft opgelopen, heeft hij recht op de terugbetaling van de op zijn wedde ingehouden bedragen.”.</p>	<p><b>SECTION 21</b></p> <p><b>Suspension administrative (nouvelle)</b></p> <p><b>Article 132sexies (nouveau)</b></p> <p>« Le fonctionnaire qui se trouve sous le coup de poursuites correctionnelles ou criminelles ou dont l'éloignement immédiat paraît indispensable dans l'intérêt du service peut, par mesure administrative et avant toute justification, être suspendu à titre provisoire de ses fonctions. Cette mesure est arrêtée par le Bureau, qui statue à la majorité pour autant que deux tiers de ses membres soient présents. Elle peut entraîner la réduction du traitement du fonctionnaire.</p> <p>Sauf en cas de poursuites correctionnelles ou criminelles, la suspension des fonctions ne peut dépasser quatre mois. Elle entraîne le report d'une même durée de la date de prise d'effet des augmentations barémiques et de promotions auxquelles le fonctionnaire a droit.</p> <p>La réduction de traitement ne peut être supérieure ni à celle prévue par la loi concernant la protection de la rémunération des travailleurs ni à la moitié du traitement; elle s'applique pendant six mois au plus en cas de suspension pour cause de poursuites correctionnelles ou criminelles.</p> <p>La suspension peut, en cas de poursuites correctionnelles ou criminelles, être prononcée à titre provisoire par le greffier ou, en cas d'absence de celui-ci, par le greffier adjoint; elle doit dans ces cas être confirmée par le Bureau lors de sa première réunion qui suit et le Bureau se prononce sur le maintien de la mesure conformément à l'alinéa premier du présent article.</p> <p>Lorsque dans les six mois de la suspension l'intéressé n'a subi aucune sanction ou n'a été l'objet d'une sanction autre que la rétrogradation, la démission d'office ou la révocation, il a droit au remboursement des retenues opérées sur son traitement. ».</p>
<p><b>Artikel 156</b></p> <p>“Er wordt een directieraad ingesteld bestaande uit de griffier en de ambtenaren met de graad van bestuursdirecteur of hoger. Als er geen pariteit tussen de twee taalrollen is, heeft de ambtenaar met de hoogste graad en de meeste dienstanciënniteit van de minst vertegenwoordigde taalrol er van rechtswege eveneens zitting.</p> <p>De directieraad wordt voorgezeten door de griffier of, in zijn afwezigheid, door de adjunct-griffier.</p> <p>Afgezien van bevoegdheden die uitdrukkelijk krachtens dit statuut aan de directieraad worden toegewezen, kan hij</p>	<p><b>Article 156</b></p> <p>« Il est institué un conseil de direction, composé du greffier et des fonctionnaires de grade égal ou supérieur à celui de directeur d'administration. Si la parité entre les deux rôles linguistiques n'y est pas atteinte, le fonctionnaire le plus élevé en grade et en ancienneté de service du rôle linguistique le moins représenté y siège également de plein droit.</p> <p>Le conseil de direction est présidé par le greffier ou, en son absence, par le greffier adjoint.</p> <p>Outre les attributions qui lui sont nommément conférées par le présent statut, il peut émettre un avis sur les propositions</p>

advies uitbrengen over de voorstellen van de leidende instanties van het Parlement over het personeelsstatuut, een personeelscategorie, met uitsluiting van de individuele gevallen, van de bevorderingen en van de tuchtaangelegenheden, en over de voorstellen over de organisatie en de werking van de diensten, onder meer over de vaststelling van de strategische beleidsdoelstellingen in dat verband wanneer deze hem worden voorgelegd door de griffier.

De directieraad kan op eigen initiatief voorstellen over die aangelegenheden doen.

De griffier stelt de notulen van de vergaderingen van de directieraad op en ondertekent de beslissingen van de directieraad.

Hij geeft kennis aan de leidende instanties van het Parlement van de adviezen, voorstellen en suggesties die de directieraad aan hen richt.

Hij stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verloven die de directieraad heeft toegekend op grond van de bevoegdheden die dit statuut aan de directieraad heeft toegewezen.

De directieraad is een collegiaal orgaan dat zijn positie door een stem uitdrukt. In geval van staking van stemmen, is de stem van de griffier doorslaggevend op voorwaarde dat leden van beide taalrollen gestemd hebben voor het voorstel dat de steun kreeg van de griffier. De leden respecteren de vertrouwelijkheid van de uitgewisselde informatie en van de beraadslagingen.”.

#### **Artikel 171,12°**

“12° In afwijking van artikel 35 worden voor de ambtenaren die vóór de inwerkingtreding van deze bepaling werden aangesteld als redacteur-vertaler, revisor of hoofdredacteur bij de verslaggeving de aan hun respectieve graden verbonden wedden vastgesteld in een weddeschaal die overeenkomt met de wedden van de personeelsleden van de overige permanente diensten van het Parlement.

Deze ambtenaren kunnen na een examen bedoeld in artikel 8 of na een proef bedoeld in artikel 44, §1, benoemd worden in een betrekking van attaché. Zij zijn echter vrijgesteld deel te nemen aan de proeven of examens die uitgeschreven worden voor een betrekking van attaché bij een specifieke dienst bij de verslaggeving indien zij geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen dat tevoren door of onder de verantwoordelijkheid van het Parlement voor een soortgelijke functie werd georganiseerd. Hun wedden mogen in die gevallen niet minder bedragen dan de wedden in hun vorige schalen.

De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad dragen van redacteur-vertaler ontvangen een wedde van revisor bij de verslaggeving wanneer zij in de vlakke loopbaan van attaché belast worden met de revisie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven. De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad dragen van revisor bij de verslaggeving ontvangen een wedde van hoofdredacteur wanneer zij in de vlakke loopbaan van attaché belast worden met de hoofdredactie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven. De laureaten van de wervingsreserve voor de functie van redacteur-vertaler die geldig was op 27 mei 2016, die aangeworven werden of

des autorités du Parlement relatives au statut du personnel, à une catégorie de personnel, à l'exclusion des cas individuels, des promotions et des matières disciplinaires, ainsi que sur les propositions relatives à l'organisation et au fonctionnement des services, entre autres concernant la fixation des objectifs stratégiques en la matière, lorsque celles-ci lui sont soumises par le greffier.

Le conseil de direction peut, de sa propre initiative, formuler des propositions relatives à ces matières.

Le greffier rédige les procès-verbaux des réunions du conseil de direction et signe les décisions de celui-ci.

Il informe les instances dirigeantes du Parlement des avis, propositions et suggestions que le conseil de direction leur adresse.

Le greffier informe le Bureau trimestriellement des congés accordés par le conseil de direction sur la base des compétences qui lui sont conférées par le présent statut.

Le conseil de direction est un organe collégial qui exprime sa position par un vote. En cas de parité des voix, la voix du greffier est prépondérante à condition que la proposition appuyée par le greffier ait obtenu les votes positifs de membres des deux rôles linguistiques. Les membres respectent la confidentialité des informations échangées et des délibérations. ».

#### **Article 171, 12°**

« 12° Par dérogation à l'article 35, en ce qui concerne les fonctionnaires désignés comme rédacteur-traducteur, réviseur ou rédacteur en chef aux comptes rendus avant l'entrée en vigueur de la présente disposition, les traitements afférents à leurs grades respectifs sont fixés par équivalence avec les traitements des membres du personnel des autres services permanents du Parlement.

Après un concours visé à l'article 8 ou une épreuve visée à l'article 44, §1<sup>er</sup>, ces fonctionnaires peuvent être nommés dans une fonction d'attaché. Ils sont toutefois dispensés de participer aux épreuves ou aux concours organisés pour un emploi d'attaché à un service spécifique au sein des comptes rendus s'ils sont ou ont été lauréats d'un concours de recrutement organisé antérieurement par ou sous la responsabilité du Parlement pour une fonction identique. Dans ces cas, leurs traitements ne peuvent pas être inférieures aux traitements dans leurs anciennes barémiques.

Les fonctionnaires titulaires du grade de rédacteur-traducteur à la date du 27 mai 2016 perçoivent un traitement de réviseur aux comptes rendus lorsqu'ils sont chargés de la révision dans la carrière plane d'attaché, à condition qu'ils aient réussi les examens spécifiques. Les fonctionnaires titulaires du grade de réviseur aux comptes rendus à la date du 27 mai 2016 perçoivent le traitement de rédacteur en chef lorsqu'ils sont chargés de la rédaction en chef dans la carrière plane d'attaché, à condition qu'ils aient réussi les examens spécifiques. Les lauréats de la réserve de recrutement pour la fonction de rédacteur-traducteur valide à la date du 27 mai 2016, qui ont été ou qui sont nommés en



<p>worden in de vlakke loopbaan van attaché, wanneer zij belast worden met de redactie-vertaling, ontvangen minstens een wedde van redacteur-vertaler.</p> <p>Artikel §34, §3 is niet van toepassing op de ambtenaren bedoeld in de vorige leden die zijn aangesteld in de vlakke loopbaan van attaché zolang zij een wedde ontvangen van de graden van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur.</p> <p>Wanneer een personeelslid dat was aangesteld in een deeltijdse betrekking in de vlakke loopbaan van attaché, een wedde genoot die overeenkomstig de bepalingen van dit artikel was afgestemd op een specifieke graad bij de verslaggeving, houdt zijn overplaatsing naar een voltijdse betrekking van attaché overeenkomstig artikel 50, §5, in dat zijn wedde vastgesteld wordt in de weddeschalen van de vlakke loopbaan van attaché.</p> <p>In afwijking van artikel 44, §3, kunnen de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel naar keuze bevorderd worden naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau indien zij een anciënniteit van twaalf jaar in niveau A kunnen aantonen en indien het Bureau beslist de kandidaten vooraf te onderwerpen aan een bekwaamheidsexamen en daarvoor een examencommissie instelt overeenkomstig artikel 7, vijfde lid.”.</p>	<p>tant qu’attaché à la rédaction-traduction perçoivent au moins le traitement de rédacteur-traducteur lorsqu’ils sont chargés de la rédaction-traduction.</p> <p>L’article § 34, §3 ne s’applique pas aux fonctionnaires visés aux alinéas précédents qui sont nommés dans la carrière plane d’attaché tant qu’ils perçoivent un traitement correspondant aux grades de rédacteur-traducteur, réviseur aux comptes rendus ou rédacteur en chef.</p> <p>Lorsqu’un membre du personnel désigné dans un emploi à temps partiel dans la carrière plane d’attaché percevait, conformément aux dispositions du présent article, un traitement correspondant à un grade spécifique aux comptes rendus, son transfert dans un emploi à temps plein d’attaché, conformément à l’article 50, §5, implique que son traitement sera fixé dans les échelles barémiques de la carrière plane d’attaché.</p> <p>Par dérogation à l’article 44, §3, les fonctionnaires visés à l’alinéa premier ne peuvent être promus au choix à un grade supérieur dans le même niveau que s’ils justifient d’une ancienneté de douze ans au niveau A et si le Bureau décide de soumettre les candidats à un examen d’aptitude et de constituer le jury à cet effet conformément à l’article 7, cinquième alinéa. ».</p>
<p><b>Artikel 171,13° (nieuw)</b></p> <p>“13° Als de persoon met wie de ambtenaar of de stagiair samenwoont of een kind ten laste van het gezin van de ambtenaar of de stagiair overlijdt, wordt aan de ambtenaar of de stagiair die in functie is op 30 juni 2019 een bedrag uitgekeerd dat overeenkomt met de helft van het factuurbedrag, met een maximum van 3.750 euro, voor zover de betrokkene de begrafenis kosten voor zijn rekening heeft genomen. Dat maximum wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningscoëfficiënt van 1 oktober 2018.</p> <p>Als de twee partners personeelslid van het Parlement zijn, wordt er slechts één vergoeding voor de begrafenis kosten uitgekeerd volgens de gunstigste bepaling van dit statuut.”.</p>	<p><b>Article 171,13° (nouveau)</b></p> <p>« 13° En cas de décès de la personne avec laquelle le fonctionnaire ou le stagiaire cohabite effectivement, ou d’un enfant à charge du ménage, un montant correspondant à la moitié du montant de la facture, avec un plafond de 3.750 €, est accordé au fonctionnaire ou stagiaire en fonction à la date du 30 juin 2019, pour autant que celui ait assumé les frais funéraires. Ce plafond est couplé à l’indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1<sup>er</sup> octobre 2018.</p> <p>Si les deux partenaires font partie du personnel du Parlement, une seule indemnité pour frais funéraires est liquidée par décès, selon la disposition la plus favorable du présent statut. ».</p>

**ANNEXE I CADRE DU PERSONNEL (INTEGRAL) / BIJLAGE I PERSONEELSFORMATIE (VOLLEDIG)**

Degrés Trappen	Grades/Graden	Nombre d'emplois Aantal betrekkingen	Rôle linguistique Taalrol
<b>I. EMPLOIS A TEMPS PLEIN / VOLTIJDSE BETREKKINGEN</b>			
Niveau A			
1	4 directeurs d'administration / bestuursdirecteurs	4	2 F + 2 N
2	2 réviseurs / revisoren (1)	2	1 F + 1 N
3	22 attachés (1) 1 attaché-archiviste / attaché-archivaris (1) 1 conseiller adjoint - gestionnaire des bâtiments / adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder (1) 3 attachés-informaticiens / attachés-informatici (1)	27	21 F + 6 N
4	4 attachés-traducteurs / attachés-vertalers (1)	4	1 F + 3 N
Total / Totaal Niveau A		37	25 F + 12 N
Niveau B1			
5	11 assistants / assistenten	11	6 F + 5 N
6	10 secrétaires / secretaressen	10	7 F + 3 N
Total / Totaal Niveau B1		21	13 F + 8 N
Niveau B2			
7	13 rédacteurs / opstellers 5 techniciens/technici	18	13 F + 5 N
Total / Totaal Niveau B2		18	13 F + 5 N
Niveau C			
8	7 commis-dactylographes / klerken-dactylo 2 aides-techniciens / hulptechnici (4)	9	6 F + 3 N
9	1 huissier en chef / hoofdkamerbewaarder 1 chef de garage / garagemeester 2 huissiers en chef adjoints / adjunct- hoofdkamerbewaarders	4	3 F + 1 N
10	22 huissiers / kamerbewaarders 2 huissiers-chauffeurs / kamerbewaarders- autobestuurders	24	15 F + 9 N
11	2 ouvriers / arbeiders 1 concierge / conciërge	3	2 F + 1 N
Total / Totaal Niveau C		40	26 F + 14 N
Total général (Niveaux A + B1 + B2 + C) Algemeen Totaal (Niveaus A + B1 + B2 + C)		116	78 F + 38 N

CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL / UITDOVENDE PERSONEELSFORMATIE (2)			
Niveau B1			
5	1 technicien en chef / hoofdtechnicus	1	1 F
Total / Totaal Niveau B 1		1	1 F
Niveau C			
9	1 chef de garage adjoint /adjunct-garagemeester	1	1 F
11	3 préposés / aangestelden	3	2 F + 1 N
	2 ouvriers /arbeiders (4)	2	2 F
Total / Totaal Niveau C		6	5 F + 1 N
Total général / Algemeen totaal		7	6 F + 1 N
II. EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / DEELTIJDSE BETREKKINGEN			
Niveau A			
4	attachés (1)	21	11 F + 10 N
Total / Totaal Niveau A		21	11 F + 10 N
Niveau B1			
6	secrétaire / secretaresse	1	1 F
Total / Totaal Niveau B1		1	1 F
Total général / Algemeen totaal		22	12 F + 10 N
CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / UITDOVENDE PERSONEELSFORMATIE DEELTIJDSE BETREKKINGEN (2)			
Niveau A			
4	rédacteurs en chef / hoofdredacteurs (5)	6	4 F + 2 N
	réviseurs aux comptes rendus / revisoren bij de verslaggeving (5)	4	2 F + 2 N
	rédacteurs-traducteurs / redacteurs-vertalers (5)	9	4 F + 5 N
Total / Totaal		19	10 F + 9 N

- (1) Emplois qui peuvent être attribués à des conseillers de direction (2 F + 1 N). / Betrekkingen die ingenomen kunnen worden door directieraden (2 F + 1 N).
- (2) Emplois réservés aux titulaires respectivement aux 27 février 2015 (préposé), 27 mai 2016 (rédacteur en chef, réviseur aux comptes rendus, rédacteur-traducteur, ouvrier) et 19 juillet 2016 (technicien en chef). / Betrekkingen die verbonden zijn aan de titularissen respectievelijk op 27 februari 2015 (aangestelde), 27 mei 2016 (hoofdredacteur, revisor bij de verslaggeving, redacteur-vertaler, arbeider) en 19 juli 2016 (hoofdtechnicus).
- (3) Abrogé / Opgeheven.
- (4) Deux emplois d'aide-technicien F sont bloqués par deux emplois d'ouvrier F du cadre d'extinction./ Twee betrekkingen van hulptechnicus F worden geblokkeerd door twee betrekkingen van arbeider F van de uitdovende personeelsformatie.
- (5) Les emplois occupés bloquent un nombre correspondant d'emplois d'attaché à temps partiel. / De ingevulde betrekkingen blokkeren de invulling van een overeenstemmend aantal deeltijdse betrekkingen van attaché.

<p><b><u>Preventieadviseur</u></b></p> <p>Na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, stelt het Bureau onder de ambtenaren en stagiairs van het parlement een interne preventieadviseur aan die belast wordt met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.</p> <p>Het Bureau kan een ambtenaar of stagiair aanstellen buiten de personeelsformatie in een betrekking die overeenstemt met de betrekking van de preventieadviseur. Het stelt de taalrol van deze betrekking vast overeenkomstig artikel 4, §2, van het personeelsstatuut van de permanente diensten.</p>	<p><b><u>Conseiller en prévention</u></b></p> <p>Après consultation du comité pour la protection et la protection au travail, le Bureau désigne parmi les fonctionnaires et stagiaires un conseiller en prévention interne chargé du service interne de prévention et de protection au travail.</p> <p>Le Bureau peut désigner hors cadre un fonctionnaire ou un stagiaire dans un emploi correspondant à l'emploi du conseiller en prévention, dont il fixe le rôle linguistique conformément à l'article 4, §2, du statut du personnel des services permanents.</p>
---	---

**ANNEXE II TABLEAU DES GRADES (EXTRAIT) / BIJLAGE II TABEL VAN DE GRADEN (UITTREKSEL)**

NIVEAU	GRADE / GRAAD	ACCESSION AU GRADE / VERLENING VAN DE GRAAD		PROMOTION / BEVORDERINGSWIJZE
		Par recrutement / Door aanwerving	Par promotion ou concours interne/ Door bevordering of intern examen	
A	Directeur d'administration/ Bestuursdirecteur	- x <sup>(1)</sup>	x <sup>(3)</sup>	NC/BNK

x<sup>(1)</sup> Articles 8 et 9 /Artikelen 8 en 9

x<sup>(3)</sup> Articles 43 et 46 /Artikelen 43 en 46

NC = nomination au choix

BNK = benoeming naar keuze

**ANNEXE / BIJLAGE**

<b>VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN DIVERSE BEPALINGEN VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT</b>	<b>PROPOSITION DE DÉCISION PORTANT MODIFICATION DE DIVERSES DISPOSITIONS DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE</b>
<b>Delen van de ontwerp teksten waarover advies werd gevraagd en die vervolgens aangepast werden ingevolge de uitgebrachte adviezen</b>	<b>Parties des projets de texte sur lesquels un avis a été demandé et qui ensuite ont été adaptées en fonction des avis émis</b>
<b>Artikel 4, §1, tweede lid</b> <p>“ In de personeelsformatie wordt gespecificeerd welke betrekkingen deeltijds worden uitgevoerd. <u>Met hun instemming, kan het Bureau de ambtenaren en de stagiairs die aangesteld werden in een voltijdse betrekking aanstellen in een betrekking die deeltijds wordt uitgeoefend en omgekeerd.</u>”.</p>	<b>Article 4, §1<sup>er</sup>, premier alinéa</b> <p>« Le cadre du personnel spécifie quels emplois sont occupés à temps partiel. <u>Avec leur accord, le Bureau peut désigner les stagiaires et les fonctionnaires qui ont été désignés dans un emploi occupé à temps plein dans un emploi occupé à temps partiel et inversement.</u> »</p>
<b>Artikel 12, §7</b> <p>“ §7 Bij een ernstig vergrijp kan het Bureau een einde maken aan de stage zonder enige opzeggingstermijn in acht te nemen op grond van een gemotiveerd voorstel <u>van de directieraad en op advies</u> van de betrokken hiërarchische meerderen dat aan het visum van de betrokkene wordt voorgelegd en het gelijkkluidende advies van de griffier.”.</p>	<b>Article 12, §7</b> <p>« En cas de faute grave, le Bureau peut mettre fin sans préavis à la période de stage, sur la base d'une proposition motivée <u>du conseil de direction et sur avis</u> des supérieurs hiérarchiques, soumise au visa de l'intéressé et de l'avis conforme du greffier. ».</p>
<b>Artikel 42</b> <p>“Als een ambtenaar of een stagiair van het Parlement in dienstactiviteit of in beschikbaarheid wegens afschaffing van de betrekking of arbeidsongeschiktheid overlijdt, wordt aan de met hem samenwonende, of bij ontstentenis, aan zijn erfgenamen in de rechte lijn een vergoeding voor de begrafeniskosten toegekend die gelijk is <del>aan de bruto-activiteitsbezoldiging van twee maanden, verhoogd met de bijbehorende maandelijkse vergoedingen, na overlegging van een bewijs van betaling van de begrafeniskosten</del> <u>aan het bedrag van de factuur, tegen overlegging ervan, met een maximum van 7.500 euro. Dat maximum wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningscoëfficiënt van 1 oktober 2018.</u></p> <p><del>De vergoeding is minstens gelijk aan twee twaalfden van het jaarlijks gemiddelde van de maximumweden toegekend in de hoogste en de laagste weddeschaal die van toepassing zijn op het ogenblik van het overlijden.</del></p> <p><del>Bij ontstentenis van de in het eerste en tweede lid bedoelde rechthebbenden of als ze de begrafenis niet bekostigd hebben, kan de vergoeding uitgekeerd worden aan de natuurlijke of rechtspersoon die bewijst dat hij de begrafeniskosten voor zijn rekening heeft genomen. In dat geval is de vergoeding gelijk aan het bedrag van de werkelijke kosten, met als maximum de helft van het in het eerste lid vastgestelde bedrag.</del></p>	<b>Article 42</b> <p>« En cas de décès d'un fonctionnaire ou d'un stagiaire en activité de service ou en disponibilité par suppression d'emploi ou pour incapacité de travail, il est accordé à la personne cohabitant effectivement avec lui ou, à défaut, à ses héritiers en ligne directe, une indemnité pour frais funéraires équivalente <del>à la rémunération brute d'activité de deux mois, majorée des indemnités mensuelles qui l'accompagnent et ce moyennant l'introduction d'une preuve de paiement des frais funéraires</del> <u>au montant de la facture, contre remise de celle-ci, avec un plafond de 7.500 €. Ce plafond est couplé à l'indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1<sup>er</sup> octobre 2018.</u></p> <p><del>L'indemnité est au moins égale à deux douzièmes de la moyenne annuelle des traitements maximums octroyés dans la plus haute et la plus basse échelle barémique en vigueur au moment du décès.</del></p> <p><del>A défaut des ayants droits visés au premier alinéa, ou si ceux-ci n'ont pas payé les funérailles, l'indemnité peut être liquidée à la personne physique ou morale qui justifie avoir assumé les frais funéraires. Dans ce cas, l'indemnité est équivalente aux frais réellement exposés, sans toutefois dépasser la moitié du montant fixé au premier alinéa.</del></p>

<p><del>Als de persoon met wie de ambtenaar of de stagiair samenwoont of een kind ten laste van het gezin overlijdt, wordt aan de ambtenaar of de stagiair een bedrag uitgekeerd dat overeenkomt met de brutomaandwedge en dat minstens gelijk is aan de helft van het in het eerste lid vastgestelde minimum, voor zover de betrokkene de begrafenis kosten voor zijn rekening heeft genomen.</del></p> <p>Als de twee partners personeelslid van het Parlement zijn, wordt er slechts één vergoeding voor de begrafenis kosten uitgekeerd volgens de gunstigste bepaling van dit artikel.”.</p>	<p><del>En cas de décès de la personne avec laquelle le fonctionnaire ou le stagiaire cohabite effectivement, ou d'un enfant à charge du ménage, un montant correspondant au traitement mensuel brut et égal au minimum à la moitié du minimum fixé au premier alinéa est accordé au fonctionnaire ou stagiaire, pour autant que celui-ci ait assumé les frais funéraires.</del></p> <p>Si les deux partenaires font partie du personnel du Parlement, une seule indemnité pour frais funéraires est liquidée par décès, selon la disposition la plus favorable du présent article. ».</p>
<p><b>Artikel 72</b></p> <p>“De ambtenaren <u>kunnen</u> krijgen verlof <u>krijgen</u> voor een stage of een proeftijd in een andere overheidsbetrekking of in het gesubsidieerd onderwijs.</p> <p>Dit verlof wordt toegekend <u>door het Bureau op advies van de betrokken hiërarchische meerderen en van de griffier</u> voor de periode die overeenkomt met de vastgestelde duur van de stage of de proeftijd, eventueel verlengd met de werkelijke duur, met een maximum van in totaal achttien maanden.</p> <p>Dit verlof is onbezoldigd en wordt voor het overige gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.”.</p>	<p><b>Article 72</b></p> <p>« Les fonctionnaires <u>peuvent obtenir</u> <del>obtiennent</del> des congés pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi dans un service public ou dans l'enseignement subventionné.</p> <p>Ces congés sont accordés <u>par le Bureau sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier</u> pour une période qui correspond à la durée prévue du stage ou de la période d'essai, éventuellement prolongée de la durée réellement accomplie, avec un maximum de dix-huit mois au total.</p> <p>Ces congés ne sont pas rémunérés et sont assimilés pour le surplus à des périodes d'activité de service. ».</p>
<p><b>Artikel 78, derde lid</b></p> <p>“Dit soort verlof wordt door de griffier toegestaan na advies van de betrokken hiërarchische meerderen <u>en moet gestaafd worden door een geneeskundige verklaring, en onverwijld meegegeeld aan het Bureau. De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verloven die hij op grond van deze bepaling heeft toegekend.</u>”.</p>	<p><b>Article 78, troisième alinéa</b></p> <p>« Ce congé est accordé par le greffier, sur avis des supérieurs hiérarchiques et <del>est communiqué sans délai au Bureau.</del> <u>doit être justifié par une attestation médicale. Le greffier informe le Bureau sur base trimestrielle des congés qu'il a accordés en vertu de cette disposition.</u> ».</p>
<p><b>Artikel 100, §1, tweede en derde lid</b></p> <p>“Voor de ambtenaren <u>die belast werden met een functie van directeur of diensthooft en voor de ambtenaren</u> vanaf de graad van directieraad mogen de deeltijdse prestaties echter niet minder bedragen dan 70 % van een voltijdse betrekking. <u>Indien zij geen voltijdse betrekking bekleden, mogen de deeltijdse prestaties echter niet minder zijn dan 50 % van een voltijdse betrekking.</u></p> <p>De toestemming wordt verleend door <del>het Bureau</del> <u>de directieraad</u> na advies van de hiërarchische meerderen van de ambtenaar en van de griffier en rekening houdend met de behoeften van de dienst. <u>De griffier stelt om de drie maanden het Bureau in kennis van de verloven waarvan hij op grond van deze bepaling heeft akte genomen.</u>”.</p>	<p><b>Article 100, §1<sup>er</sup>, deuxième et troisième alinéas</b></p> <p>« Pour les fonctionnaires <u>qui sont chargés d'une fonction de directeur ou de chef de service et ceux</u> à partir du grade de conseiller de direction, le temps partiel ne peut toutefois être inférieur à septante pour cent d'une occupation à temps plein. <u>S'ils sont titulaires d'un emploi à temps partiel, les prestations ne peuvent toutefois pas être inférieures à 50% d'une occupation à temps plein.</u></p> <p>L'autorisation est accordée par le <del>Bureau</del> <u>conseil de direction</u>, sur avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier, compte tenu des nécessités du service. <u>Le greffier informe le Bureau sur base trimestrielle des congés dont il a pris acte en vertu de cette disposition.</u> ».</p>
<p><b>Artikel 171,12 :</b></p> <p>De adviesaanvraag van 30 januari 2019 voorzag enkel de invoeging van twee nieuwe 3<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup> leden.</p> <p><u>“Indien zij in een graad van de vlakke loopbaan worden aangewezen in een functie belast met de revisie of de hoofdredactie, waarvoor zij geslaagd zijn in de specifieke proeven, worden hun wedden vastgesteld in de respectieve weddeschaal van revisor bij de verslaggeving of van hoofdredacteur ; artikel 34, § 3, eerste lid is op hen niet van toepassing.</u></p>	<p><b>Article 171,12° :</b></p> <p>La demande d'avis du 30 janvier 2019 ne visait que l'insertion de deux nouveaux 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas.</p> <p><u>« S'ils sont désignés, dans un grade de la carrière plane d'attaché, dans une fonction chargée de la révision ou de la rédaction en chef, pour laquelle ils ont réussi les épreuves spécifiques, leurs traitements seront fixés dans les barèmes respectifs de réviseur auprès des comptes rendus ou de rédacteur en chef ; l'article 34, § 3, premier alinéa ne leur est pas applicable.</u></p>

<p><u>Voor de toepassing van dit artikel worden de laureaten van de wervingsreserves die vóór 27 mei 2016 werden samengesteld voor de functies van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving en hoofdredacteur, die aangeworven worden in de vlakke loopbaan van attaché, gelijkgesteld met de ambtenaren bedoeld in het eerste lid die aangesteld worden in de vlakke loopbaan van attaché.</u>”</p>	<p><u>Pour l'application de cet article, sont assimilés aux fonctionnaires visés aux premier alinéa qui sont désigné dans la carrière plane d'attaché, les lauréats issus des réserves de recrutement constituées avant le 27 mai 2016 pour les fonctions de rédacteur-traducteur, réviseur aux comptes rendus et rédacteur en chef, qui sont recrutés dans la carrière plane d'attaché.</u> ».</p>
<p>Artikel 171,13°</p>	<p>Article 171,13°</p>
<p><u>“13° Als de persoon met wie de ambtenaar of de stagiair samenwoont of een kind ten laste van het gezin van de ambtenaar of de stagiair overlijdt, wordt aan de ambtenaar of de stagiair die in functie is op 30 juni 2019 een bedrag uitgekeerd dat overeenkomt met de helft van het factuurbedrag, met een maximum van 3.750 euro, voor zover de betrokkene de begrafenis kosten voor zijn rekening heeft genomen. Dat maximum wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningscoëfficiënt van 1 oktober 2018.”</u></p>	<p><u>« 13° En cas de décès de la personne avec laquelle le fonctionnaire ou le stagiaire cohabite effectivement, ou d'un enfant à charge du ménage, un montant correspondant à la moitié du montant de la facture, avec un plafond de 3.750 €, est accordé au fonctionnaire ou stagiaire en fonction à la date du 30 juin 2019, pour autant que celui ait assumé les frais funéraires. Ce plafond est couplé à l'indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1<sup>er</sup> octobre 2018. ».</u></p>



**BIJLAGE**

**MONDELINGE VRAGEN**

**(SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD)**

- MONDELINGE VRAAG (nr 1124) van mevrouw Mathilde EL BAKRI (F), aan de heer Rudi VERVOORT, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, betreffende «het Kanaalplan en de daaraan verbonden concentratie van middelen».
- MONDELINGE VRAAG (nr 1125) van mevrouw Carla DEJONGHE (N), aan de heer Rudi VERVOORT, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, betreffende «de staat van de grafmonumenten op de Brusselse begraafplaatsen».
- MONDELINGE VRAAG (nr 1127) van mevrouw Mathilde EL BAKRI (F), aan de heer Rudi VERVOORT, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, betreffende «het Kanaalplan en het aantal sociale woningen, overheids- en privéwoningen opgetrokken in de zone met de tien werven van het Kanaalplan».
- MONDELINGE VRAAG (nr 1128) van de heer Michaël VOSSAERT (F), aan de heer Rudi VERVOORT, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, betreffende «de zoektocht naar een nieuwe zaal voor de club Basic Fit Brussels Basketball».
- MONDELINGE VRAAG (nr 1495) van de heer David WEYTSMAN (F), aan de heer Didier GOSUIN, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende «de overeenkomst van 1 juli 2004 met de Waalse Regering over de financiering van de GECO's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».
- MONDELINGE VRAAG (nr 568) van de heer Sevket TEMIZ (F), aan mevrouw Bianca DEBAETS, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,



belast met Ontwikkelingssamenwerking, Verkeersveiligheid, Gewestelijke en gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelijkekansenbeleid en Dierenwelzijn, betreffende «de opleiding tot rijsschoolinstructeur».

- MONDELINGE VRAAG (nr 311) van de heer Vincent DE WOLF (F), aan mevrouw Cécile JODOGNE, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende «de modaliteiten van de eventuele verhuizing van de centrale 100-112 naar het gebouw van Brussel Preventie en Veiligheid».



**ANNEXE**

**QUESTIONS ORALES**

**(QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N' A PAS ÉTÉ RÉPONDU)**

- QUESTION ORALE (n°1124) de Mme Mathilde EL BAKRI (F), à M. Rudi VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, concernant «le Plan Canal et la concentration de moyens qui y est liée».
- QUESTION ORALE (n°1125) de Mme Carla DEJONGHE (N), à M. Rudi VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, concernant «l'état des monuments funéraires dans les cimetières bruxellois».
- QUESTION ORALE (n°1127) de Mme Mathilde EL BAKRI (F), à M. Rudi VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, concernant «le Plan Canal et le nombre de logements sociaux, publics et privés qui ont été construits sur le périmètre du zone qui regroupe les dix chantiers du Plan Canal».
- QUESTION ORALE (n°1128) de M. Michaël VOSSAERT (F), à M. Rudi VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, concernant «la recherche d'une nouvelle salle pour le club Basic Fit Brussels Basketball».
- QUESTION ORALE (n°1495) de M. David WEYTSMAN (F), à M. Didier GOSUIN, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant «la convention du 1er juillet 2004 passée avec le Gouvernement de la Région wallonne au sujet du financement d'emplois ACS en Région de Bruxelles-Capitale».
- QUESTION ORALE (n°568) de M. Sevket TEMIZ (F), à Mme Bianca DEBAETS, Secrétaire d'État adjoint au Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la

Coopération au Développement, de la Sécurité routière, de l'Informatique régionale et communale et de la Transition numérique, de l'Égalité des Chances et du Bien-être animal, concernant «la formation d'instructeur d'auto-école».

- QUESTION ORALE (n°311) de M. Vincent DE WOLF (F), à Mme Cécile JODOGNE, Secrétaire d'État adjoint au Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant «les modalités du transfert éventuel de la centrale 100-112 vers les locaux de Bruxelles Prévention et Sécurité».

*Bruxelles, le 23 avril 2019*